



1662

XXX



ДНЕВНИКЪ
ЗАКОНОВЪ.

DZIENNIK PRAW
TOM 30.



Dział A
Znak 567
№ inv. 2955.

4. 10 355

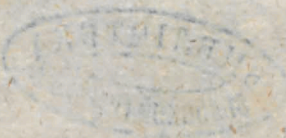


1002
XXX

WYDAWCA
J. E. B. N. K. P.

DZIENNIK PRAW

1002
1003
1004



DZIENNIK PRAW

N^{er} 97.

TOM TRZYDZIESTY.

Wydawca: J. E. B. N. K. P.
Wydawca: J. E. B. N. K. P.
Wydawca: J. E. B. N. K. P.
Wydawca: J. E. B. N. K. P.
Wydawca: J. E. B. N. K. P.
Wydawca: J. E. B. N. K. P.
Wydawca: J. E. B. N. K. P.
Wydawca: J. E. B. N. K. P.
Wydawca: J. E. B. N. K. P.
Wydawca: J. E. B. N. K. P.



Вожію Милостію

МЫ НИКОЛАЙ 1-й

Императоръ и Самодержецъ Всероссійскій,
Царь Польскій,
и проч., и проч., и проч.

По представленію Совѣта Управленія Нашего Царства Польскаго, признавъ необходимымъ сдѣлать нужныя по опыту измѣненія и улучшенія въ устройствѣ Главнаго и Частныхъ Попечительныхъ Совѣтовъ больницъ и другихъ благотворительныхъ заведеній въ Царствѣ; больницамъ же преподать опредѣлительныя правила къ исправному во всѣхъ частяхъ содержанію,

Wypis z Protokołu Sekretaryatu Stanu
Królestwa Polskiego.

z Bożej Łaski

М У Н И К О Ł А У І.

Cesarz Wszech Rossyi, Król Polski,
etc. etc. etc.

Na przedstawienie Rady Administracyjnej Naszego Królestwa Polskiego, uznając za rzecz konieczną wprowadzić w urządzeniu Rad Opiekuńczych: Głównę i Szczegółowych Szpitali i innych Zakładów dobroczynnych w Królestwie, zmiany i ulepszenia, iakie z doświadczenia potrzebnemi się okazały, tudzież nadać Szpitalom stałe prawidła, tak co do porządku, utrzymy-

постоянному улучшению и отчетности по управлению оными, а вмѣстѣ съ тѣмъ желая учредить постоянное попечительство надъ бѣдными, и симъ преградить имъ поводъ къ нищенству; наконецъ въ развитие Указа Нашего 16 (28) Января 1840 года объ образованіи Медицинскаго Управленія въ Царствѣ, Мы утвердили поднесенный Намъ проектъ Устава Гражданскихъ больницъ, и Повелеваемъ.

РАЗДѢЛЪ I.

О главномъ управленіи больницъ и другихъ благотворительныхъ заведеній.

Статья I.

Больницы и всѣ прочія благотворительныя заведенія и общества въ Царствѣ Польскомъ, подчиняются Правительственной Комисіи Внутреннихъ и Духовныхъ дѣлъ.

wania i ciągłego ich ulepszania, iako też co do zdawania sprawy ze sposobu ich Administracyi, pragnąc oraz urządzić stałą opiekę nad ubogimi, w celu usunięcia powodów do żebractwa, — nakoniec w rozwinieciu Naszego Ukazu z dnia 16 (28) Stycznia roku 1840, organizującego zarząd Służby Lekarskiej w Królestwie, — Zatwierdziliśmy przedstawiony Nam projekt do Ustawy dla Szpitali cywilnych, i Rozkazuujemy:

STATUTUŁ I.
O głównym zarządzie Szpitali i innych Zakładów Dobroczynnych.

Artykuł I.

Szpitałe tudzież wszelkie Zakłady i Towarzystwa dobroczynne w Królestwie Polskiem, zostaną pod zwierzchnią władzą Kommissyi Rządowej Spraw Wewnętrznych i Duchownych.

Статья 2.

Въ заведеніяхъ сихъ, главное управленіе, по части администраціонной, а также опека надъ благотворительными Обществами, предоставляется состоящему при Правительственной Коммисіи Главному Попечительному Совѣту благотворительныхъ заведеній, а частию собственно медицинскою и врачебною полиціею заведываетъ Главный Медицинскій Инспекторъ.

Статья 3.

Главный Попечительный Совѣтъ, составляетъ отдѣльное Учрежденіе при Правительственной Коммисіи Внутреннихъ и Духовныхъ Дѣлъ, независимое ни отъ одного изъ ея отдѣленій.

Статья 4.

Главный Попечительный Совѣтъ состоитъ изъ Предсѣдателя и Членовъ:
а, непремѣнныхъ по своему званію, и

Артикулъ 2.

Глówny zarząd temi zakładami pod względem ich administracyi, tudzież opieka nad Towarzystwami dobroczynnemi porucza się ustanowionej przy téjże Komisyi Rządowej, Radzie Główniej Opiekuńczej zakładów dobroczynnych; służbą zaś lekarską i policyjno-lekarską zawiadywać będzie Główny Inspektor służby zdrowia.

Артикулъ 3.

Rada Główna Opiekuńcza będzie oddzielnym Ustanowieniem przy Komisyi Rządowej Spraw Wewnętrznych i Duchownych, niezależnym od żadnego z icz Wydziałów.

Артикулъ 4.

Rada Główna Opiekuńcza składa się:
z Prezesa i Członków:
a) z urzędu zasiadających

6, особо назначенныхъ.

Непремѣнные Члены суть:

- 1, Главный Медицинскій Инспекторъ.
- 2, Всѣ Гражданскіе Губернаторы.
- 3, Президентъ г. Варшавы.
- 4, Главный Начальникъ контрольно счетной Экспедиціи Правительственной Комисіи Внутреннихъ дѣлъ.
- 5, Помощникъ Главнаго Медицинскаго Инспектора.

6, Юрисъ-Консультъ при той же Комисіи.

7, Фармацевтическій Совѣтникъ Медицинскаго Совѣта.

8, Одинъ изъ Членовъ Варшавскаго благотворительнаго Общества, по его собственному избранію.

9, Всѣ председатели частныхъ попечительныхъ Совѣтовъ въ больницахъ и другихъ благотворительныхъ заведеніяхъ, въ г. Варшавѣ находящихся.

Прочихъ членовъ избирать Главный По-

b) powołanych przez oddzielne nominacje.

Członkami z urzędu zasiadającymi będą:

- 1) Główny Inspektor służby zdrowia.
- 2) Wszyscy Gubernatorowie Cywilni.
- 3) Prezydent miasta Warszawy.
- 4) Główny Naczelnik biura Kontrolli i rachunkowości Komisjii Rządowej spraw Wewnętrznych i Duchownych.

5) Pomocnik Głównego Inspektora służby zdrowia.

6) Radca Prawny téżе Komisjii.

7) Radca Farmaceutyczny Rady Lekarskiej.

8) Jeden z Członków Warszawskiego Towarzystwa Dobroczynności, przez toż Towarzystwo wybrany.

9) Wszyscy Prezydenci w Radach szpitalnych i zakładów Dobroczynnych Warszawskich.

Następnych Członków wybierać będzie

печительный Совѣтъ изъ заслуженныхъ чиновниковъ или лицъ, известныхъ по ихъ человеколюбию.

Въ числѣ ихъ должны быть непременно:

1, Высшее Духовное лице.

2, Свѣдующій по части правовѣднія.

3, Архитекторъ.

Члены особо назначаемые исправляютъ сию должность шесть лѣтъ, но могутъ быть утверждаемы и на дальнѣйшее время.

Предсѣдатель и всѣ члены Главнаго Попечительнаго Совѣта, особаго по сему званію жалованья не получаютъ.

Статья 5.

Предсѣдатель, по представленію Намѣстника въ Царствѣ Польскомъ, назначается Нашимъ повелѣніемъ; Члены же избранные Главнымъ Попечительнымъ Совѣтомъ, по представленію Правительственной Ком-

Rada Główna Opiekuńcza zasłużonych Urzędników, lub osoby z poświęcenia się dla cierpiący ludzkości znane.

W liczbie tych Członków mają być koniecznie:

1) Wyższa osoba Duchowna.

2) Jeden z prawników.

3) Budowniczy.

Członkowie, powołani przez oddzielne nominacye, pełnić będą ten obowiązek lat sześć; mogą być jednak i nadal potwierdzani.

Prezes i Członkowie Rady Głównej Opiekuńczej, oddzielnej z tego tytułu płacy pobierać nie będą.

А р т ы к у л 5.

Prezes Rady Głównej Opiekuńczej, mianowany przez Nas będzie, na przedstawienie Namiestnika Królestwa; Członkowie zaś, wybrani przez Radę Główną Opiekuńczą, mianowani będą, na представ-

мисіи Внутреннихъ и Духовныхъ дѣлъ, утверждаются Совѣтомъ Управленія Царства.

Статья 6.

Всѣ члены Главнаго попечительнаго Совѣта, имѣютъ рѣшающій голосъ. Рѣшеніе постановляется большинствомъ голосовъ; при равенствѣ голосовъ Предсѣдатель дѣлаетъ перевѣсъ. Законный комплектъ Совѣта составляютъ пять членовъ, вмѣстѣ съ Предсѣдателемъ.

Статья 7.

Если бы Предсѣдатель не могъ быть на какомъ либо засѣданіи, то поручаетъ заступить его мѣсто одному изъ членовъ Совѣта. Въ случаѣ же отсутствія болѣе 15 дней, входить съ представленіемъ къ Главному Директору Правительственной Комисіи Внутреннихъ дѣлъ, который на это время, къ исправленію должности Предсѣдателя назначаетъ одного изъ членовъ Гла-

не Комиссіи Рządowej Spraw Wewnętrznych i Duchownych, przez Radę Administracyjną Królestwa.

Артикулъ 6.

Wszyscy Członkowie Rady Głównéj mają głos stanowczy. Decyzye stanowią się większością głosów. Równość zdań rozwiązuje Prezydujący. Komplet Rady składa się z pięciu Członków wraz z Prezydującym.

Артикулъ 7.

Gdyby Prezes, na którémkolwiek posiedzeniu znajdować się nie mógł, wzywa jednego z Członków Rady do przewodniczenia obradom. Na przypadek dłuższej nieobecności nad piętnaście dni, Prezes przedstawia o tém Dyrektorowi Głównemu Prezydującemu w Komisyi Rządowej Spraw Wewnętrznych i Duchownych, który, do sprawowania tymczasowo obowiązków

внаго Попечительнаго Совѣта, по своему усмотрѣнію.

Статья 8.

Для дѣлопроизводства при Главномъ Попечительномъ Совѣтѣ назначается Правитель дѣлъ и потребное число чиновниковъ и канцелярскихъ служителей, съ жалованьемъ по прилагаемому штату.

Съ приведеніемъ сего въ дѣйствіе, всѣ дѣла о больницахъ и другихъ благотворительныхъ заведеніяхъ и обществахъ, переходятъ въ Главный Попечительный Совѣтъ.

Статья 9.

Всѣ дѣла Главнаго Попечительнаго Совѣта рѣшаются коллегіально, и при томъ одинъ изъ нихъ имъ самимъ окончательно; по другимъ же опредѣленія Совѣта представляются на утвержденіе общаго присутствія Правительственной Коммисіи.

Презеса Rady Głównéy, przeznaczy iednego z Jéy Członków, podług własnego uznania

А р т ы к у л 8.

Do załatwiania czynności Biurowych przy Radzie Głównéy Opiekuniczéy Zakładów Dobroczynnych, przeznacza się Szef Kancellaryi, tudzież potrzebna liczba Urzędników i kancelistów, z placą podług załączonego Etatu.

Z wprowadzeniem tego w wykonanie, wszelkie akta w interessach Szpitalnych i innych Dobroczynnych Zakładów i Towarzystw, przeydą do Rady Głównéy Opiekuniczéy.

А р т ы к у л 9.

Wszelkie interesa należące do Rady Głównéy, decydowane być mają kollegialnie; stosownie zaś do przedmiotu decyzye iéy albo będą stanowcze, albo też ulegać mają zatwierdzeniu na ogólném posiedzeniu Kommissyi Rządowéy Spraw Wewnętrznych i Duchownych.

Tom XXX, do Nru 97.

Утвержденію Правительственной Коммисіи подлежат опредѣленія по слѣдующимъ дѣламъ:

1, Объ учрежденіи новыхъ больницъ и другихъ благотворительныхъ заведеній, или объ измѣненіи предназначенія существующихъ уже заведеній.

2, Объ управленіи всѣми вообще капиталами заведеній, и всѣмъ ихъ недвижимымъ имуществомъ, особенно же на счетъ приобрѣтенія, замѣны или отчужденія недвижимыхъ имѣній и отдачи оныхъ въ вѣчную или временную аренду.

3, О распредѣленіи назначаемыхъ Правительствомъ пособій для благотворительныхъ заведеній.

4, Объ опредѣленіи и увольненіи членовъ Главнаго Совѣта, Предсѣдателя и членовъ частныхъ Совѣтовъ, а также чиновниковъ и должностныхъ по больницамъ лицъ такихъ, коихъ назначеніе зависитъ отъ Правительственной Коммисіи, или Высшаго Начальства.

Do tych ostatnich należeć mają interesa dotyczące:

1, Zakładania nowych Szpitali i Instytutów Dobroczynnych lub nadania nowego przeznaczenia już istniejącym.

2, Zarządzania wszelkiego rodzaju kapitałami instytutowemi i wszelkim ich nieruchomym majątkiem, w szczególności zaś nabywania, zamiany, sprzedaży nieruchomości lub wypuszczenia iego w czasową lub wieczystą dzierżawę.

3, Podziału zasiłków, przez Rząd dla Dobroczynnych Zakładów przeznaczonych.

4, Mianowania i uwalniania Członków Rady Głównéj Opiekunczej, Prezydujących i Członków Rad Szczegółowych, tudzież Urzędników i Officyalistów Szpitalnych takiego stopnia, w którym nominacya od Kommissyi Rządowéj lub Władz wyższych zależy.

5, О представлении къ наградамъ, или предании отвѣтственности выше поименованныхъ лицъ.

С т а т ь я 10.

Всѣ прочіе предметы по дѣламъ благотворительныхъ заведеній, окончательно рѣшаются Главнымъ попечительнымъ Совѣтомъ, а именно:

- 1, Разсмотрѣніе и утверждение штатовъ.
- 2, Повѣрка всякаго рода отчетовъ и выдача надлежащихъ въ томъ квитанцій.
- 3, Заведеніе правильного внутреннего и внѣшняго хозяйства.
- 4, Приемъ больныхъ увѣчныхъ и неможныхъ, безпріютныхъ дѣтей, сиротъ и подкидышей; способъ воспитанія сихъ послѣднихъ и опека до совершеннолѣтія.

5, Приемъ въ больницы нижнихъ воинскихъ чиновъ, равно чиновъ пограничной

5, Przedstawiania do nagród, lub pociągania do odpowiedzialności w powyższym ustępie wyszczególnionych osób.

A r t y k u ł 10.

We wszystkich innych interessach Rada Główna Opiekuńcza decyduje ostatecznie, a mianowicie w przedmiotach dotyczących:

- 1, Rozpoznawania i zatwierdzania Etatów.
- 2, Sprawdzania wszelkiego rodzaju sprawozdań i rachunków, udzień ich, zakwitowania.
- 3, Zaprowadzania porządnego wewnętrznego i zewnętrznego gospodarstwa.
- 4, Przyimowania chorych kalek, starców, iakoteż dzieci pozbawionych przytułku, sierot i podrzutków, a oraz sposobu wychowywania tych ostatnich i opieki nad nimi aż do dośięcia do pełnoletności.

5, Przyimowania do Szpitali chorych Woyskowych niższych stopni, iako też ze

там же женой стражи, полицейскихъ, дорожныхъ и почтовыхъ служителей, сообразно издаваемымъ на сей предметъ правиламъ.

6, Распоряженія относительно полицейскаго благоустройства въ заведеніяхъ.

7, Надзоръ за исполненіемъ частными попечительными Совѣтами, какъ утвержденнаго нынѣ больничнаго устава, такъ и всѣхъ частныхъ Правительствомъ издаваемыхъ распоряженій.

8, Примѣненіе издаваемыхъ правилъ и инструкцій къ мѣстнымъ потребностямъ заведенія.

9, Назначеніе и порядокъ ревизіи больницъ и другихъ благотворительныхъ заведеній.

Статья II.

Всѣ поступающія дѣла Предсѣдатель распространяетъ между членами для предварительнаго разсмотрѣнія и обработанія или только для изложенія мѣнія.

страży granicznój, służby policyinėj, pocztowėj i dróżników, stósownie do wydanychъ w тѣй mierze osobnychъ przepisówъ.

6, Rozporządzeń pod względemъ porządku policyiniego w zakładachъ dobroczynnychъ.

7, Nadzoru nad wykonaniemъ przez Rady Szczegółowe Opiekuńcze zatwierdzonejъ obecnie Ustawy Szpitalnej, tudzieżъ wszelkichъ innychъ przezъ Rządъ wydanychъ szczególnychъ rozporządzeń.

8, Zastósowaniaъ szczególowychъ przepisówъ i instrukcyj, do miejscowychъ okoliczności.

9, Naznaczenia i porządku rewizyi szpitali i Zakładówъ Dobroczynnychъ.

Артикулъ II.

Wszystkie interesy mające być decydowane na Radzie Głównej, Prezesъ rozdziela między Członkówъ, dla poprzedniego przezъ nichъ roztrząśnienia, przygotowania lubъ zaopatrzenia.

Дѣла по существу своему составляющія предметъ исключительныхъ занятій одного изъ членовъ по его званію, должны быть ему передаваемы для предварительнаго разсмотрѣнія или повѣрки. Такимъ образомъ передаются дѣла духовныя — члену духовному; дѣла судебныя члену свѣдущему по части правовѣдѣнія, либо по важности оныхъ, Юрисъ-Консульту; — дѣла счетныя — Главному Начальнику Контрольно-счетной Экспедиціи; аптекарскіе счета — Фармацевтическому Совѣтнику; прочія дѣла раздѣляются между другими членами; — важнѣйшія дѣла поручаются нѣсколькимъ членамъ для совместнаго разсмотрѣнія и представленія общаго ихъ по онымъ заключенія.

Наконецъ дѣла не требующія предварительнаго разсмотрѣнія, докладываются Правителемъ дѣлъ прямо на засѣданіи.

Порядокъ внесенія дѣлъ въ засѣданія Совѣта, опредѣляется Предсѣдателемъ.

Interessa, które z przedmiotu swego odnoszą się do szczególnych obowiązków, którego z Członków, winny być temuż Członkowi do roztrząśnienia lub sprawdzenia oddawane. Tym sposobem interesa dotyczące spraw Duchownych — osobie Duchownej; — prawne, prawnikowi, a w razie ich ważności Radcy prawnemu Kommissyi Rządowej Spraw Wewnętrznych i Duchownych; rachunkowe, Głównemu Naczelnikowi Biura Kontrolli i rachunkowości, likwidacyie farmaceutyczne, Radcy Farmaceutycznemu. inne interesa rozdzielane będą między innych Członków; ważniejsze interesa poruczane będą kilku Członkom do roztrząśnienia i przedstawienia wspólnej ich opinii.

Takie wszakże interesa, którychby poprzednie roztrząsanie nie było potrzebnem, mogą być przez Szefa Kancellaryi przedstawiane wprost na posiedzenia.

Porządek przedstawienia interesów na posiedzeniu, wskazany będzie przez Prezesa.

Статья 12.

Главному Медицинскому Инспектору, согласно 2 й Статьѣ Указа Нашего 16 (28) Января 1840 г. принадлежить:

1, Разсмотрѣніе представленій объ опредѣленіи, увольненіи, подверженіи ответственности и наградахъ медицинскихъ чиновниковъ при больницахъ и другихъ благотворительныхъ заведеніяхъ состоящихъ.

2, Снабженіе больничныхъ врачей и аптекарей надлежащими инструкціями.

3, Введеніе въ больницы правильное и успѣшнаго способа леченія согласно съ ходомъ науки, новѣйшими открытіями и опытами а также введеніе въ употребленіе новыхъ врачебныхъ средствъ.

4. Наблюденіе чтобы больнымъ не было по мѣрѣ возможности, отказываемо въ принятія въ больницы, и чтобы всѣ изданныя

Артикул 12.

Do Głównego Inspektora służby zdrowia, stóŝownie do artykułu 2-go Ukazu Naszego z dnia 16 (28) Stycznia roku 1840, naleŝy.

1, Rozpoznawanie przedstawień do nominacyi, uwalniania, pociągania do odpowiedzialności, tudzież względem nagród osób lekarskich pełniących służbę przy szpitalach i innych dobroczynnych zakładach.

2, Zaopatrzenie Lekarzy i Aptekarzy zóstaiających przy tychże zakładach w potrzebne instrukcye.

3, Zaprowadzenie w Szpitalach naleŝytego i skutecznego sposobu leczenia, stóŝownie do postępu nauki, nowych wynalazków i doświadczeń, iakoteŝ wprowadzenie w uŝycie nowych środków lekarskich.

4, Czuwanie nad tém, aby chorym nieodmawiano miejsca w Szpitalach, w miarę możności, i aby wszystkie w tym ŝe przed-

на сей предмет правила, были въ точности исполняемы служащими врачами, а также распоряженія о помѣщеніи умалишенныхъ въ назначенныя для нихъ заведенія.

5, Надзоръ, за дѣйствіями больничныхъ врачей, за порядкомъ медицинской службы въ больницахъ, за надлежащимъ содержаніемъ, помѣщеніемъ и успокоеніемъ больныхъ и за исполненіемъ всѣхъ по сему предмету изданныхъ Правительствомъ постановленій и частныхъ распоряженій Начальства.

6, Разсмотрѣніе въ медико-полицейскомъ отношеніи представленій объ учрежденіи и улучшеніи больницъ и собственныхъ представленій въ томъ-же отношеніи о введеніи нужныхъ улучшеній въ сихъ заведеніяхъ.

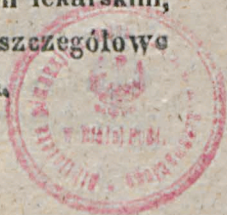
7, Разсмотрѣніе въ медицинскомъ отношеніи представляемыхъ частными попечительными Совѣтами итатовъ и рапортовъ о больныхъ.

miocie wydane przepisy, wykonywane były iak najszybciej przez Lekarzy Rządowych; również wydawanie poleceń względem umieszczania obłąkanych w przeznaczonych dla nich zakładach.

5, Nadzór nad czynnościami lekarzy Szpitalnych, porządkiem lekarskiej służby w Szpitalach, i nad tém wszystkiém co się odnosi do należytego utrzymania, pomieszczenia chorych, i w ogólności do pieczy nad niemi, iakoteż przestrzegania, aby wydane w tymże przedmiocie przez Rząd postanowienia, i szczególowe rozporządzenia zwierzchności, wykonywane były.

6, Roztrząsanie we względzie lekarsko-policyjnym wniosków o zakładaniu lub ulepszeniu Szpitali, tudzież przedstawianie ze swęy strony, o potrzebie ich ulepszeń pod względem lekarskim.

7, Roztrząsanie pod względem lekarskim, przedstawianych przez Rady szczególowe etatów i raportów, o chorych.



8, Составленіе фармакопей и аптекарской таксы для больницъ; наблюденіе за точнымъ примѣненіемъ къ онымъ какъ больничными врачами, такъ равно аптекарями отъ которыхъ берутся лекарства для больницъ и главный надзоръ за больничными аптеками.

Статья 13.

Никакія распоряженія Главнаго Попечительскаго Совѣта по предметамъ имѣющимъ связь съ врачебною полицією, а равно никакія представленія о больничныхъ врачахъ и другихъ лицахъ медицинскаго вѣдомства, не должны быть дѣлаемы безъ предварительнаго согласенія съ главнымъ медицинскимъ Инспекторомъ. Равноотро всякія распоряженія Главнаго Медицинскаго Инспектора по части врачебной полиціи, къ благотворительнымъ заведеніямъ относящіяся, должны быть вносимы имъ предварительно въ засѣданія Главнаго попечительскаго Совѣта, а по утвержденіи оныхъ

8, Ukladanie farmakopecy i tax lekarstw dla Szpitali, czuwania nad ścisłym zastosowaniem się do nich, tak lekarzy Szpitalnych iako i aptekarzy, od których brane są lekarstwa dla Szpitali; tudzież główny nadzór nad aptekami Szpitalnemi.

1662

XXX
Artykuł 13.



Żadne rozporządzenia Rady Głównéj Opiekuńczéj w przedmiotach mających związek z policją lekarską, oraz iakiekolwiek bądź przedstawienia o Lekarzach Szpitalnych i innych osobach służbę Lekarską składających, niepowinny być czynione inaczej, iak za poprzedniem porozumieniem się z Głównym Inspektorem służby zdrowia. Również wszelkie rozporządzenia Głównego Inspektora pod względem policji Lekarskiéj, a do Dobroczyнных Zakładów odnoszące się, wnoszone być mają przez niego poprzednio na posiedzenia Rady Głównéj Opiekuńczéj, a po ich zatwierdze-

приводимы въ исполненіе симъ же Совѣтомъ.

Если бы однако-же въ дѣлахъ по медицинскій части, мнѣнія Главнаго Медицинскаго Инспектора и Главнаго Попечительнаго Совѣта были не согласны, тогда оба вѣи мнѣнія представляются на разрѣшеніе въ общее присутствіе Правительственной Коммисіи.

Статья 14.

Опредѣленія Главнаго Совѣта представляются на утвержденіе Правительственной Коммисіи въ формѣ журнала. Посему Главный Совѣтъ долженъ вести два журнала: одинъ по предметамъ подлежащимъ утвержденію Правительственной Коммисіи, другой по дѣламъ, окончательное рѣшеніе коихъ зависить отъ самаго Совѣта.

Журналы сіи по прочтеніи въ первомъ засѣданіи, подписываются Предсѣдателемъ и присутствовавшими членами. Журналь

ниу wprowadzone będą w wykonywanie i przez tę Radę.

Jeśliby zaś w interesach odnoszących się do rzeczy lekarskiej, zachodziła różność zdań: Głównego Inspektora Służby Zdrowia, i Rady Głównej Opiekuńczej, w takim razie przedmiot przedstawiony być winien pod rozstrzygnięcie Komisji i Rządowej, na ogólném ięy zebraniu.

Артикул 14.

Do zatwierdzenia Komisji Rządowej przedstawiają się decyzje Rady Głównej w kształcie protokołu. Z tego powodu Rada Główna prowadzić ma dwa oddzielne protokoły: jeden, w przedmiotach ulegających zatwierdzeniu Komisji Rządowej, drugi zatwierdzający decyzje Rady Głównej, w przedmiotach, w których taż Rada ostatecznie stanowi.

Protokoły te, po odczytaniu ich na następném posiedzeniu, podpisywane być powinny przez Prezesa i Członków, którzy

подлежащий утверждению Правительственной Комиссии вносится въ первое общее ея заседание Председателемъ или однимъ изъ членовъ, ежегодно назначаемымъ для того Главнымъ Советомъ, по выбору, утверждаемому Главнымъ Директоромъ Правительственной Комиссии Внутреннихъ дѣлъ.

Председатель, или избранный членъ Совета, на заседанияхъ Правительственной Комиссии присутствуютъ съ голосомъ решающимъ, но только по дѣламъ благотворительныхъ заведений.

Статья 15.

Если бы Комиссія, по предметамъ изложеннымъ въ 1-мъ и 2-мъ пунктахъ статьи 9-й была не согласна съ опредѣленіями Главнаго Попечительнаго Совета, то возвращаетъ

знайдовали się na témże posiedzeniu. Protokół ulegający zatwierdzeniu Komisji Rządowej, ma być wniesiony na najbliższe posiedzenie Komisji przez Prezesa Rady, lub przez jednego z ięу Członków, który corocznie do tego przeznaczonym będzie, przez wybór Rady Głównej Opiekunkowej, zatwierdzony przez Dyrektora Głównego Prezydującego w Komisji Rządowej Spraw Wewnętrznych i Duchownych.

Prezes Rady Głównej Opiekunkowej lub Członek ięу, przeznaczony do wnoszenia protokółów na posiedzenia Komisji, zasiadać będzie w nięу podczas wnoszenia interesów, dotyczących zakładów dobroczynnych, z głoseм stanowczym.

А р т ы к у л 15.

Jeśli by Komisja nie podzielała zdania Rady Głównej, w przedmiotach wyszczególnionych w ustępie 1-m i 2-m artykułu 9-go, zwraca takowe interesa Ra-

оныя въ Совѣтъ съ объясненіемъ причинъ,
по коимъ мнѣнія его не раздѣляетъ.

Но если бы Главный Попечительный Со-
вѣтъ за всѣмъ тѣмъ оставался при пре-
жнемъ своемъ мнѣніи, а Правительственная
Коммиссія не могла бы съ онымъ согласи-
ся, тогда оба мнѣнія вносятся Главнымъ
Директоромъ въ Совѣтъ Управленія.

Статья 16.

Дѣла Главнаго Попечительнаго Совѣта
рѣшенныя объясненнымъ выше порядкомъ,
приводятся въ исполненіе слѣдующимъ о-
бразомъ:

а, Представленія Намѣстнику и въ Со-
вѣтъ Управленія, равно всѣ бумаги въ при-
сутственныя мѣста и къ лицамъ неподле-
жащимъ вѣдомству Правительственной Ком-
мисіи Внутреннихъ дѣлъ, а также предло-
женія мѣстамъ и лицамъ по предметамъ
проходившимъ чрезъ общее засѣданіе Ком-

дзіе, зъ wyszczególnieniem powodów, dla
których na decyzję Rady zgodzić się nie
może.

Gdyby jednak pomimo tego Rada Głó-
wna obstawała przy poprzednięj swęj de-
cyzyi, a Kommissya nie przychyliła się
do ięj zdania wówczas oba zdania przed-
stawione być mają Radzie Administracyinéj,
przez Dyrektora Głównego.

Артикул 16.

Zadecydowane wyżej wymienionym po-
rządkiem interesa w Radzie Głównéj,
wprowadzają się w wykonanie w ten sposób:

a) Przedstawienia do Namiestnika Kró-
lestwa i Rady Administracyinéj, expedy-
cye do władz i osób niezależących od za-
rządu Kommissyi Rządowéj Spraw Wa-
wnętrznych, tudzież polecenia do władz i o-
sób w interessach, które przedstawiane były
na ogólném posiedzeniu Kommissyi Rzą-

мисіи, **выходятъ** отъ имени Правительственной Коммисіи Внутреннихъ дѣлъ, подписываются Главнымъ Директоромъ, Предсѣдателемъ Совѣта, и скрѣпляются Правителемъ Канцеляріи Правительственной Коммисіи.

б, Бумаги по дѣламъ менѣе важнымъ, исполненіе коихъ относится къ мѣстамъ и лицамъ подвѣдомственнымъ Правительственной Коммисіи Внутреннихъ дѣлъ, **выходятъ** также отъ имени Коммисіи, но подписываются Предсѣдателемъ и скрѣпляются Правителемъ дѣлъ Совѣта.

в, Бумаги по дѣламъ, исполненіе коихъ принадлежитъ частнымъ Попечительнымъ Совѣтамъ, **выходятъ** отъ имени Главнаго Попечительнаго Совѣта и подписываются Предсѣдателемъ и Правителемъ дѣлъ Совѣта.

Бумаги по части Главнаго Попечительнаго Совѣта, **выходящія** отъ имени Прави-

дowej, **wychodzić** będą pod napisem téżе Kommissyi, i podpisywane być mają przez Dyrektora Głównego i Prezesa Rady, oraz Dyrektora Kancellaryi Kommissyi Rządowej.

b) **Expedycye** w interessach mniéy ważnych, wykonanie których odnosi się do władz i osób zależących od zarządu Kommissyi Rządowej Spraw Wewnętrznych i Duchownych, **wychodzić** będą pod napisem téżе Kommissyi, a przez Prezesa Rady Głównéy i Szefa Kancellaryi téżе Rady podpisane.

c) **Expedycye** w interessach, których wykonanie zależy od Rad szczegółowych Opiekuńczych, będą **wychodziły** pod napisem Rady Głównéy, przez Prezesa i Szefa Kancellaryi téżе Rady podpisane.

Expedycye z Rady Głównéy **wychodzące**, pod napisem Kommissyi Rządowej, mieć

тельствственной Коммисіи, имѣють такую же точно обязательную силу, какъ и всѣ другія распоряженія Коммисіи.

Статья 17.

Главный Попечительный Совѣтъ имѣть собственную печать съ гербомъ Царства.

Статья 18.

Ближайшій надзоръ за успѣшнымъ дѣлопроизводствомъ по Главному Попечительному Совѣту, принадлежитъ Предсѣдателю, или вмѣсто его тому члену Совѣта, на котораго возложенъ будетъ докладъ журналовъ на засѣданіяхъ Правительственной Коммисіи.

Статья 19.

Главному Попечительному Совѣту вѣнается въ обязанность строго наблюдать, чтобы принадлежащія каждому благотвори- тельному заведенію имущества, были упо-

бѣдъ zupełnie taką moc obowiązującą, jaką mają rozporządzenia Komisji Rządowej we wszelkich innych przedmiotach.

Артикул 17.

Rada Główna Opiekuńcza mieć będzie własną swoją pieczęć, z herbem Królestwa.

Артикул 18.

Bliższy nadzór nad порядkiem w od- rabianiu interesów w Kancelaryi Rady Głównej należy do Prezesa, a w jego zastępstwie do Członka Rady, na którego włożony będzie obowiązek przedstawiania protokółów Rady na posiedzeniu Komisji Rządowej.

Артикул 19.

Na Radę Główną Opiekuńczą wkłada się obowiązek ścisłego przestrzegania, a- żeby należące do każdego zakładu dobro- czynnego stałe fundusze, nie na inny cel

требаемы не на какой либо другой предмет, а единственно по соответственному ихъ назначенію.

Не дозволяется также на текущія надобности употреблять суммъ происходящихъ изъ записей или постоянныхъ фондушей, за исключеніемъ случаевъ, когда это определено самимъ завѣщателемъ.

С т а т ь я 20.

Главный Попечительный Совѣтъ обязанъ имѣть подробныя свѣдѣнія о всѣхъ капиталахъ, о состояніи недвижимыхъ имѣній и о всякихъ источникахъ дохода; а также о всѣхъ строеніяхъ и движимомъ имуществѣ, благотворительнымъ заведеніямъ принадлежащихъ; наблюдать за правильнымъ употребленіемъ оныхъ; а при утвержденіи штатовъ не допускать никакихъ излишнихъ расходовъ; имѣть попеченіе о сохраненіи должной бережливости и повѣрять своевременно годовые отчеты всѣхъ заведеній, въ вѣдомствѣ его состоящихъ.

обращае было, іак тлько подлуг іх przeznaczenia.

Zabrania się także, na wydatki bieżące używać summ z zapisów lub funduszków stałych, wyjąwszy przypadek, kiedy zapisujący to zastrzeże.

А р т у к у л 20.

Rada Główna Opiekunczą winna posiadać szczegółową wiadomość o wszelkich funduszach, o stanie majątku nieruchomego i wszelkich źródłach dochodu, iak niemniéy o budowlach i ruchomościach do zakładów dobroczynnych należących; przestrzegać należytego ich użytkowania; przy zatwierdzeniu zaś etatów, nie dopuszczać żadnych zbytecznych wydatków, przestrzegając zachowania we wszystkiém należytej oszczędności; nakoniec Rada Główna obowiązana jest do sprawdzania w czasie właściwym rocznych rachunków, z wszelkich zakładów, pod iéy zarządem zostających.

Статья 21.

Главный Попечительный Советъ представляетъ Правительственной Коммисіи Внутреннихъ дѣлъ трехъ-месячные рапорты о состояніи фондушей больницъ и благотворительныхъ заведеній, равно о главныхъ своихъ распоряженіяхъ; а по истеченіи года, общій годовой отчетъ, который за тѣмъ печатается для всеобщаго свѣдѣнія.

Статья 22.

Для удостовѣренія въ какомъ порядкѣ содержатся благотворительныя заведенія, и исполняются ли въ оныхъ правила, производится ревизія оныхъ: въ медицинскомъ отношеніи, на основаніи 24-й статьи утвержденного Нами Положенія объ управленіи гражданскою медицинскою частію въ Царствѣ Польскомъ, Главнымъ Медицинскимъ Инспекторомъ, или его Помощникомъ, а по другимъ предметамъ, членами Главнаго Попечительнаго Совета, по его опредѣленію.

Артикулъ 21.

Rada Główna Opiekuńcza przedstawiać będzie Kommissyi Rządowej co-kwartal raport o stanie funduszów szpitali i dobroczynnych zakładów, iako też o główniejszych swych rozporządzeniach, a po upływie każdego roku, ogólne roczne sprawozdanie, które następnie, dla wiadomości powszechnéy, drukiem ma być ogłoszone.

Артикулъ 22.

Dla przekonania się o porządku utrzymywania zakładów dobroczynnych, tudzież, czy wydane dla nich przepisy są wypełniane, odbywać się będzie rewizya pomienionych zakładów, pod względem lekarskim, w myśl artykułu 24 zatwierdzoney przez Nas Ustawy o Zarządzie Służby Cywilno-lekarskiej w Królestwie Polskiem, przez Głównego Inspektora Służby Zdrowia, lub iego Pomocnika, a pod innemi względami przez Członków Rady Głównéy Opiekuńczej, podług uznania téżże Rady.

Статья 23.

Гражданские Губернаторы, какъ главному блюстители порядка въ Губерніяхъ и призрѣнія жителей бѣднаго класса, обязаны имѣть ближайшій надзоръ надъ всеми, въ Губерніи находящимися благотворительными заведеніями. Они должны, всеми зависящими отъ нихъ способами, содѣйствовать Главному Попечительному Совѣту къ постоянному улучшенію существующихъ, или учрежденію новыхъ заведеній; наблюдать за точнымъ исполненіемъ въ оныхъ распоряженій Правительства; осматривать лично всѣ заведенія, повѣряя, въ какомъ порядкѣ онѣ содержатся и въ какой мѣрѣ соблюдаютъ ся изданныя для нихъ правила; вникать въ образъ управленія сими заведеніями и сообщать Главному Попечительному Совѣту о всѣхъ замѣченныхъ недостаткахъ, упущеніяхъ и безпорядкахъ, съ привоскупленіемъ, какими способами, сообразно средствамъ сихъ заведеній, все замѣченное ими можетъ быть исправлено.

Артикулъ 23.

Gubernatorowie Cywilni, jako mający zwierzchni nadzor nad porządkiem służby w guberniach, i obowiązani do czuwania nad ubogą klasą mieszkańców, mieć będą bliższy nadzor nad wszelkimi w guberniach istniejącemi zakładami dobroczynnymi. Winni przytém wszelkimi od nich zależącemi środkami dopomagać Radzie Głównéj Opiekuniczéj, do ciągłego ulepszania istniejących już, lub otwierania nowych zakładów; czuwać nad należytém wykonywaniem w nich rozporządzeń Rządowych; zwiedzać je osobiście, dla przekonania się o porządku ich utrzymywania i w jakim stopniu wykonywane są wydane dla nich przepisy; wglądać w sposób zarządzania niemi, i donosić Radzie Głównéj o wszelkich dostrzeżonych nieporządkach i uchybieniach, jako też o tém, czego im niedostaje, z dołączeniem opinii, iakiemi środkami zaradzićby temu można, w miarę możności i zasobów tychże zakładów.

Дабы Гражданские Губернаторы могли имѣть надлежащій свѣдѣніи о состояніи благотворительныхъ заведеній, частные Попечительные Совѣты обязаны представлять имъ ежемѣсячно рапорты о числѣ больныхъ, убогихъ, немощныхъ, дѣтей и вообще призрѣнныхъ лицъ, а по окончаніи года, вѣдомость о доходахъ и расходахъ въ каждомъ изъ сихъ заведеній, по установленной формѣ.

Статья 24.

Губернские Медицинские Инспекторы и старшіе Общественные Докторы, на основаніи § 70 Положенія объ управленіи Гражданскою медицинскою властію, обязаны часто посѣщать больницы, вникать въ какомъ порядкѣ соблюдаютъ въ оныхъ правила медицинской службы и врачебно-госпитальной полиціи и о замѣченныхъ упущеніяхъ доносить Гражданскимъ Губернаторамъ.

Aby zaś Cywilni Gubernatorowie mieli dokładną wiadomość o statnie zakładów dobroczynnych, Rady szczegółowe winny składać im rapporta miesięczne o ruchu chorych, kalek, starców, dzieci i w ogólności o zostających pod ich pieczę, a po ukończeniu roku, rapport o przychodach i rozchodach powierzonych im zakładów, podług przepisanej formy.

Артикулъ 24.

Инспекторы лекарскы губерніални, і Старші лікарзе Обводови, obowiązани są, na zasadzie § 70 Ustawy o zarządzie służby zdrowia, do częstego zwiedzania szpitali i przekonywania się o porządku, jaki się w nich zachowuje, tak co do służby lekarskiej, iako i policyi lekarsko-szpitalnej; o dostrzeżonych zaś uchybieniach winni przedstawiać Gubernatorem Cywilnym.

РАЗДѢЛЪ II.

О мѣстномъ управленіи больницъ.

Статья 25.

Внутреннее и ближайшее управленіе больницъ, принадлежитъ частнымъ попечительнымъ Совѣтамъ, при каждой изъ оныхъ учреждаемымъ.

Статья 26.

Въ губерскихъ и другихъ большихъ городахъ, гдѣ находится нѣсколько малыхъ больницъ, можетъ быть учреждаемъ по усмотрѣнію Главнаго попечительнаго Совѣта одинъ общій Совѣтъ для оныхъ, съ тѣмъ чтобы отъ каждой изъ больницъ было назначаемо въ сей совѣтъ по нѣскольку членовъ.

Статья 27.

Въ каждомъ обводѣ одинъ изъ частныхъ попечительныхъ Совѣтовъ по назначенію

T Y T U Ł II.

O zarządzie miejscowym szpitali dla chorych.

A r t y k u ł 25.

Wewnętrzny i bliższy zarząd szpitali, należyć ma do Rad Opiekuńczych szczegółowych, przy każdym z nich ustanowionych.

A r t y k u ł 26.

W gubernialnych i innych znaczniejszych miastach, w których znajdować się będzie kilka mniejszych szpitali, może być z uznania Rady Głównej Opiekuńczej ustanowiona spólna dla kilku zakładów Rada Opiekuńcza szczegółowa, z przeznaczeniem do ięy składu po kilku Członków dla każdego z tych szpitali.

A r t y k u ł 27.

W każdym obwodzie jedna z Rad szczegółowych szpitalnych, z wyboru Rady Głów-

Главнаго Совѣта, будетъ имѣть названіе обводоваго попечительнаго совѣта. Въ такихъ даже обводахъ, въ которыхъ не имѣется еще ни одной больницы, должны быть также установлены особые обводовые попечительные Совѣты, къ обязанностямъ коихъ на первый разъ будетъ относиться надзоръ за приходскими домами приюта, равно изысканіе способовъ къ учрежденію больницъ въ тѣхъ обводахъ.

Статья 23.

Частные попечительные Совѣты, состоятъ изъ Предсѣдательствующаго Попечителя и потребнаго числа членовъ.

Въ предсѣдателя и члены частныхъ Совѣтовъ, избираются мѣстные или окрестные обыватели и чиновники, известные по челоуколюбію и готовности облегчать участь страждущихъ.

Сверхъ того, непременно членами сихъ Совѣтовъ, суть:

1, Главный лекаръ въ большихъ больницахъ; въ меньшихъ же, больничный лекаръ

wnęj przeznaczona, nosić będzie tytuł Rady Opiekunczej Obwodowej. Nawet w tych Obwodach, w których nie ma jeszcze żadnego szpitala, mają być również ustanowione oddzielne Rady Opiekuncze Obwodowe, do których należeć będzie tymczasem zwierzchni nadzór nad domami schronienia, tudzież obmyślenie środków założenia szpitali w tychże Obwodach.

А р т ы к у л 23.

Rady szczegółowe Opiekuncze składają się z Opiekuna Prezydującego i pewnej liczby Członków.

Na Prezydującego i Członków, wybierani być mają miejscowi lub okoliczni obywatele i urzędnicy, znani z uczuć i poświęcenia się dla cierpiącej ludzkości.

Oprócz tego, stałymi Członkami Rady szczegółowej, być mają:

1) Naczelný lekarz w większych szpitalach, a w mniejszych, lekarz szpitalny, tu-

а вѣдѣ Варшавы и лекаръ подлежащаго об-
вода.

2. Приоръ или старшая сестра милосер-
дія въ заведеніяхъ, при которыхъ онѣ на-
ходятся, наконецъ

3. Въ обводовыхъ Совѣтахъ Коммисаръ
подлежащаго Обвода.

С т а т ь я 29.

Попечитель предсѣдательствующій, и чле-
ны частныхъ Совѣтовъ, утверждаются въ
сихъ должностяхъ, по представленію Гла-
внаго Совѣта, Правительственной Комми-
сіею Внутреннихъ и Духовныхъ дѣлъ.

С т а т ь я 30.

Члены частныхъ попечительныхъ Совѣ-
товъ больницы, состоятъ въ сей должности
три года, а попечитель предсѣдательствую-
щій шесть лѣтъ, кромѣ врачей, братьевъ и
сестеръ милосердія, для коихъ срокъ слу-
женія при благотворительныхъ заведеніяхъ
неопредѣляется.

дзиежъ w prowincjonalnych szpitalach lekarz
właściwego Obwodu.

2) Przełożeni i przełożone zgromadzeń
Miłosierdzia w zakładach, przy których
się takowe znajdują, nakoniec:

3) W Radach Opiekńczych Obwodo-
wych, Kommissarze tychże Obwodów.

A r t y k u ł 29.

Opiekunowie Prezydujący i Członkowie
Rad szczegółowych Opiekńczych, miano-
wani będą przez Kommissyą Rządową
Spraw Wewnętrznych i Duchownych, na
przedstawienie Rady Głównéj Opiekńczyéj.

A r t y k u ł 30.

Członkowie Rad szczegółowych Opie-
kuńczych, pełnić mają te obowiązki przez
lat trzy; Opiekunowie prezydujący, lat
sześć; przeciąg służby przy dobroczynnych
zakładach dla Lekarzy, Braci i Sióstr Mi-
łosierdzia, nie jest ograniczony.

Статья 31.

Частные попечительные Совѣты представляют съ одобрения Гражданскихъ Губернаторовъ, Главному Совѣту о назначеніи, вмѣсто выбывающихъ, попечителя и членовъ, другихъ лицъ. Выбывающій можетъ быть и вновь представленъ, но съ тѣмъ вмѣстѣ всегда долженъ быть избранъ и другой кандидатъ. Представленія сія не стѣсняють Главнаго Совѣта, который можетъ избирать и непредставленныхъ частныхъ Совѣтомъ лицъ.

Статья 32.

При увольненіи членовъ по выслугѣ опредѣленнаго срока, постановляется правиломъ, чтобы безъ особой нужды въ одинъ и тотъ же годъ не было представляемо къ смѣнѣ болѣе третьей части.

Статья 33.

При учрежденіи новыхъ больницъ и новыхъ для нихъ попечительныхъ Совѣтовъ,

Артикулъ 31.

Rady szczegółowe Opiekuńcze, za porozumieniem się i zgodą Gubernatorów Cywilnych, przedstawiają Radzie Głównej do nominacji inne osoby, w miejsce wychodzących: Prezydującego i Członków. Osoby wychodzące mogą być powtórnie przedstawionemi obok kandydatów nowo wybranych. Przedstawianie wszakże takowe nie ogranicza wyboru Rady Głównej, która może wybrać osobę, przez Radę szczegółową nieprzedstawioną.

Артикулъ 32.

Przy uwalnianiu Członków, po wystąpieniu określonego przeciągu czasu, przyjęte ma być za prawidło, aby bez szczególnej potrzeby w jednym roku więcej jak trzecia część członków, do zmiany przedstawianą nie była.

Артикулъ 33.

Przy zakładaniu nowych szpitali, i ustanawianiu dla nich Rad szczegółowych, kan-

кандидаты въ званія предсѣдательствующаго попечителя и членовъ, избираются на первой разъ подлежащимъ Губернскимъ Правленіемъ. Основатели больницъ съ одобренія Гражданскихъ Губернаторовъ, могутъ также представлять кандидатовъ.

Статья 34.

Попечителямъ частныхъ Совѣтовъ, въ Варшавы состоящихъ, предоставляется право присутствовать на засѣданіяхъ Главнаго Попечительнаго Совѣта и докладывать о дѣлахъ ввѣренныхъ попеченію ихъ заведеній.

Статья 35.

Назначеніе, перемѣщеніе и увольненіе братьевъ и сестръ милосердія, отъ возложенныхъ на нихъ обязанностей въ благотворительныхъ заведеніяхъ, относится къ подлежащему духовному Начальству, но если бы по представленію частныхъ Попечительныхъ Совѣтовъ или же при ревизіи тѣхъ

дѣдаци на Опiekuna Prezydującego i Członków na raz pierwszy wybierani będą przez właściwe Rządy Gubernialne. Założyciele szpitala mogą także przedstawiać kandydatów, za zgodą Gubernatorów Cywilnych.

Артикулъ 34.

Opiekunom Prezydującym w Radach szczegółowych prowincjonalnych, służy prawo zasiadania na posiedzeniach Rady Głównej i czynienia wniosków, względem zakładów, pod ich zawiadywaniem zostających.

Артикулъ 35.

Przeznaczenie, translokowanie i uwalnianie Braci i Sióstr Miłosierdzia od obowiązków w zakładach dobroczynnych, należy do właściwych władz Duchownych. Gdyby wszakże, na wniosek Rad szczegółowych, lub też przy rewizji pomienionych zakładów, okazała się potrzeba zmienienia

заведеній, okazалась необходимость переименовать Пріора или старшую сестру милосердія, то Духовное Начальство обязано исполнить требованіе о томъ Главнаго попечительнаго Совѣта.

Статья 36.

Частные попечительные Совѣты, должны заботиться о постоянномъ, по мѣрѣ способъ и возможности, доведеніи благотворительныхъ заведеній до того порядка, какой требуется изданными для нихъ правилами.

Статья 37.

Они обязаны исполнить всѣ распоряженія Главнаго Попечительнаго Совѣта, также сообразоваться съ замѣчаніями, дѣлаемыми лицами на которыхъ возлагается осмотръ заведеній. Если бы однако же покакимъ либо важнымъ причинамъ, невозможно было исполнить сихъ замѣчаній, то частные Совѣты представляютъ о томъ Главному Совѣту.

Przełożonego, lub Przełożonéy Zgromadzenia Miłosierdzia, w takim razie władza Duchowna winna uczynić zadość żądaniu Rady Głównéy.

Артикулъ 36.

Rady szczegółowe obowiązane są dokładać wszelkiego starania, aby poruczone im zarządowi zakłady dobroczynne, w miarę zasobów i możliwości doprowadzić do porządku, jaki wydanemi dla nich przepisami jest wskazany.

Артикулъ 37.

Rady szczegółowe winny wypełniać wszelkie rozporządzenia Rady Głównéy. Opiekunów, tudzież stosować się do uwag osób, na które włożony jest obowiązek rewizyi samychże zakładów. W razie niemożności zadość uczynienia tym uwagom z jakich bądź ważnych przyczyn, Rady szczegółowe rzecz całą przedstawić mają Radzie Głównéy.

РАЗДѢЛЪ III.

Объ управленіи приходскими домами пріюта для престарѣлыхъ и немощныхъ.

Статья 41.

Завѣдываніе приходскими богодѣльницами въ городахъ, мѣстечкахъ, и деревняхъ, возложенное постановленіемъ Царскаго Намѣстника 2-го Декабря 1817 года на приходскихъ Священниковъ, войтовъ гминъ и бургомистровъ городовъ, поручается отнынѣ приходскимъ дозорамъ, составленнымъ изъ главнѣйшихъ дозоровъ церковныхъ, съ присоединеніемъ приходскаго Священника, и подчиняется особымъ правиламъ, кои будутъ начертаны Главнымъ Попечительнымъ Совѣтомъ и утверждены Правительственною Коммисією Внутреннихъ и Духовныхъ дѣлъ. Заведенія сіи будутъ имѣть названіе: „домовъ пріюта для престарѣлыхъ и немощныхъ.“

T Y T U Ł III.

O zarządzie domów schronienia parafialnych dla starców i kalek.

A r t y k u ł 41.

Zarząd szpitali parafialnych w miastach, miasteczkach i po wsiach, postanowieniem Namiestnika Królewskiego z dnia 2-go Grudnia 1817 roku Proboszczom, Wóytom gmin i Burmistrzom poręczony, sprawowany odtąd będzie przez dozory parafialne, złożone z dotychczasowych dozorów Kościelnych, z dodaniem proboszcza parafii, a to podług oddzielnych przepisów, przez Radę Główną Opiekunczą ułożonych, a przez Kommissyę Rządową Spraw Wewnętrznych i Duchownych zatwierdzonych, Szpitale te przybierają odtąd nazwisko „Domów schronienia dla starców i kalek.“

С т а т ь я 42.

Попечение о бѣдныхъ Евангелическаго исповѣданія, остается при Церковныхъ Коллегіяхъ на существующихъ нынѣ правилахъ.

С т а т ь я 43.

Попеченіе о бѣдныхъ Еврейхъ, будетъ принадлежать божичнымъ дозорамъ.

С т а т ь я 44.

Приходскій дозоръ долженъ быть учрежденъ въ каждомъ приходѣ, не смотря на то, есть ли тамъ домъ пріюта или нѣтъ, и въ послѣднемъ случаѣ, дозоръ обязанъ озаботиться изысканіемъ средствъ къ учрежденію и содержанію такового заведенія въ подлежащемъ приходѣ. Въ имѣніяхъ заключающихъ въ себѣ нѣсколько приходовъ, можетъ быть съ дозволенія Главнаго Попечительнаго Совѣта учрежденъ одинъ только приходскій домъ пріюта.

А р т ы к у л 42.

Opieka nad ubogimi wyznań Ewangelickich, pozostaje przy Kollegiach Kościelnych podług dotychczasowych Urządzeń.

А р т ы к у л 43.

Opieka nad ubogimi wyznania Starozakonnego, należeć będzie do dozorów bóżniczych.

А р т ы к у л 44.

Dozór parafialny zaprowadzony zostanie w każdéy parafii, bez względu na to czy w niéy jest dom schronienia lub nie, i w tym ostatnim razie, będzie staraniem iego obmyśleć sposoby zaprowadzenia i utrzymania takiego zakładu w właściwéy sobie parafii. W dominiach kilka parafii w sobie obeymujących, może być za zezwoleniem Rady Głównej Opiekuńczej, utworzony jeden tylko dom schronienia parafialny.

С т а т ь я 45.

Въ большихъ городахъ имѣющихъ нѣсколько приходо́въ для исполненія обязанностей, по мѣстному попеченію о убогихъ, можетъ быть учрежденъ одинъ общій дозоръ, съ назначеніемъ въ составъ его по одному или болѣе членовъ изъ каждаго приходскаго дозора и приходскихъ священниковъ.

С т а т ь я 46.

Общедовому Попечительному Совѣту представляется надзоръ за приходскими дозорами по предметамъ касающимся опеки надъ убогими, равно сношеніе по дѣламъ ихъ съ высшими властями.

С т а т ь я 47.

Приходскіе дозоры завѣдываютъ всякими собственностями и фондами приходскихъ домовъ пріюта, внутреннимъ ихъ устройствомъ и содержаніемъ тамъ убогихъ, равно имѣютъ попеченіе какъ о сиротахъ

А р т ы к у л 45.

W miastach większych gdzie kilka jest parafii, może być do załatwienia czynności miejscowej opieki nad ubogimi, ustanowiony jeden wspólny dozór, z przeznaczeniem do jego układu po jednym lub więcej członków z każdego dozoru kościelnego i proboszczów parafialnych.

А р т ы к у л 46.

Rada opiekuńcza obwodowa mieć będzie zwierzchni nadzór nad dozorami parafialnymi w przedmiotach tyczących się opieki nad ubogimi, i załatwiać ich stosunki z wyższemi Władzami.

А р т ы к у л 47.

Dozory parafialne zarządzają wszelkimi własnościami i funduszami domów schronienia parafialnych, zajmują się wewnętrznem ich urządzeniem i utrzymaniem w nich ubogich, oraz rozciągają swą opiekę

родившихся въ приходѣ до 9-ти лѣтняго ихъ возраста, такъ и о принадлежащихъ къ приходу престарѣлыхъ и немощныхъ, кои не могутъ ни содержать себя собственными трудами, ни же найти призрѣнія у родныхъ или у благотворительныхъ лицъ.

Статья 48.

Въ семь последнемъ отношеніи, приходскіе дозоры должны стараться преимущественно, помѣстить убогихъ у родныхъ или свойственниковъ, кои по силѣ Гражданскаго закона обязаны давать имъ пріютъ и средства къ содержанию. Всѣ приходскіе дозоры обязаны взаимно содѣйствовать въ помѣщеніи убогихъ при родныхъ.

Статья 49.

Родные или свойственники, на коихъ по закону лежитъ обязанность содержать убогихъ принадлежащихъ къ ихъ роду,

над сиротами в парашіи уродженіи до 9 лѣт ихъ віку, тудіеж над старцями і не-долѣжнѣи до парашіи налѣжачѣи, о ілѣ з власнѣу прашу утрываѣ сѣ ані у крѣвнѣх луб осѣб добрѣчыннѣх прашу лубу зналѣѣ нѣмѣгѣ.

А р т ы к у л 48.

W wykonaniu tego ostatniego obowiązku starać się będzie dozór parafialny przede-wszystkiѣм umieszczać ubogich przy krewnych lub powinowatych, na których z przepisów prawa Cywilnego, spada obowiązek dania im przytulku i sposobu utrzymania. Wszystkie dozory parafialne mają wzajemnie sobie dopomagać w umieszczaniu ubogich przy krewnych.

А р т ы к у л 49.

Krewni lub powinowaci na których według prawa spada obowiązek utrzymania ubogich swojej familii, jeżeli do wyższych

(если они судебными рѣшеніями не обязаны давать высшее содержаніе) могутъ вмѣсто доставленія имъ пріюта у себя, нести издержки на содержаніе ихъ въ домахъ пріюта или другихъ благотворительныхъ заведеніяхъ.

Статья 50.

Приходскіе дозоры озаботятся приведеніемъ въ извѣстность существующихъ уже фундушей, какъ для убогихъ вообще, такъ равно для старцевъ, старухъ и богодѣлель разными записями и документами обеспеченныхъ, на будущее же время заведутъ у себя книгу благотворительныхъ приношеній, въ которую будутъ вносить всякія записи, и дары, какъ въ деньгахъ, такъ и въ припасахъ, на всегда или только на опредѣленное время сдѣланныхъ.

Статья 51.

Приходскіе дозоры имѣютъ право требовать, чтобы ницѣй иждивеніемъ прихода

alimentów nie są sądownie zobowiązani, mogą zamiast dania im przytułku u siebiełożyć na ich utrzymanie w domach schronienia lub innych zakładach dobroczynnych.

А р т ы к у л 50.

Dozory parafialne zajmą się wykazaniem stanu funduszów istniejących, już to pod tytułem dla ubogich w ogólności, lub też pod tytułem dla dziadów, bab, szpitali Kościelnych parafialnych, różnemi zapisami i dokumentami zapewnionych. Nadal zaś utworzą u siebie księgę darów dobroczynnych, do których zapisywać się będą wszelkie legata i dary, bądź w pieniądzach, bądź w produktach, na wieczne czasy, lub czas ograniczony czynione.

А р т ы к у л 51.

Dozory parafialne mają prawo wymagać od ubogiego, kosztem parafii utrzymywa-

содержимый, занимался работою, силами его соответствующею, равно назначать ихъ для прислуги при костелахъ а остальныхъ употреблять къ работамъ на мѣстѣ, или опредѣлять въ услуженіе къ жителямъ прихода за наемную договоренную плату въ пользу подлежащаго дома приюта.

Статья 52.

Въ приходскихъ домахъ приюта преимущественно помѣщаются: немощные, убогие или дряхлые старцы, кромѣ тѣхъ, коихъ состояніе здоровья требуетъ лекарской помощи и попеченія. Сіи послѣдніе для излѣченія, должны быть отсылаемы въ больницы.

Статья 53.

Приходскіе дозоры не могутъ дѣлать росписанія складокъ въ приходѣ на содержаніе мѣстныхъ нищихъ, но обязаны стараться склонять прихожанъ къ добровольнымъ дарамъ и пожертвованіямъ на сію благоугодную цѣль.

него, aby się zajmował zatrudnieniem si-
łom iego odpowiadającym, przeznaczając ich
do posługi Kościoła, a pozostałych zatrud-
niać pracą w domu, lub wynajmować ich
mieszkańcom parafii, za umówione wynad-
grodzenie, na rzecz właściwego domu schro-
nienia.

Артикулъ 52.

W domach schronienia parafialnych, mają
być umieszczeni przed wszystkimi inne-
mi: niedołągi kaleki, lub zgrzybiali starcy,
wyjąwszy tych, których stan zdrowia po-
mocy i starań lekarskich wymaga, a którzy
do szpitali przeznaczonych dla chorych na
wyleczenie odsyłani być winni.

Артикулъ 53.

Dozory parafialne nie są mocne rozpi-
sywać składek w parafii na utrzymanie
miejscowych ubogich, lecz winni się sta-
rać nakłonić parafian do dobrowolnych da-
rów i ofiar na ten cel dobroczynny.

С т а т ь я 54.

Должны быть заведены кружки для бѣдныхъ, а именно: въ церквахъ и приходскихъ канцеляріяхъ, равно въ Канцеляріяхъ чиновниковъ Гражданскаго состоянія, волговъ и бургомистровъ, а также участвующихъ лицъ которыя согласятся принять на себя собираніе подацій для убогихъ.

Р А З Д Ъ Л Ъ IV.

О благотворительныхъ Обществахъ и заведеніяхъ.

С т а т ь я 55.

Существующія нынѣ благотворительныя общества, оставаясь и впредь въ предѣлахъ предоставленныхъ имъ правъ, обязаны представлять Главному Попечительному Совѣту отчеты въ дѣйствіяхъ своихъ; въ отношеніи же внутренняго порядка, соблюденія чи-

А р т ы к у л 54.

Zaprowadzone być mają skarboney dla ubogich, a mianowicie w Kościele i kancelaryi parafialney, w kancelaryach Urzędników Stanu Cywilnego, Wójtów i Burmistrzów, niemniéy u osób prywatnych, któreby się chciały podjąć zbierania jałmużny dla ubogich.

Т У Т У Л IV.

О Товариществахъ и Закладахъ добродѣтельныхъ.

А р т ы к у л 55.

Towarzystwa dobroczynne na mocy nadanych sobie praw i upoważnień dziś istniejące, utrzymują się nadal w obrębie tychże praw, z obowiązkiem zdawania Radzie Głównej sprawy z czynności swoich i zastosowania się w zakładach przez

стоты и охраненія здоровья въ подѣдомственныхныхъ имъ заведеніяхъ сообразоваться съ общими правилами, для больницъ и другихъ заведеній изданными.

С т а т ь я 56.

Всякія представленія и проекты объ учрежденіи новыхъ благотворительныхъ Обществъ, должны быть дѣлаемы Главнымъ Попечительнымъ Совѣтомъ по предварительномъ разсмотрѣніи имъ проекта устава вновь предполагаемаго Общества и способовъ къ достиженію преднамѣренной цѣли.

С т а т ь я 57.

Не ограничивая намѣреній благотворительныхъ Обществъ, принимается за общее правило что таковыя Общества обязаны преимущественно оказывать вспомошествованіе такимъ бѣднымъ которые не могутъ быть

сѣбѣ utrzymywanych do ogólnych przepisów pod względem porządku, czystości i zachowania zdrowia, wydanych dla szpitali i innych zakładów dobroczynnych.

А р т ы к у л 56.

Wszelkie przedstawienia i projekta dotyczące utworzenia nowych towarzystw dobroczynnych, mają być wnoszone pod zatwierdzenie Rządu przez Radę Główną Opiekunczą, za poprzedniem roztrząśnieniem przez tę Radę projektu do ustawy związać się mającego towarzystwa, tudzież środków, iakiemi zamierzony cel może być osiągnięty.

А р т ы к у л 57.

Nieograniczając zamiarów towarzystw dobroczynności, przyjmuje się za ogólną zasadę, iż towarzystwa te zajmować się winny głównie wspomaganiem takich ubogich, którzy do zakładów publicznych przyi-

принаты въ публичныя заведенія, почему и должны заботиться, болѣе о предупрежденіи нищеты, доставленіемъ пособія въ несчастіи, нежели объ учрежденіи постояннаго приюта для людей лишенныхъ всякихъ средствъ къ содержанію.

Статья 58.

Къ благотворительнымъ заведеніямъ въ введеніи Главнаго Попечительнаго Совѣта состоятъ имѣющимъ, принадлежать:

- 1, Институты Глухонѣмыхъ.
- 2, Институты слѣпыхъ.
- 3, Главные дома приюта для престарѣлыхъ и немощныхъ, собственно для города Варшавы или для Губерній учрежденные.
- 4, Приюты для малолѣтнихъ дѣтей бѣдныхъ родителей.
- 5, Исправительные рабочіе дома для бродягъ и нищихъ способныхъ къ работамъ.

мѣowani być niemoga. Usiłowania ich powinny mieć na celu zapobieżenie raczej zubożeniu przez pomoc w nieszczęściu daną, aniżeli obmyślanie stałego schronienia dla ludzi pozbawionych wszelkiego sposobu utrzymania się.

А р т ы к у л 35.

Do zakładów dobroczynnych pod zwierzchnim zarządem Rady Głównej zostawac małych, należą:

- 1) Instytutu dla Głuchoniemych.
- 2) Instytutu dla ślepych.
- 3) Domy główne schronienia dla starców i kalek, dla miasta Warszawy lub dla gubernij urządzone.
- 4) Sale schronienia dla małych dzieci, ubogich rodziców, czyli tak zwane sale ochrony.
- 5) Domy przytułku i pracy dla włóczęgów i żebraków, zdolnych do pracy.

6, Дома нравственного исправленія публичныхъ женщинъ.

7, Дома сиротъ и нравственного исправленія дѣтей.

С т а т ь я 59.

Всѣ благотворительныя заведенія должны быть управляемы на основаніи особо изданныхъ для нихъ правилъ, подобно больницамъ, частными Попечительными Совѣтами, коихъ члены пользуются всѣми правами членамъ больничныхъ Совѣтовъ предоставленными.

С т а т ь я 60.

Правила отчетности предписанныя для больницъ, должны быть исполняемы во всѣхъ благотворительныхъ заведеніяхъ, коихъ отчеты повѣряетъ окончательно Главный Попечительный Совѣтъ, за исключеніемъ Варшавскаго благотворительнаго Общества, какъ руководствующаго въ семъ отношеніи правилами означенными въ особомъ для него уставѣ.

6) Domy poprawy dla nawróconych kobiet nierządnych.

7) Domy sierot i wychowania opuszczonych lub zaniedbanych dzieci.

A r t y k u ł 59.

Wszystkie zakłady dobroczynne, zarządzane być mają według przepisanych dla nich osobnych prawideł, równie jak Szpitale przez Rady Szczegółowe Opiekuńcze, których Członkowie iednakowych praw używać będą iak i Członkowie Rad Szpitalnych.

A r t y k u ł 60.

Przepisy rachunkowe dla Szpitali ustanowione, mają być zastosowane do wszelkich zakładów dobroczynnych, których rachunki Rada Główna Opiekuńcza ostatecznie rewiduje i kwituje; wyjąwszy Towarzystwo Warszawskie Dobroczynności, które trzymać się ma przepisów, oddzielną Ustawą sobie nadanych.

Р А З Д Ъ Л Ъ V.

Общія положенія.

Статья 61.

Предсѣдатель и члены Главнаго, а также Предсѣдательствующіе попечители и члены частныхъ Попечительныхъ Совѣтовъ и прочіе чиновники, служащіе въ благотворительныхъ заведеніяхъ, будутъ пользоваться правами и преимуществами, какія присвоиваются имъ на основаніи Положенія о гражданской службѣ въ Царствѣ Польскомъ.

За особенныя отличія и усердную службу въ благотворительныхъ заведеніяхъ, они могутъ быть представляемы къ наградамъ всякаго рода, наравнѣ съ другими чиновниками, на основаніи общихъ на сей предметъ правилъ. Чиновники и должностныя лица, получающіе жалованье по штату, утвержденному Главнымъ Совѣтомъ, принадлежать къ Эмеритальному Товариществу.

Т У Т У Ъ V.

Ogólne przepisy.

А р т у к у л 61.

Prezes i Członkowie Rady Głównej, tudzież Opiekunowie Prezydujący i Członkowie Rad szczegółowych Opiekuńczych i inni Urzędnicy przy zakładach dobroczynnych, używać będą praw i prerogatyw służących im z mocy przepisów o Cywilnej służbie w Królestwie Polskiem.

Za szczególne odznaczenie się, iak nie-mniej za gorliwą służbę, Prezydujący i Członkowie Rad Opiekuńczych, iako też Urzędnicy przy zakładach dobroczynnych, mogą być przedstawiani do wszelkiego rodzaju nagród, podług ogólnych w téj mierze ustanowionych zasad. Urzędnicy i oficyaliści płatni podług Etatów przez Radę Główną zatwierdzonych, należec będą do stowarzyszenia Emerytalnego.

Статья 62.

Со дня приведенія въ дѣйствіе сего Указа и утверждаемаго нынѣ больничнаго устава, имѣющаго служить руководствомъ къ постоянному улучшенію состоянія больницъ, по мѣрѣ возможности и способовъ; — всѣ прежнія по сему предмету учрежденія и инструкции, по колику онѣ несогласны съ симъ указомъ и уставомъ, теряютъ обязательную силу.

Статья 63.

Дальнѣйшее во всѣхъ подробностяхъ развитіе больничнаго Устава и примѣненіе онаго къ мѣстности и способамъ каждой больницы, Предоставляемъ Главному Попечительному Совѣту.

Статья 64.

Исполненіе сего Указа, который долженъ быть внесенъ въ Дневникъ Законовъ, Возлагаемъ на Правительственную Коммисію Внутреннихъ и Духовныхъ дѣлъ.

Артикулъ 62.

Od daty wprowadzenia w wykonanie ninieyszego Ukazu i iednocześnie zatwierdzoney Ustawy dla szpitali Cywilnych, która ma służyć za przewodnictwo do ciągłego ulepszania ich stanu, w miarę możności i zasobów, wszelkie poprzednie w tymże przedmiocie rozporządzenia i instrukcyje o ile ninieyszemu Ukazowi i Ustawie Szpitalnéy sprzeciwiać się będą, utracają moc obowiązującą.

Артикулъ 63.

Rozwinięcie w szczegółach Ustawy Szpitalnéy, i zastosowania iéy do miejscowości i zasobów każdego Szpitala, pozostawiamy Radzie Głównéy Opiekuńczéy.

Артикулъ 64.

Wykonanie ninieyszego Ukazu, który w Dzienniku Praw umieszczony być ma, Kommissyi Rządowéy Spraw Wewnętrznych i Duchownych polecamy.

Данъ въ С. Петербургѣ, Февраля 13
(Марта 2) дня, 1842 года.

(подписано) НИКОЛАЙ.

Dan w Petersburgu, dnia 13 Lutego (2
Marca) 1842 roku.

przez Cesarza i Króla
Minister Sekretarz Stanu
(L. S.) (podpisano) Ig. Turkull.

Zgodno z Oryginałem:
Minister Sekretarz Stanu
(podpisano) Ig. Turkull.

Zgodno z Oryginałem:
Sekretarz Stanu
(podpisano) J. Tymowski.

Zgodno z Wypisem:
Dyrektor Główny, Prezydujący
w Kommissyi Rządowej Spra-
wiedliwości

Kossecki.

Sekretarz Jeneralny
J. Karnicki.

Dzień ogłoszenia 1^o Sierpnia 1842 roku.

Божією Милостію

МЫ НИКОЛАЙ I-й

Императоръ и Самодержецъ Всероссійскій,
Царь Польскій,

и проч., и проч., и проч.

Въ ознаменованіе особеннаго благоволенія Нашею къ заслугамъ, нижепоименованныхъ лицъ, Постановили Мы и Постановляемъ:

Статья I.

Согласно утвержденному Нами 4 (16) Октября 1835 года положенію объ устройствѣ имѣній поступающихъ въ частную собственность по пожалованію, Всемилости-

Wypis z protokółu Sekretaryatu Stanu Królestwa
Polskiego.

z Bożey Łaski

МУ МИКОЛАУ I.

Cesarz Wszzech Roszyi, Król Polski,

etc., etc., etc.

Oceniając ze szczególném Naszém zadowolnieniem zasługi osób niżej wymienionych, Postanowiliśmy i Postanawiamy:

А r t y k u ł I.

Stosownie do zatwierdzonych przez Nas w dniu 4 (16) Października roku 1835, przepisów o Urządzeniu dóbr, które z mocy donacyi przechodzą na własność prywatną,

вѣйше жалусь въ вѣчное и потомственное владѣніе, со всѣми правами и угодіями которыми пользуется казна:

1, Коменданту С. Петербургской крѣпости, Генераль Лейтенанту Скобелеву, Августовской губерніи, въ Сейненскомъ Обводѣ, имѣніе Заборышки; —

2, Члену Правительственной Коммисіи Финансовъ и Казначейства Царства Польскаго, Статскому Совѣтнику Лохтичу, Августовской губерніи въ Ломжинскомъ Обводѣ, имѣніе Конаржице; —

3) Состоящему при Главнокомандующемъ дѣйствующею Арміею по особымъ порученіямъ, числящемуся по Кавалеріи Подполковнику Массону, Калишской Губерніи, въ Калишскомъ Обводѣ, имѣніе Немисловъ; — первому въ пространствѣ соотвѣтствующемъ чистому годовому доходу въ пятнадцать тысячъ а послѣднимъ двумъ каждому въ пять тысячъ Польскихъ злотыхъ; указаніе же фольварковъ, селеній и

Nadaiemy Naymilościwiéy wiecznemi czasy na dziedzictwo, z takiemi prawami i użytami, z iakiemi Skarb posiada:

1) Kommendantowi Twierdzy St. Petersburgskiéy, Generalowi Leytnantowi Skobielew, Dobra Zaboryszki, położone w Gubernii Augustowskiéy, Obwodzie Seyneńskim.

2) Radcy Stanu Łochtin, Członkowi Kommissyi Rządowéy Przychodów i Skarbu dobra Konarzyce, położone w Gubernii Augustowskiéy, Obwodzie Łomżyńskim.

3) Zostaiącemu do szczególnych poruczeń przy Główno-dowodzącym Czynną Armią, liczącemu się w jeździe Podpółkownikowi Masson, dobra Niemysłów, położone w Gubernii Kaliskiéy, Obwodzie Kaliskim; — pierwszemu w obszerności odpowiadającéy wysokości czystego rocznego dochodu Złotych polskich piętnaście tysięcy; a dwom ostatnim, każdemu pięciu tysięcy. Wskazanie zaś folwarków, wsi i innych

протихъ угодій и оброчныхъ статей, равно какъ и опредѣленіе границъ имѣній для уравниенія оклада пожалованій, возлагается на Правительственную Коммисію Финансовъ и Казначейства.

ПРИМѢЧАНІЕ.

Содержаніе послѣдующихъ статей настоящаго Указа, а именно отъ 2-й до 14-й включительно, 16-й, 17-й, 18-й, 20-й, 22-й и послѣдующихъ до 27-й статьи включительно, одно и то же съ содержаніемъ соответственныхъ статей Высочайшаго Указа отъ 16 (28) Октября 1839 года, въ Томѣ XXIV Дневника Законовъ на страницѣ 186-й помѣщеннаго. Статьи 15-я, 19-я и 21-я настоящаго Указа, суть слѣдующаго содержанія:

Статья 15.

Владѣлецъ сохраняя въ своей силѣ заключенные казною съ частными лицами на пожалованное имѣніе контракты, вступа-

уżytków, tudzież przynależności, które nadające się dobra składać mają, iak niemniéy oznaczenia ich granic, dla zapewnienia wysokości oznaczonego dochodu, porucza się Kommissyi Rządowéy Przychodów i Skarbu.

U W A G A.

Osnowa dalszych artykułów niniejszego Ukazu, a mianowicie od art. 2-go, do art. 14-go włącznie, artykułów 16-go, 17-go, 18-go, 20-go, 22-go, i następnych do art. 27-go włącznie, jest dosłownie tą samą co osnowa podobnych artykułów Ukazu Najjaśniejszego Pana z dnia 16 (28) Października 1839 roku, w Tomie 24 Dzienniku Praw na karcie 186, zamieszczonego; Artykuły 15-ty, 19-ty i 21-y niniejszego Ukazu, brzmią iak następuje:

Artykuł 15.

O ile obdarowany w dobrach mu nadanych, zachowa w swéy mocy kontrakty zawarte przez Skarb z osobami prywatnemi,

еть во всѣ права казенныя тѣми контрактами предоставленныя, и получая съ имѣнія арендный доходъ, приемлетъ вмѣстѣ съ тѣмъ обязанности по упомянутымъ контрактамъ. Уничтоженіе подобныхъ контрактовъ не можетъ послѣдовать иначе какъ посредствомъ Правительственной Комисіи Финансовъ и Казначейства, сообразно срокамъ и условіямъ въ контрактахъ о предѣленномъ.

Статья 19.

Срокъ пожалованія считается со дня подписанія настоящаго Указа, но введъ во владѣніе назначается 20 Мая (1 Іюня) 1842 года, до наступленія котораго, казна удовлетворяетъ владѣльцевъ соразмѣрно окладу пожалованія, въ 1-й статьѣ опредѣленному, причитающимся имъ аренднымъ съ имѣнія доходомъ, по истеченіи каждаго шести мѣсяцевъ.

Статья 21.

Комисія Финансовъ уполномочивается

о tyle wchodzi we wszelkie prawa Skarbu przez teŝ kontrakty zapewnione, a pobierając z dóbr dochód dzierżawny, przyjmuje na siebie i obowiązki wspomnianych kontraktów. Rozwiązanie podobnych kontraktów, niemoŝe nastąpić, iak za pośrednictwem Kommissyi Rządowej Przychodów i Skarbu, stosownie do terminów i warunków w kontraktach oznaczonych.

Artykuł 19.

Darowizna dóbr zaczyna się od dnia podpisania niniejszego Ukazu; wprowadzenie zaś w possessyę dóbr, będzie miało miejsce w dniu 1-m Czerwca 1842 roku, a nim to nastąpi, Skarb w stosunku wysokości czystego rocznego dochodu artykułem 1-m wskazanego, płacić będzie obdarowanym należną intratę w ratach półrocznych z dołu.

Artykuł 21.

Gdyby przy takowém uregulowaniu, za-
Tom XXX. da Nru 97. 1

допускать при такомъ распредѣленіи замѣну однихъ угодій и оброчныхъ статей на другія, если бы сіе признано было нужнымъ и равно выгоднымъ для казны и для округленія имѣнія, и въ такомъ случаѣ удерживать за казною статьи въ замѣну денежныхъ доплатъ отъ владельца буде бы таковыя съ него причитались, по окладу пожалованія.

Данъ въ С. Петербургѣ, Апрѣля 14 (26)
дня, 1841 года.

(подписано) НИКОЛАЙ.

мианы іедныхъ użytków i realności na drugie, uznano potrzebnemi i równie dogodnemi tak dla Skarbu, iak i zaokrąglenia dóbr, Kommissya Rządowa Przychodów i Skarbu upoważnioną zostaje do ich wykonania; a w takim razie i do przyjmowania na rzecz Skarbu części dóbr darowanych w zamian za dopłaty, jeśli takowe od obdarowanego w stosunku wysokości nadania, należec będą.

Dan w Petersburgu, dnia 14 (26) Kwietnia 1841 roku:

przez Cesarza i Króla
Minister Sekretarz Stanu
(L. S.) (podpisano) Ig. Turkult.

Zgodno z Oryginałem:
Minister Sekretarz Stanu
(podpisano) Ig. Turkult.

Zgodno z Oryginałem:
Sekretarz Stanu
(podpisano) J. Tymowski.

Zgodno z Wypisem:
Dyrektor Główny, Prezydujący w Kommissyi Rządowej Sprawiedliwości

Kossecki.

Sekretarz Jeneralny

J. Karnicki.

Dzień ogłoszenia 14 Sierpnia 1842 roku.

Божією Милостію

МЫ НИКОЛАЙ І-й.

Императоръ и Самодержецъ Всероссійскій,
Царь Польскій,

и проч., и проч., и проч.

Въ ознаменованіе особеннаго благоволенія Нашего къ заслугамъ Главнаго Медика Дѣйствующей Арміи и Главнаго Инспектора Медицинской Части въ Царствѣ Польскомъ, Коллежскаго Совѣтника Четыркіна, Постановили Мы и Постановляемъ:

С т а т ь я 1.

Согласно утвержденному Нами 4 (16) Октября 1835 года положенію, объ устрой-

Wypis z protokołu Sekretaryatu Stanu Królestwa
Polskiego.

z Bożéy Łaski

М У Н И К О Л А Й І.

Cesarz Wszech Rossyi, Król Polski,

etc., etc., etc.

Оceniając ze szczególném Naszém zadowolnieniem zasługi Radcy Kollegialnego Czetyrkina, Naczelnego Lekarza Armii Czynnéy, oraz Inspektora Głównego Służby Zdrowia w Królestwie Polskiem; Postanowiliśmy i Postanawiamy:

А р т ы к у л 1.

Stosownie do zatwierdzonych przez Nas w dniu 4 (16) Października 1835 roku,

ствѣ имѣній поступающихъ въ частную собственность по пожалованію, Всемило-
стивѣйше жалуетъ въ вѣчное и потом-
ственной владѣніе со всѣми правами и у-
годіями, коими пользуется казна, помянуто-
му Коллежскому Совѣтнику Четыркину,
состоящее Августовской губерніи, въ Авгу-
стовскрмъ Обводѣ, имѣніе Нетта, въ простран-
ствѣ соответствующемъ чистому годовому
доходу въ пять тысячъ Польскихъ злотыхъ,
съ тѣмъ, чтобы при установленіи сего о-
клада, къ платимой нынѣ арендаторомъ
суммѣ, какъ предложенной безъ торговъ,
прибавлено было по истеченіи срока
контракта 20%, указаніе же фольварковъ,
селеній и прочихъ угодій и оброчныхъ ста-
тей, долженствующихъ войти въ составъ
жалуемаго имѣнія, равно какъ и опредѣле-
ніе границъ онаго для уравниенія оклада
пожалованія возлагается на Правительствен-
ную Коммисію Финансовъ и Казначейства.

преписѣвъ о urządzeniu dóbr, które z mocy
donacyi przechodzą na własność prywatną,
Nadaemy najmilszemu wiecznemi czasami
na dziedzictwo, z takimi prawami i użyt-
kami, z jakimi Skarb posiada, pomienio-
nemu Radcy Kollegialnemu Czetyrkin, dobra
Netta, położone w gubernii Augustowskiej,
w Obwodzie tegoż nazwiska. Dobra te
oddane być mają w obszerności odpowia-
dającej wysokości czystego dochodu ro-
cznego dla obdarowanego, Złotych polskich
pięć tysięcy, przy ustanowieniu którego
do opłaty teraźniejszej dzierżawy, iako
bez licytacji osiągniętej, doliczone być
winno 20 procentów od chwili skończenia
się kontraktu dzierżawnego na te dobra
wydanego, wskazanie zaś folwarków, wsi,
i innych przynależności, które nadające
się dobra składać mają, iak niemniej ozna-
czenie ich granic, dla zapewnienia wyso-
kości oznaczonego dochodu, porucza się
Kommissyi Rządowej Przychodów i Skarbu.

ПРИМѢЧАНІЕ.

Содержаніе послѣдующихъ статей настоящаго Указа, а именно отъ 2-й до 14-й включительно, 16-й, 17-й, 18-й и 20-й, 22-й и послѣдующихъ до 27-й статьи включительно, одно и то же съ содержаніемъ соответственныхъ статей Высочайшаго Указа отъ 16 (28) Октября 1839 года въ томъ XXIV Дневника Законовъ, на страницѣ 186-й помѣщеннаго. Статьи 15-я, 19-я и 21-я настоящаго Указа, суть слѣдующаго содержанія.

Статья 15.

Владѣлецъ, сохраняя въ своей силѣ заключенные казною съ частными лицами на пожалованное имѣніе контракты, вступаетъ во всѣ права казнѣтѣми контрактами предоставленныя, и получая съ имѣнія арендный доходъ, пріемлетъ вмѣстѣ съ тѣмъ обязанности по упомянутымъ контрактамъ. А какъ имѣніе Нетта предоставлено въ содержаніе нынѣшнему арендатору съ На-

U W A G A.

Osnowa dalszych artykułów niniejszego Ukazu, a mianowicie od art. 2-go, do art. 14-go, włącznie, artykułów 16-go, 17-go, 18-go, 20-go, 22-go i następnych do art. 27-go, włącznie, jest dosłownie tą samą, co osnowa podobnych artykułów Ukazu Najjaśniejszego Pana z dnia 16 (28) Października 1839 roku w Tomie 24 Dziennika Praw, na karcie 186 zamieszczonego, artykuły 15, 19 i 21 niniejszego Ukazu, brzmią iak następuje:

Artykuł 15.

O ile obdarowany w dobrach mu nadanych, zachowa w swęy mocy kontrakty zawarte przez Skarb z osobami prywatnemi, o tyle wchodzi we wszelkie prawa Skarbu przez też kontrakty zapewnione, a pobierając z dóbr dochód dzierżawny, przyjmuje na siebie i obowiązki wspomnianych kontraktów; że zaś dobra Netta oddane zostały z Woli Naszёy w posses-

шого соизволенія, то владѣлецъ обязанъ сохранить въ своей силѣ заключенный контрактъ и отказъ въ содержаніи имѣнія до истеченія срока того контракта, не можетъ послѣдовать безъ особаго Нашего повелѣнія.

Статья 19.

Срокъ пожалованія считается со дня подписанія настоящаго Указа, по вводу во владѣніе назначается 20 Маѣ (1 Іюня) 1842 года, до наступленія котораго казна, удовлетворяетъ владѣльца, соразмѣрно окладу пожалованія въ 1-й статьѣ определенному причитающимся ему аренднымъ съ имѣнія доходомъ, по истеченіи каждыя шести мѣсяцевъ.

Статья 21.

Коммисія Финансовъ уполномочивается допускать при такомъ распредѣленіи замѣну однихъ угодій и оброчныхъ статей на другія, еслибы сіе признано было нужнымъ

сыя тѣраźniejszyemu Dzierżawcy, obowiązkiem przeto będzie obdarowanego dotrzymać mu kontraktu, wypowiedzenie którego przed terminem expiracyi, bez zezwolenia Naszego, mieć nie może.

А р т ы к у л 19.

Darowizna dóbr zaczyna się od dnia podpisania niniejszego Ukazu, wprowadzenie zaś do possessyi dóbr będzie miało miejsce z dniem 20 Maia (1 Czerwca) roku 1842, a nim to nastąpi, Skarb w stosunku wysokości czystego dochodu art. 1-m, wskazanego, płacić będzie obdarowanemu należną intratę w ratach półrocznych z dołu.

А р т ы к у л 1 21.

Gdyby przy takowém uregulowaniu, zamiany jednych użytków i realności na drugie, uznano potrzebnými i równie dogodnými tak dla Skarbu, iak i dla zaokrą-

и равно выгоднымъ для казны и для окрестенія имѣнія, и въ такомъ случаѣ удерживать за казною статьи въ замѣну денежныхъ доплатъ отъ владѣльца буде бы таковыя съ него причитались, по окладу по жалобанію.

Данъ въ С. Петербургѣ, 14 (26) Апрѣля 1841 года.

(подписано) НИКОЛАЙ.

glenia dóbr, Kommissya Rządowa Przychodów i Skarbu upoważnioną zostaje do ich wykonania; a w takim razie i do przyjmowania na rzecz Skarbu, części dóbr даровanych w zamian za dopłaty, jeśli takowe od obdarowanego w stosunku wysokości nadania, należecъ będą.

Dan w Petersburgu dnia 14 (26) Kwietnia 1841 roku.

przez Cesarza i Króla
Minister Sekretarz Stanu
(L. S.) (podpisano) *Ig. Turkutt.*

Zgodno z Oryginałem:
Minister Sekretarz Stanu
(podpisano) *Ig. Turkutt.*

Zgodno z Oryginałem:
Sekretarz Stanu
(podpisano) *J. Tymowski.*

Zgodno z Wypisem:
Dyrektor Główny, Prezydujący w Kommissyi Rządowej Sprawiedliwości

Kossecki.

Sekretarz Jeneralny
J. Karnicki.

Божією Милостію

МЫ НИКОЛАЙ І-й

Императоръ и Самодержецъ Всероссійскій

Царь Польскій,

и проч., и проч., и проч.

Въ ознаменованіе особеннаго благоволенія
Нашею къ заслугамъ Военнаго Началь-
ника Калишской губерніи, Генералъ-Маіора
Соболева 2-го, Повелѣли Мы и Повелѣваемъ:

Статья І.

Согласно утвержденному Нами 4 (16)
Октября 1835 года положенію, объ устрой-
ствѣ мѣстныхъ, поступившихъ въ частную

Wypis z protokołu Sekretaryatu Stapu Królestwa
Polskiego.

z Bożęj Łaski

МУ МИКОЛАУ І.

Cesarz Wszęch Rossyi, Król Polski,

etc., etc., etc.

Оceniając ze szczególném Naszém zado-
wolnieniem zasługi General-Maiora Sobolew
2-go, Naczelnika Woennego Gubernii Ka-
lishkiéy, Rozkazaliśmy i Rozkazujemy:

А r t y k u ł 1.

Stosownie do zatwierdzonych przez Nas
w dniu 4 (16) Października 1835 roku, prze-
pisów o urządzeniu dóbr, które z mocy do-

собственность по пожалованію, Всепіло-
стивѣйше жалуемъ въ вѣчное и потом-
ственное владѣніе помянутому Генераль-Ма-
іору Соболеву 2-му, со всеми правами и уго-
дьями, коими пользуется казна, состоящее
Калишской губерніи въ Вѣлюнскомъ Обводѣ
Экономіи Почесна, имѣніе Почесна, въ про-
странствѣ соответствующемъ чистому годо-
вому доходу въ тысячу двѣсти рублей се-
ребромъ. Указаніе же фольварковъ, се-
леній и прочихъ угодій и оброчныхъ ста-
тей, долженствующихъ войти въ составъ
жалуемаго имѣнія, равно какъ и определе-
ніе границъ онаго для уравнинія оклада
пожалованья, возлагается на Правитель-
ственную Коммисію Финансовъ и Казна-
чейства.

ПРИМЪЧАНІЕ.

Содержаніе послѣдующихъ статей насто-
ящаго Указа, а именно отъ 2-й до 14-й
включительно, 16-й, 17-й, 18-й, 20-й, 22-й

nacyi przechodzą na własność prywatną,
Nadaemy naymilościwiey wiecznemi cza-
sy na dziedzictwo, pomienionemu Genera-
łowi Maiorowi Sobolew 2-mu, z takimi pra-
wami i użytkami, z iakiemi Skarb posiada,
Dobra Poczesna, w ekonomii tego nazwiska
w Obwodzie Wieluńskim, Gubernii Kalis-
kiey położone, w obszerności odpowiadają-
cay wysokości czystego dochodu rubli ty-
siąc dwieście. Wskazanie zaś folwarków,
wsi i innych użytków, tudzież przynale-
żytości, które nadaiące się dobra składać
mają iak niemniey oznaczenie ich granic
dla zapewnienia wysokości wskazanego do-
chodu, porucza się Kommissyi Rządowey
Przychodów i Skarbu.

U W A G A.

Osnowa dalszych artykułów niniejszego
Ukazu, a mianowicie od art. 2-go do 14-go,
włącznie, artykułów 16-go, 17-go, 18-go,

и послѣдующихъ до 27-й статьи включительно, одно и тоже съ содержаніемъ со-
отвѣтственныхъ статей, Высочайшаго
Указа отъ 16 (28) Октября 1839 года, въ
томъ XXIV Дневника Законовъ на стра-
ницѣ 186 й помѣщеннаго. Статьи: 15-я,
19-я и 21-я пастоящаго Указа, суть слѣ-
дующаго содержанія:

С т а т ь я 15.

Владѣлецъ, сохраняя въ своей силѣ за-
ключенные казною съ частными лицами на-
пожалованное имѣніе контракты, вступаетъ
во всѣ права, казнь тѣми контрактами
предоставленныя, и получая съ имѣнія а-
рендный доходъ, пріемлетъ вмѣстѣ съ
тѣми обязанности по упомянутымъ кон-
трактамъ. Уничтоженіе подобныхъ кон-
трактовъ не можетъ послѣдовать иначе,
какъ посредствомъ Правительственной Ком-
мисіи Финансовъ, сообразно срокамъ и у-
словіямъ въ контрактахъ опредѣленнымъ.

20-go, 22-go, i następnych do 27-go artyku-
łulu włącznie, jest dosłownie tąż samą co-
snowa podobnych artykułów Ukazu Naj-
asniéyszego Pana z dnia 16 (28) Paź-
dziernika 1839 roku, w Tomie 24 Dziennika
Praw na karcie 186 zamieszczonego. Ar-
tykuły 15-ty, 19-ty i 21-szy niniejszego
Ukazu, brzmią iak następuje:

A r t y k u ł 15.

O ile obdarowany w dobrach mu nada-
nych, zachowa w swéy mocy kontrakty za-
warte przez Skarb z osobami prywatnemi,
to tyle wchodzi we wszelkie prawa Skarbu
przez też kontrakty zapewnione, a pobie-
rając z dóbr dochód dzierżawny, przyjmuje
na siebie i obowiązki wspomnionych kon-
traktów. Rozwiązanie podobnych kontrak-
tów, nie może nastąpić iak za pośredni-
ctwem Kommissyi Rządowej Przychodów
i Skarbu, stosownie do terminów i warun-
ków w kontraktach oznaczonych.

Статья 19.

Срокъ пожалованія, считается со дня подписанія настоящаго Указа, по вводу въ владѣніе назначается 20 Мая (1 Іюня) 1842 года; до наступленія котораго, казна удовлетворяетъ владѣльца соразмѣрно окладу пожалованія 1-й статьи опредѣленному, причитающимся ему аренднымъ сѣмѣнію доходомъ, по истеченіи каждаго шести мѣсяцевъ.

Статья 21.

Коммисія Финансовъ уполномочивается допускать при такомъ распредѣленіи замѣну однихъ угодій и оброчныхъ статей на другія; еслибы сіе признано было нужнымъ и равно выгоднымъ для казны и для окрѣпленія сѣмѣнія, и въ такомъ случаѣ удерживать за казною статьи въ замѣну до нежныхъ доплатъ отъ владѣльца, буде бы таковыя съ него причитались по окладу пожалованія.

Артикулъ 19.

Darowizna dóbr zaczyna się od dnia podpisania niniejszego Ukazu, wprowadzenie zaś w possessyą dóbr będzie miało miejsce w dniu 20 Maja (1 Czerwca) 1842 roku, a nim to nastąpi, Skarb w stosunku wysokości czystego dochodu art. 1-m wskazanego, płacić będzie obdarowanemu należną intratę w ratach półrocznych z dołu.

Артикулъ 21.

Gdyby przy takowem uregulowaniu zamiany jednych użytków i realności na drugie uznano potrzebnemi i równie dogodnemi tak dla Skarbu iak i dla zaokrąglenia dóbr, Kommissya Rządowa Przychodów i Skarbu upoważnioną zostaje do ich wykonania, a w takim razie i do przyimowienia na rzecz Skarbu części dóbr darowanych w zamian za dopłaty, jeżeli takowe do obdarowanego w stosunku summy onemu nadanej, należące będą.

Данъ въ Царскомъ-Селѣ, Октября 2
(Ноября 4) дня 1841 года.

(подписано) НИКОЛАЙ.

Dan w Carskiem Siele, dnia 23 Paź-
dziernika (4 Listopada) 1841 roku.

przez Cesarza i Króla
Minister Sekretarz Stanu
(L. S.) (podpisano) Ig. Turkull.

Zgodno z Oryginałem:
Minister Sekretarz Stanu
(podpisano) Ig. Turkull.

Zgodno z Oryginałem:
Sekretarz Stanu
(podpisano) J. Tymowski.

Zgodno z Wypisem:
Dyrektor Główny Prezydujący
w Komisyyi Rządowej Spra-
wiedliwości

Koszecki.

Sekretarz Jeneralny

J. Karnicki.

Dzień ogłoszenia 14 Sierpnia 1842 roku.

Божією Милостію

МЫ НИКОЛАЙ I-й

Императоръ и Самодержецъ Всероссійскій,
Царь Польскій,

и проч., и проч., и проч.

Въ ознаменованіе особеннаго благоволенія
Нашего къ заслугамъ Дежурнаго Генерала
Морскаго Штаба, Генераль-Адъютанта
Колзакова Постановили Мы и Постановля-
емъ:

Статья I.

Вмѣсто пожалованнаго Нами Указомъ
9 (21) Августа 1839 года, въ потомствен-
ное владѣніе состоящаго Калишской губер-

Wypis z Protokołu Sekretarjatu Stanu
Królestwa Polskiego.

z Bożej Łaski

МУ МИКОЛАЙ I.

Cesarz Wszech Rossyi, Król Polski,

etc., etc., etc.

Oceniając ze szczególném Naszém za-
dowoleniemъ заслуги Dyżurnego Generala
Głównego Sztabu Morskiego, Generala A-
diutanta Kolzaków, Postanowiliśmy i Sta-
nowimy:

Artykuł I.

W zamian za dobra Mierzyce położone
w Obwodzie Wieluńskim, gubernii Kalis-
kiej, Ukazem Naszym z dnia 9 (21) Sier-

нии въ Велюнскомъ Обводѣ имѣнія Мержице переходящаго обратно въ вѣденіе Казны, Всемилостивѣйше жалуемъ, согласно утвержденному Нами 4 (16) Октября 1835 года, положенію, объ устройствѣ имѣній, поступающихъ въ частную собственность въ вѣчное и потомственное владѣніе помянутому Генералъ-Адъютанту Колзакову, со всѣми правами и угодьями, коими пользуется казна, состоящее Калишской Губерніи въ Велюнскомъ Обводѣ, имѣніе Сокольниковъ.

Имѣніе это, должно быть передаваемо въ пространство, соответствующее годовому доходу въ двѣ тысячи двѣсти пятьдесятъ рублей серебромъ, при опредѣленіи котораго, къ получаемому нынѣ съ того имѣнія арендному доходу, какъ установленному не съ торговъ, имѣеть быть прибавлено 20 процентовъ со времени окончанія аренднаго на то имѣніе контракта. Указаніе же фольварковъ, селеній, и прочихъ угодій и оброчныхъ статей, долженствующихъ войти въ составъ

пня 1839 року, temuż na własność dziedziczną nadane, a na rzecz Skarbu powracające się, Nadaliśmy najmiłościwiej stosownie do zatwierdzonych przez Nas w dniu 4 (16) Października 1835 roku, przepisów o urządzeniu dóbr, które z mocy donacyi przechodzą na własność prywatną, rzeczonemu General-Adiutantowi Kolzaków, na dziedzictwo wiecznemi czasy z takiemi prawami i użytkami, z jakimi Skarb posiada, dobra Sokolniki, położone w Gubernii Kaliskiej, Obwodzie Wieluńskim.

Dobra te oddane być mają w obszerności odpowiadającej wysokości czystego dochodu rocznego dla obdarowanego rubli srebrnych dwa tysiące dwieście pięćdziesiąt, przy ustanowieniu którego do opłaty teraźniejszej dzierżawy, jako bez licytacji osiągniętej, doliczone być winno 20 procentów od chwili skończenia się kontraktu dzierżawnego na te dobra wydane-go. Wskazanie zaś folwarków, wsi i innych przynależności, które nadające się dobra

жалуемаго имѣнія, равно какъ и опредѣленіе границъ оного для уравненія оклада пожалованія возлагается на Правительственную Коммисію Финансовъ и Казначейства.

ПРИМѢЧАНІЕ.

Содержаніе послѣдующихъ статей настоящаго Указа, а именно отъ 2-й до 14-й включительно, 16-й, 17-й, 18-й, 20-й, 22-й и послѣдующихъ до 27-й статьи включительно, одно и то же съ содержаніемъ соответственныхъ статей, Высочайшаго Указа отъ 15 (28) Октября 1839 года въ Томѣ XXIV Дневника Законовъ, на страницахъ 186-й помѣщеннаго. Статьи 15-я, 19-я и 21-я настоящаго Указа суть слѣдующаго содержанія.

Статья 15.

Владѣлецъ, сохраняя въ своей силѣ заключенные казною съ частными лицами на пожалованное имѣніе контракты, вступаетъ во всѣ права, казны тѣми контрактами предоставленныя, и получая съ имѣнія а-

складать маіа, іакъ немниѣу означеніе ихъ границъ для запервеніенія wysokości означенного доходу, поруча сѣ Kommissyi Rządowéy Przychodów i Skarbu.

U W A G A.

Osnowa dalszych Artykułów niniejszego Ukazu a mianowicie od art. 2-go, do art. 14-go, włącznie, artykułów 16-go, 17-go, 18-go, 20-go 22-go i następnych do art. 27-go włącznie, jest dosłownie tą samą co osnowa podobnych Artykułów Ukazu Najjaśniejszego Pana z dnia 16 (28) Października 1839 roku, w Tomie 24 Dziennika Praw na karcie 186 zamieszczonego; art. 15-ty, 19 ty, i 21-szy niniejszego Ukazu, brzmią іакъ następuіе:

А r t y k u ł 15.

O ile obdarowany w dobrach mu nadanych, zachowa w swéy mocy kontrakty zawarte, przez Skarb a osobami prywatnemi, o tyle wchodzi we wszelkie prawa Skarbu przez też kontrakty zapewnione a

рендный доходъ, прие́млетъ вмѣстѣ съ тѣмъ обязанности по упомянутымъ контрактамъ.

А какъ имѣніе Сокольники отдано во владѣніе нынѣшнему Содержателю оного Графу Вартенслебенъ безъ торговъ, то Генераль-Адъютантъ Колзаковъ обязанъ содержать всѣ условія заключеннаго съ Графомъ Вартенслебеномъ контракта.

Статья 19.

Срокъ пожалованія считаться будетъ съ 20 Мая (1 Іюня) 1839 года, но введъ во владѣніе назначается того же числа въ 1843 году, до наступленія котораго. казна удовлетворяетъ владѣльца, соразмѣрно окладу пожалованья въ 1-й статьѣ опредѣленному причитающимся ему съ имѣнія доходомъ, по истеченіи каждаго шести мѣсяцевъ, по колику онъ такового дохода не получилъ съ пожалованнаго ему прежде имѣнія Мержице.

pobierając z dóbr dochód dzierżawny, przyjmuje na siebie i obowiązki wspomnianych kontraktów.

Że zaś Sokolniki oddane zostały w possessyą teraźniejszemu dzierżawcy Hrabii Wartensleben z wolnej ręki, obowiązkiem przeto będzie obdarowanego dotrzymać mu kontraktu.

А р т ы к у л 19.

Donacya zaczynać się będzie od dnia 20 Maia (1 Czerwca) 1839 roku, wprowadzenie zaś w possessyą dóbr będzie miało miejsce w téżе samej dacie w roku 1843, a nim to nastąpi, Skarb w stosunku wysokości czystego rocznego dochodu artykułem 1-m wskazanego, płacić będzie obdarowanemu należną intratę wratach półrocznych z dołu, o tyle, o ile takową jeszcze na poczet donacyi pierwszёy dóbr Mierzyce nie wybrał.

Статья 21.

Коммисія финансовъ уполномочивается допускать при такомъ распредѣленіи замѣну однихъ угодій и оброчныхъ статей на другія, если бы сіе признано было нужнымъ и равно выгоднымъ для казны и для округленія имѣнія, и въ такомъ случаѣ удерживать за казною статьи въ замѣну денежныхъ доплатъ отъ владѣльца буде бы таковыя съ него причитались, по окладу пожалованія.

Данъ въ С. Петербургѣ, Февраля 3 (15) дня, 1842 года.

(подписано) НИКОЛАЙ.

Артикулъ 21.

Gdyby przy takowém uregulowaniu, zamiany jednych użytków i realności na drugie, uznano potrzebnemi i równie dogodnemi tak dla Skarbu iak i dla zaokrąglenia dóbr, Kommissya Rządowa Przychodów i Skarbu upoważniona zostaje do ich wykonania, a w takim razie i do przyjmowania na rzecz Skarbu części dóbr darowanych w zamian za dopłaty, jeżeli takowe od obdarowanego w stosunku wysokości nadania należeć będą.

Dan w Petersburgu, dnia 3 (15) Lutego 1842 roku.

przez Cesarza i Króla
Minister Sekretarz Stanu
(L. S.) (podpisano) Ig. Turkull.

Zgodno z Oryginałem:
Minister Sekretarz Stanu
(podpisano) Ig. Turkull.

Zgodno z Oryginałem:
Sekretarz Stanu
(podpisano) J. Tymowski.

Zgodno z Wypisem:
Dyrektor Główny, Prezdniący w Kommissyi Rządowej Sprawiedliwości

Kossecki.

Sekretarz Jeneralny

J. Karnicki.

Dzień ogłoszenia 17 Sierpnia 1842 roku.
Tom XXX. do Nru 97.

Божією Милостію

МЫ НИКОЛАЙ І-й

Императоръ и Самодержецъ Всероссійскій,
Царь Польскій,

и проч., и проч., и проч.

Въ ознаменованіе особеннаго благоволенія Нашею къ заслугамъ Командира Ольвиопольскаго Уланскаго полка, Полковника Крузенштерна, Повелѣли Мы и Повелѣваемъ:

Статья 1.

Вмѣсто пожалованнаго Указомъ 21 Ноября (3 Декабря) 1838 года, состоящаго Люблинской губерніи въ Грубешевскомъ

Wypis z protokołu Sekretaryatu Stanu Królestwa Polskiego.

z Bożęj Łaski

МЫ НИКОЛАЙ І.

Cesarz Wszech Rossyi, Król Polski,

etc., etc., etc.

Оceniając ze szczególném Naszém zadowolnieniem zasługi Dowódcy Pułku Olwipolskiego Ulanów, Pułkownika Kruzenstern, Rozkazaliśmy i Rozkazujemy:

Artykuł 1.

W zamian za dobra skonfiskowane Nowosiółki, położone w obwodzie Hrubieszowskim, gubernii Lubelskiej, Ukazem

обводъ конфискаціоннаго имѣнія Новосіо-
лки, переходящаго обратно въ казну, Все-
милостивѣйше жалуемъ согласно утверж-
денному Нами 4 (16) Октября 1835 года
положенію объ устройствѣ имѣній посту-
пающихъ въ частную собственность, въ вѣч-
ное и потомственное владѣніе, упомянутому
Полковнику Крузенштерну, со всѣми пра-
вами и угодіями, коими пользуется казна,
Подляской губерніи въ Радзынскомъ об-
водѣ имѣнія Унишь и Бялка, за уравни-
емъ чистаго годоваго дохода до семисотъ
пятидесяти рублей серебромъ.

Указаніе фольварковъ, селеній и прочихъ
угодій и оброчныхъ статей долженствующихъ
войти въ составъ жалуемаго имѣнія,
равно какъ и опредѣленіе границъ оного
для уравниенія оклада пожалованія, возла-
гается на Правительственную Коммисію
Финансовъ и Казначейства.

Наувыѣшымъ зъ дѣла 21 Листопада (3
Grudnia) 1838 року, томуъ на власно́сь
дзiedziczną nadane, a na rzecz Skarbu po-
wracające się Nadaemy Naumilościwiéy
stosownie do zatwierdzonych przez Nas
w dniu 4 (16) Października 1835 roku prze-
pisów o urządzeniu dóbr, które z mocy do-
nacyi przechodzą na własność prywatną,
rzeczonemu Putkownikowi Kruzenstern
na dziedzictwo wiecznemi czasы z takiemi
prawami i użytkami, z jakimi Skarb po-
siada, dobra Uhoń i Bialka, położone w
obwodzie Radzyńskim, gubernii Podlas-
kiej, do wysokości rub: sr: 750 czystego
rocznego dochodu.

Wskazanie folwarków, wsi i innych
przynależności, które nadające się dobra
składać mają, iak niemniéy oznaczenie ich
granic, dla zapewnienia wysokości ozna-
czonego dochodu, поруча się Kommissyi
Rządowej Przychodów i Skarbu.

ПРИМѢЧАНІЕ.

Содержаніе послѣдующихъ статей настоящаго Указа, а именно отъ 2-й до 14-й включительно, 16-й, 17-й, 18-й, 20-й, 22-й и послѣдующихъ до 27-й статьи включительно; одно и то же съ содержаніемъ соответственныхъ статей Высочайшаго Указа отъ 16 (28) Октября 1839 года, въ Томѣ XXIV Дневника Законовъ, на страницѣ 186-й помѣщеннаго. Статьи 15-я, 19-я и 21-я настоящаго Указа, суть слѣдующаго содержанія:

Статья 15.

Владѣлецъ, сохраняя въ своей силѣ заключенные казною съ частными лицами на пожалованное имѣніе контракты, вступать во всѣ права, казнь тѣми контрактами предоставленныя, и получая съ имѣнія арендный доходъ, пріемлетъ вмѣстѣ съ тѣмъ обязанности по упомянутымъ контрактамъ. Уничтоженіе подобныхъ контрактовъ, не можетъ послѣдовать иначе, какъ только по-

У В А Г А.

Основа дalszych artykułów niniejszego Ukazu, a mianowicie od artykułu 2-go do artykułu 14-go włącznie, artykułów 16-go, 17-go, 18-go, 20-go, 22-go i następnych, do artykułu 27-go włącznie, jest dosłownie tą samą, co основа podobnych artykułów Ukazu Najjaśniejszego Pana z dnia 16 (28) Października 1839 roku, w Tomie 24 Dziennika Praw, na karcie 186 zamieszczonego. Artykuły 15-ty, 19-ty i 21-szy niniejszego Ukazu, brzmią iak następuje:

А р т у к у л 15.

O ile obdarowany w dobrach mu nadanych zachowa w swęy mocy kontrakty zawarte przez skarż z osobami prywatnemi, o tyle wchodzi we wszelkie prawa skarbu przez też kontrakty zepewnione, a pobierając z dóbr dochód dzierżawny, przyjmuje na siebie i obowiązki wspomnianych kontraktów. Rozwiązanie podobnych kontraktów niemoże następować iak za po-

средствомъ Правительственной Коммисіи Финансовъ и Казначейства, сообразно срокамъ и условиямъ въ контрактахъ определеннымъ.

Статья 19.

Владѣ во владѣніе имѣніемъ назначается съ 20 Маія (1 Іюня) 1842 года, до наступленія Котораго Казна удовлетворитъ владѣльца сообразно окладу пожалованія въ 1-й статьѣ определенному, причитающимся ему съ имѣнія доходомъ по истеченіи каждыхъ шести мѣсяцевъ, по коалику онъ таковаго дохода не получилъ съ пожалованнаго ему прежде имѣнія Новосіолки.

Статья 21.

Коммисія Финансовъ уполномочивается допускать при такомъ распредѣленіи замѣну однихъ угодій и оброчныхъ статей на другія, если бы сіе признано было нужнымъ и равно выгоднымъ для казны и для

днietwem Kommissyi Rządowej. Przychodów i Skarbu stósownie do terminów i warunków w kontraktach oznaczonych.

А р т ы к у л 1 9.

Wprowadzenie w posiadanie dóbr będzie miało miejsce w dniu 20 Maja (1 Czerwca) 1842 roku, a nim to nastąpi, skarb w stosunku wysokości czystego rocznego dochodu, artykułem 1-m wskazanego, płacić będzie obdarowanemu należną intratę, w ratach półrocznych z dołu o tyle, o ile takowey jeszcze na poczet donacyi pierwszey dóbr skonfiskowanych Nowosiolki niewybrał.

А р т ы к у л 1 21.

Gdyby przy takowém uregulowaniu, zamiany jednych użytków i realności na drugie, uznano potrzebnemi i równie dogodnemi tak dla skarbu, jak i dla zaokrąglenia dóbr, Kommissya Rządowa Przychodów i Skarbu

округленія имѣнія, и въ такомъ случаѣ удерживать за казною статьи въ замѣну денежныхъ доплатъ отъ владѣльца буде бы таковыя съ него причитались, по окладу пожалованія.

Данъ въ С. Петербургѣ 7 (19) Апрѣля 1842 года,

(подписано) НИКОЛАЙ.

upoważnioną zostaje do ich wykonania; a w takim razie i do przyjmowania na rzecz Skarbu, części dóbr darowanych w zamian za dopłaty, jeżeli takowe od obdarowanego w stosunku wysokości nadania należec będą.

Dan w Petersburgu, dnia 7 (19) Kwietnia 1842 roku.

przez Cesarza i Króla
Minister Sekretarz Stanu
(L. S.) (podpisano) *Ig. Turkull.*

Zgodno z Oryginałem:
Minister Sekretarz Stanu
(podpisano) *Ig. Turkull.*

Zgodno z Oryginałem:
Sekretarz Stanu
(podpisano) *J. Tymowski.*

Zgodno z Wypisem:
Dyrektor Główny, Prezydujący w Kommissyi Rządowej Sprawiedliwości

Kossecki.

Sekretarz Jeneralny

J. Karnicki.

Dzień ogłoszenia $\frac{17}{29}$ Sierpnia 1842 roku.

Импемъ Его Величества

П И К О Л А Я I-го

Императора и Самодержца Всероссійскаго,

Царя Польскаго,

и проч., и проч., и проч.

Совѣтъ Управленія Царства,

Принимая въ уваженіе, что сплавная пошлина съ лѣса на Августовскомъ каналѣ, опредѣленная ко взиманію по существующему до селѣ тарифу, въ сравненіи съ пошлиною отъ другихъ предметовъ, а равно и стоимостью самаго лѣса, оказалась преувеличенною, и что пошлины означенныя по оному тарифу, какъ съ лѣса такъ и съ судовъ слишкомъ раздроблены, а нѣкто-

в Имении Найяснѣйшаго

М И К О Ł А Ј А I

Cesarza Wzzech Roszyi, Króla Polskiego,

etc. etc. etc.

Rada Administracyina Królestwa,

Зваżywszy, że opłata splawnego na kanale Augustowskim od drzewa, dotychczasową taryfą oznaczona w porównaniu z opłatą od innych przedmiotów, oraz z wartością samego drzewa, okazała się za wysoką, i że opłaty tąż taryfą obięte równie od drzewa jak i od statków, są zbyt rozdrobnione, a niektóre z nich wymagające nietylko obliczenia splawianych

рыя изъ нихъ требуютъ не только исчисления сплавляемыхъ предметовъ, но даже и опредѣленія мѣры ихъ или величины поклажи; въ отвращеніе сихъ неудобствъ и для спрямленія тарифа, по представленію Главноуправляющаго Путиами сообщенія въ Царствѣ, постановилъ и постановляетъ:

С т а т ь я 1.

Существующій доселѣ тарифъ на взиманіе сплавной пошлыны на Августовскомъ каналѣ, изданный при постановленіи отъ 20 Февраля (3 Марта) 1840 года, настоящимъ уничтожается.

С т а т ь я 2.

Вмѣсто уничтоженнаго, устанавливается новый, прилагаемый при семъ тарифъ, по коему имѣть быть взимаема пошлына за пропускъ Судовъ и плотовъ чрезъ шлюзы.

С т а т ь я 3.

Взиманіе пошлыны, опредѣленной выше упомянутымъ тарифомъ, имѣть быть начато съ 6 (18) Іюня 1842 года.

przedmiotów lecz i oznaczenia wymiarów tychże lub wielkości ładunku, celem zapobieżenia tym niedogodnościom i uproszczenia taryfy, na przedstawienie zarządzającego naczelnie komunikacyami lądowemi i wodnemi w Królestwie—postanowiła i stanowi:

A r t y k u ł 1.

Dotychczasowa taryfa opłaty spławnego na kanale Augustowskim, wydana przy Postanowieniu z dnia 20 Lutego (3 Marca) 1840 roku, zostaje ninieyszém uchyloną.

A r t y k u ł 2.

W miejsce uchylonéy, ustanowioną zostaje nowa tu załączająca się taryfa,—według którój ma być pobierana opłata za przepuszczanie statków i tratw przez szluzy.

A r t y k u ł 3.

Pobieranie opłat powyższą taryfą przepisanych, rozpocząć się ma z dniem 6 (18) Czerwca 1842 roku.

Статья 4.

Подробные пункты для зимних сплавной пошланы, назначены будут Главноуправляющим Путиами Сообщения въ Царствѣ.

Статья 5.

Исполненіе настоящаго Постановленія, которое должно быть внесено въ Дневникъ Законовъ, возлагается на Главноуправляющаго Путиами Сообщения въ Царствѣ.

А р т y к u ł 4.

Szczegółowe punkta, w których opłata spławna pobierana będzie; Zarządzający Naczelnie komunikacyami lądowemi i wodnemi w Królestwie, oznaczy.

А р т y к u ł 5.

Wykonanie niniejszego Postanowienia, które w Dzienniku Praw ma być umieszczone, Zarządzającemu Naczelnie komunikacyami lądowemi i wodnemi w Królestwie, poleca.

Działo się w Warszawie, na Posiedzeniu Rady Administracyiney dnia 22 Maja (3) Czerwca 1842 roku.

(podpisano) Namieśnik, General-Feldmarszałek

Xiążę Warszawski.

Zarządzający Naczelnie komunikacyami lądowemi i wodnemi w Królestwie	(podpis.) J. Tymowski
(podpis.) General-Adiutant	Sekretarz Stanu
<i>Rautenstrauch.</i>	(podpis.) J. Tymowski

Zgodno z Wypisem:

Dyrektor Główny, Prezydent w Kommissyi Rządowej Sprawiedliwości

Kossęcki.

Sekretarz Jenerálny

J. Karnicki.

Tom XXX. do Nru 91.

Именем Его Величества,

НИКОЛАЯ I-го

Императора и Самодержца Всероссийскаго,
Царя Польскаго,
и проч., и проч., и проч.

Советъ Управленія Царства,

Принимая въ соображеніе, что всѣ платежи составляющіе почтовой доходъ, Постановленіями Совета Управленія 18 (30) Сентября 1840 и 14 (26) Ноября 1841 года, введены уже по поперстному разстоянію равно на рубли и копейки серебромъ, а за симъ и платы производящіяся изъ почтовыхъ кассъ должны быть установлены на тѣхъ же единообразныхъ основаніяхъ, Советъ Управленія, по представленію Правительственной Коммисіи Внутреннихъ и Духовныхъ дѣлъ, постановилъ и постановляетъ:

w Imieniu Najjaśniejszego

M I K O Ł A J A I.

Cesarza Wszech Roszyi, Króla Polskiego,

etc., etc., etc.

Rada Administracyina Królestwa

Zważając, że gdy wszystkie opłaty stanowiące dochód pocztowy, przez Postanowienia Rady Administracyjney z dnia 18 (30) Października 1840 roku, i 14 (26) Lutego 1841 roku, w stosunku wymiaru odległości na wiorsty, tudzież na ruble i kopieyki srebrne, już ustanowione zostały, przeto słuszném jest, aby i opłaty z Kass pocztowych uiszczane, w podobnym sposobie i stosunku uregulowane były, na przedstawienie Kommissyi Rządowéy Spraw Wewnętrznych i Duchownych, postanowiła i stanowi co następuje:

Статья 1.

Вознаграждение для Почт-Содержателей, за припрягаемыя лошади и придаваемые повозки къ тяжелымъ почтамъ, въ случаѣ болышей противъ контрактнаго назначенія тяжести, должно быть уплачиваемо по три съ четвертью копѣйки серебромъ отъ припряженной лошади, и по одной копѣйкѣ серебромъ за приданную повозку на версту.

Статья 2.

Вознаграждение для лицъ, употребляемыхъ въ конвоированію почтъ, опредѣляется по копѣйкѣ серебромъ на версту.

Статья 3.

Для выплаты вознагражденія двумя предъидущими статьями опредѣленныхъ, должны быть принимаемы въ расчетъ токмо цѣлыя каждой станціи версты а за сямъ никакія излишествующія части версты въ таковой уплатѣ считаемы не будутъ.

Статья 4.

Выше приведенныя платы показываемыя будутъ въ счетахъ по устанавливаемой нынѣ

А р т ы к у л 1.

Wynagrodzenie dla Poczthalterów, za doprzeganie konie i dodane wozy do poczt ciężkich, w przypadkach większego nad oznaczony kontraktami ciężaru, ma być uiszczane po $3\frac{1}{4}$ kopieyki srebrem od doprężonego konia, a po iednéy kopieyce srebrem, za wóz dodany na wiorstę.

А р т ы к у л 2.

Wynagrodzenie osób używanych do eskortowania poczt, oznacza się po iednéy kopieyce srebrem, na wiorstę.

А р т ы к у л 3.

Przy obu powyższych wynagrodzeniach, tylko same całkowite każdéy stacyi wiorsty rachowane być mają, a tém samém żadna zbywająca część wiorsty, do opłaty liczoną nie będzie.

А р т ы к у л 4.

Opłaty powyżéy wymienione, wykazywane będą w rachunkach podług oznaczo-

иъ такѣ, начиная съ 20 Декабря (1 Января) 184 $\frac{1}{2}$ года.

Статья 5.

Исполненіе настоящаго Постановленія, поручается Правительственной Коммисіи Внутреннихъ дѣлъ и Высшей Счетной Палатѣ, а внесеніе онаго въ Дневникъ Законовъ, Правительственной Коммисіи Юстиціи.

нѣу ту stopy, poczynając od dnia 20 Grudnia (1 Stycznia) 184 $\frac{1}{2}$ roku.

А р т ы к у л 5.

Wykonanie niniejszego Postanowienia, poleca się Kommissyi Rządowéy Spraw Wewnętrznych, tudzież Izbie Obrachunkowéy, a ogłoszenie przez Dziennik Praw, Kommissyi Rządowéy Sprawiedliwości.

Działo się na Posiedzeniu Rady Administracyinéy, w Warszawie dnia 26 Maja (7 Czerwca) 1842 roku.

(podpisano) Namiestnik, Generał-Feldmarszałek
Xiążę Warszawski.

p. o. Dyrektora Głównego Prezyldującego w Kommissyi Rządowéy Spraw Wewnętrznych i Duchownych Generał-Lejtnant, Senator (podpisano) <i>Pisarew.</i>	Sekretarz Stanu (podp.) <i>J. Tymowski.</i> Zgodno z Oryginałem: Sekretarz Stanu (podpisano) <i>J. Tymowski.</i>
--	--

Zgodno z Wypisem:
Dyrektor Główny Prezydujący w Kommissyi Rządowéy Sprawiedliwości
Kossecki.

Sekretarz Jeneralny
J. Karnicki.

Именем Его Величества

Н И К О Л А Я I-го

Императора и Самодержца Всероссийскаго
Царя Польскаго,

и проч., и проч., и проч.

Совѣтъ Управленія Царства,

Принимая въ уваженіе, что привозимые въ городъ Варшаву для потребленія туземные выдѣлываемые по Губерніямъ напитки уменьшаютъ сбытъ производительности тѣхъ же напитковъ, въ Варшавѣ приготовляемыхъ, и чрезъ то Варшавскіе заводы, обложенные разными податями, несуществующими по Губерніямъ, и употребляющие значительнѣйшія на выдѣлку питей

w Imieniu Najjaśniejszego

M I K O Ł A J A I.

Cesarza Wszech Rosyi, Króla Polskiego,

etc., etc., etc.

Rada Administracyina Królestwa.

Zważywszy że спrowadзanie на konsumpcyą до miasta Warszawy, trunków krajowych на prowincyi wyfabrykowanych, przyczynia się do zmniejszenia produkcji tychże trunków, w mieście Warszawie wyrabianych; że przez to fabrykanci w témże mieście obłożeni różnemi podatkami, iakie na prowincyi nie istnieją i większe koszta produkcyjne ponoszący, na stratę są nara-

издержки подвергаются убыткамъ: равнымъ образомъ и городская касса несетъ значительный ущербъ въ принадлежащихъ ей доходахъ, а притомъ признавая, что лица, привозящія въ Варшаву выдѣлываемые по Губерніямъ напитки, пользуясь выгодами отъ города Варшавы, должны уже тѣмъ самымъ подлежать соответственной пропінационной оплатѣ въ пользу города, какъ сіе существуетъ, издавна въ другихъ городахъ; Соеѣтъ Управления Царства, по представленію Правительственной Комисіи Внутреннихъ и Духовныхъ дѣлъ постановилъ и постановляетъ:

С т а т ь я 1.

Привозящіе изъ Губерній въ городъ Варшаву и предместье Прагу, пиво всякаго сорта и другіе туземные напитки, обязаны вносить въ пользу Экономической кассы города Варшавы въ видѣ пропінационной оплаты:

жені, і również Kassa mieyska znaczny w należnych iéy dochodach uszczerbek ponosi; że wreszcie przywożący do Warszawy trunki, na prowincyi fabrykowane, ciągnąc z miasta Warszawy odpowiednie korzyści, tém samém na rzecz tegoż miasta do stosunkowéy opłaty propinacyinéy pociągnięci być winni, iak to właśnie w innych miastach oddawna ma miéysce; na wniosek Komisji Rządowéy Spraw Wewnętrznych і Duchownych postanowiła і stanowi:

A r t y k u ł 1.

Wprowadzający z prowineyi w terrytorium miasta Warszawy і przedmieście Pragi wszelkie piwa і inne trunki wyrobu krajowego, opłacać będą na rzecz Kassy Ekonomicznéy rzeczonego miasta Warszawy, pod tytułem opłaty propinacyinéy, iakoto:

а, Отъ двадцатисеми гарцовой бочки двойного и мартовскаго пива, по сороку копѣекъ серебромъ;—

б, Отъ такойже бочки такъ называемаго шляхетскаго пива или подпивка, по десяти копѣекъ серебромъ;—

в, Отъ такойже бочки высшей крѣпости пива, которое Постановленіемъ Совѣта Управленія 17 (29) Генваря 1841 года обложено консумціоннымъ платежемъ, опредѣленнымъ съ выдѣлываемыхъ въ здѣшнемъ краѣ портера и англійскаго пива, равно отъ портера и англійскаго пива, выдѣлываемыхъ по Губерніямъ, по пятидесяти четыре копѣйки серебромъ, или съ гарца по двѣ копѣйки серебромъ;—

г, Съ гарца меду, вишневки, малиновки, дереняку и другихъ фруктовыхъ настоекъ, по пяти копѣекъ серебромъ.

Статья 2.

Опредѣленный 1-ю статьею сборъ не будетъ имѣть ничего общаго съ консенсо-

a) Od beczki 27 garncowéy piwa dubeltowego i marcowego, po kop: sr: 40.

b) Od beczki téyże objętości piwa, tak zwanego szlacheckiego czyli podpiwka, po kop: sr: 10.

c) Od beczki takiéyże objętości piwa, mocniéyszego, które Postanowieniem Rady Administracyinéy z dnia 17 (29) Stycznia 1841 roku do opłaty konsumpcyi, na porter i piwo angielskie w kraju tuteyszym wyrabiane oznaczonéy, zakwalifikowane zostało, iak również od porteru i piwa angielskiego na prowincyi wyrabianego po kop: sr: 54 czyli od garnca po kop: sr: 2.

d) Od iednego garnca miodu, wiśniaku, maliniaku, dereniaku i t. p. z owoców ciągnionych, po kop: sr: 5.

А р т ы к у л 2.

Оплата powyższa w artykule 1-m wymieniona, żadnego niebędzie miała związku

вою оплатою пиварей съ пиварей и съ продажи туземныхъ напитковъ, равно съ оплатою фабрикантовъ за выдѣлку напитковъ избытка, какая вносится нынѣ ими въ Экономическую кассу города Варшавы и должна быть впредь вносима.

Статья 3.

За тайный провозъ напитковъ для избѣженія устанавливаемого нынѣ платежа, опредѣляется корчемный штрафъ, превышающій впятеро ту же оплату, изъ коего одна половина обращается въ пользу городской кассы, а другая въ пользу доносителя.

Статья 2.

Устройство взиманія помянутаго платежа, равно дальнѣйшее развитіе настоящаго постановленія, которое должно быть внесено въ Дневникъ Законовъ, поручается Правительственнымъ Коммисіямъ Внутреннихъ и

з оплатą konsensową dotąd przez szynkarzy od szynku i handlu trunków krajowych, oraz przez fabrykantów od fabrykacyi trunków zbytkowych, do Kassy Ekonomicznę miasta Warszawy wnoszoną, i w przyszłości uiszczać się mającą.

Артикулъ 3.

Dopuszczający się defraudacyi w ustanowionę obecnie opłacie, ulegnie karze defraudacyinę, pięć razy też opłatę przewyższającę z której jedna połowa przeydzie na własność Kassy Ekonomicznę mieyskię, zaś druga wykrywającemu defraudacyą wypłaconą będzie.

Артикулъ 4.

Urządzenie poboru rzeczonę opłaty i dalsze rozwinięcie ninieyszego Postanowienia, które w Dzienniku Praw ma być umieszczone, Kommissyi Rządowę Spraw Wewnętrznych i Duchownych, tudzież Kom-

Духовныхъ дѣлъ и Финансовъ, по принадлежности.

missyi Rządowej Przychodów i Skarbu, w czém do której należy, polecamy.

Działo się w Warszawie, dnia 30 Maia (11 Czerwca) 1842 roku.

(podpisano, Namieśnik, General-Feldmarszałek
Anty H warszawski.

p. o. Dyrektora Głównego
Prezysiącego w Komis-
sji Rządowej Spraw We-
wnętrznych i Duchowych,
General-Lejtnant, Senator
(podpisano) Pisarew.

Sekretarz Stanu
(podp.) J. Tymowski.
Zgodno z Oryginałem:
Sekretarz Stanu
(podp.) J. Tymowski

Zgodno z Wypisem:
Dyrektor Główny, Prezysiący
w Komisji Rządowej Spra-
wiedliwości

Koscecki.

Sekretarz Jeneralny
J. Karnicki

Dzień ogłoszenia 20 Sierpnia (1 Września) 1842 roku.

Tom XXX. do Nru 97.

11

Именем Его Величества

Н И К О Л А Я I-го

Императора и Самодержца Всероссийскаго,

Царя Польскаго,

и проч., и проч., и проч.

Совѣтъ Управленія Царства.

Принимая во вниманіе, что въ одной изъ употребляемыхъ Евреями Духовныхъ книгъ подъ заглавіемъ: „Гошенъ мышпотъ“ содержатся правила, которыя, относясь къ вѣкамъ отдаленной древности, и къ временамъ преслѣдованія Евреевъ, существующимъ нынѣ постановленіямъ, совершенно противны;

имѣя въ виду, что какъ опытомъ доказано, неосновательное или превратное сихъ

w Imieniu Najjaśniejszego

M I K O Ł A J A I.

Cesarza Wszech Rosseyi, Króla Polskiego,

etc. etc. etc.

Rada Administracyina Królestwa,

Zważywszy, że iedna z używanych przez Starozakonnych Duchownych ksiąg, pod tytułem; „Hoszen Myszpot“ mieści w sobie zasady, które odnosząc się do odległych wieków starożytności, i do czasów przesładowania Starozakonnych, prawom obecnie obowiązującym, są zupełnie przeciwne;

maiąc na uwadze, iż iak doświadczenie przekonało, błędne, lub przewrotne tłóma-

правиль толкованіе, можетъ перѣдко приводить простыхъ и необразованныхъ людей Еврейскаго вѣрой повѣданія, къ самымъ важнымъ преступленіямъ;

и, вслѣдствіе того, признавъ необходимымъ принять нужныя мѣры къ отвращенію столь вреднаго поминутной еврейской книги вліанія.

Съ Высочайшаго Его Императорско-Царскаго Величества соизволенія, объявленнаго въ отрывѣ Министра Статсъ-Секретаря Царства отъ 3 (15) Февраля сего 1842 года, N. 411,

по представленію Правительственной Комисіи Юстиціи, и Попечителя Варшавскаго Учебнаго Округа, постановилъ и постановляетъ:

С т а т ь я 1.

Попечителю Варшавскаго Учебнаго Округа, поручается сдѣлать распоряженіе о немедленномъ перепечатаніи подъ наблюденіемъ Еврейскаго Цензурнаго Комитета

еченіе тыхъ zasad, może częstokroć przywieść nieco więcej klasę ludzi tego wyznania do popełnienia ważnych przestępstw;

i w skutek tego znajdując niezbędnem przyjąć potrzebne środki, celem usunięcia szkodliwego wpływu, jaki ta księga wywierać może;

z Najwyższego Jego Cesarsko-Królewskiéy Mości upoważnienia, przez odczwę Ministra Sekretarza Stanu z dnia 3 (15) Lutego r. b., No. 411 objawionego,

na przedstawienie Kommissyi Rządowéy Sprawiedliwości, i Kuratora Okręgu Naukowego Warszawskiego, postanowiła i stanowi:

A r t y k u ł 1.

Kurator Okręgu Naukowego Warszawskiego, zarządzić ma niezwłoczne przedrukowanie pod okiem Cenzury hebrajskiéy, kosztem Skarbu, wzmiankowanego dzieła

на казенный счет, книги „Гошень-мышпотъ“ числомъ въ 3,000 экземпляровъ, съ пропусценіемъ въ семь новомъ изданіи, всѣхъ мѣсть, законамъ и общественному порядку противныхъ.

Статья 2.

Новое изданіе книги „Гошень-мышпотъ“ тотчасъ по напечатаніи, разослать по всѣмъ кагаламъ, а находящіеся въ употребленіи у Евреевъ экземпляры прежнихъ оной изданій; оторвать и подвергнуть истребленію.

Статья 3.

Со времени разосланія новаго изданія поминутой книги, запрещается Евреямъ, а равно и всѣмъ вообще жителямъ Царства, подъ какимъ бы то нибыло видомъ, имѣть, или выписывать сію книгу въ какомъ либо другомъ изданіи; нарушившіе таковое запрещеніе, подлежатъ будутъ:

а) въ первый разъ, денежной пени, въ 6 руб. сер. или Полицейскому восьми-дневному аресту; —

„Hoszen Myszpot“ w liczbie 3,000 exemplarzy, z pominięciem w tém nowém wydaniu, wszelkich miéysc téy księgi, prawom lub porządkowi publicznemu przeciwnych.

Артикулъ 2.

Nowe wydanie księgi „Hoszen Myszpot“ ma być natychmiast po jego odbiciu, między Dozory Bóżnicze rozeslane, a znajdujące się w posiadaniu Starozakonných exemplarze tego dzieła w dawném wydaniu, od nich ściagnięte i zniszczone.

Артикулъ 3.

Od czasu rozesłania nowého wydania wspomnionéy księgi, zabrania się tak Starozakonnym, iako i wszystkim w ogólności mieszkańcom, pod jakim bądź pozorem, posiadać, lub sprowadzać rzeczone dzieło w inném iakiémkolwiek wydaniu; winni przekroczenia powyższego zakazu, ulegną:

a) за первымъ разомъ, карзе денежнѣй rub: sr: 6, lub карзе аресту полицейного до дни 8.

6, во второй разъ, или болѣе, наказаніемъ, опредѣленнымъ въ 244 й ст. и послѣдующихъ, Уголовнаго Уложенія Царства, за преступленія, клонящіяся къ нарушенію общественнаго спокойствія, и безопасности т. е. по мѣрѣ виновности виновнаго, или другихъ сопровождавшихъ нарушение выше постановленнаго запрещенія обстоятельствъ, денежной пеней, отъ 6-ти до 300 рублей серебромъ; или заключенію въ тюрьму, отъ осьми дней до одного года.

Само собою разумѣется, что во всякомъ случаѣ запрещенные экземпляры выше сказанной книги, будутъ у нихъ отобраны и истреблены.

Статья 4.

Исполненіе настоящаго Постановленія, которое должно быть внесено въ Дневникъ Законовъ, возлагается на Правительственные Комисіи Юстиціи, и Внутреннихъ и Духовныхъ Дѣлъ, равно на Попечителя Вар-

б) за другимъ разомъ, lub więccy, karom art. 244, i następными prawa karnego, na występki przeciw bezpieczeństwu powszechnemu. Kraju i spokoyności publiczney, oznaczonym, to jest w miarę niepoprawności przestępcy, i ze względu na inne towarzyżące przestępstwu okoliczności, karze pieniężney od 6, do 300, rubli srebrem, lub karze aresztu publicznego od dni 8 do roku.

Samo przez się rozumie się, iż w każdymъ przypadku, zabronione wydanie wyżej wspomnianey księgi, ma bydź zabrane, i zniszczone.

Артикулъ 4.

Wykonanie tego Postanowienia, które w Dzienniku Praw ma być umieszczone, Kommissyom Rządowym: Sprawiedliwości, i Spraw Wewnętrznych i Duchowaych oraz Kuratorowi Okręgu Naukowego War-

павскаго Учебнаго Округа, что до кого
изъ нихъ относится.

szawskiego, w czém do kogo z nich należy,
poleca.

Działo się w Warszawie, dnia 12 (24)
Czerwca 1842 roku.

W nieobecności J. O. Xięcia Namiestnika Królestwa,
Członek Rady Administracyney Prezydujący
(podpisano) Generał Adjutant *Rautenstrauch*.

Dyrektor Główny, Prezy-	Sekretarz Stanu
dujący w Kommissyi Rządowej Sprawiedliwości	(podpisano) <i>J. Tymowski.</i>
(podpisano) <i>Kossecki.</i>	Zgodno z Oryginałem:
	Sekretarz Stanu
	(podpisano) <i>J. Tymowski.</i>

Zgodno z Wypisem:
Dyrektor Główny Prezy-
dujący w Kommissyi Rządowej Sprawiedliwości
Kossecki.

Sekretarz Jeneralny
J. Karnicki.

Именем Его Величества

НИКОЛАЯ I-го

Императора и Самодержца Всероссийскаго,

Царя Польскаго,

и проч., и проч., и проч.

Советъ Управленія Царства,

Въ свидѣіе протоколярной деклараціи содержащаго въ Сѣроцкѣ близъ Любартова Стальной Заводъ Маурикія Коньяра и по представленію Правительственной Коммисіи Внутреннихъ и Духовныхъ дѣлъ, постановилъ и постановляетъ:

Статья I.

Выдается сямъ Маурикію Коньяру привилегія на изобрѣтенный имъ новый спо-

w Imieniu Najjaśniejszego

MIKOŁAJA I.

Cesarza Wszech Roszyi, Króla Polskiego,

etc., etc., etc.

Rada Administracyjna Królestwa,

W skutku protokółarnéy deklaracyi W-go Maurycego Koniar, właściciela fabryki stali w Serocku pod Lubartowem, na przedstawienie Kommissyi Rządowéy Spraw Wewnętrznych i Duchownych, postanowiła i stanowi:

А р т у к л ъ I.

Udzielony zostaje list przyznania wynalazku P. Maurycemu Koniar, na nowy

собъ выдѣлыванія литой и такъ называс-
мой Цементовой Стали.

Статья 2.

Привилегія эта распространяться будетъ
на все Царство Польское и служить въ те-
чении 10-ти лѣтъ со дня объявленія сего
Постановленія.

Статья 3.

Привилегія не ручается ни за доброту,
ни за достоинство, ни за первенство изо-
брѣтенія.

Статья 4.

Получающій привилегію обязанъ изо-
брѣтеніе свое привести въ практическое
дѣйствіе въ теченіи 6-ти мѣсяцевъ, со дня
опубликованія настоящаго Постановленія и
такое установленнымъ порядкомъ дока-
зать, въ противномъ же случаѣ привилегія
теряетъ свою силу.

sposób fabrykacyi stali cementowéy i lanéy,
według opisu w Kommissyi Rządowéy zło-
żonego.

А р т ы к у л 2.

List takowy rozciągać się będzie na ca-
łe Królestwo i trwać ma przez lat 10, od
daty ogłoszenia niniejszego Postanowienia.

А р т ы к у л 3.

Wydanie tego listu nie zarucza, ani za
dobroć, ani za wartość, ani za pierwszeństwo
wynalazku.

А р т ы к у л 4.

Gdyby właściciel listu w ciągu 6-ciu mie-
sięcy od daty ogłoszenia takowego w pi-
smach publicznych, wynalazku swego prak-
tycznie w wykonanie nie wprowadził, i
to świadectwem miejscowéy władzy nie-
udowodnił, tém samém list ten upada.

Статья 5.

Бручение сей привилегии изобретателю, поучается Правительственной Коммиссией Внутренних и Духовных делъ, а внесение оной въ Дневникъ Законовъ, Правительственной Коммиссии Юстиции.

А р т ы к у л 5.

Doręczenie listu niniejszego wynalazcy, Kommissyi Rządowej Spraw Wewnętrznych i Duchownych, zamieszczenie zaś onego w Dzienniku Praw, Kommissyi Rządowej Sprawiedliwości poleca.

Działo się w Warszawie, dnia 30 Czerwca (12 Lipca) 1842 roku.

W nieobecności J. O. Xiecia Namiestnika Królestwa,
Członek Rady Administracyiněy Prezydujący,
(podpisano) General-Adjutant *Rautenstrauch*.

p. o. Dyrektora Głównego Prezydującego w Kommissyi Rządowej Spraw Wewnętrznych i Duchownych, General-Lejtnant, Senator (podpisano) <i>Pisarew</i> .	Sekretarz Stanu (podpisano) <i>J. Tymowski</i> . <i>Zgodno z Oryginałem:</i> Sekretarz Stanu (podpisano) <i>J. Tymowski</i> .
--	---

Zgodno z Wypisem:
Dyrektor Główny Prezydujący w Kommissyi Rządowej Sprawiedliwości
Kossecki.

Sekretarz Jeneralny
J. Karnicki.

Dzień ogłoszenia 20 Sierpnia (1 Września) 1842 r.

Tom XXX do Nru. 97.

Именем Его Величества

НИКОЛАЯ I-го

Императора и Самодержца Всероссийскаго,
Царя Польскаго,

и проч., и проч., и проч.

Советъ Управленія Царства.

Имѣя въ виду 9-ю статью Постановленія своего отъ 10 (22) Октября 1833 года, Советъ Управленія по представленію Правительственной Коммисіи Финансовъ и Казначейства, постановилъ и постановляетъ:

Статья I.

Товары и горячее вино, отдаваемые въ казенные складочные магазины Варшавской складочной Таможни и Консумціоннаго Управленія, и въ слѣдствіе того пользующіеся

1662
XX
w Imieniu Najjaśniejszego

MIKOŁAJA I.

Cesarza Wszech Rossyi, Króla Polskiego,

etc., etc., etc.

Rada Administracyina Królestwa.

Zapatrzywszy się na artykuł 9-ty, Постановления Swego z dnia 10 (22) Października 1833 roku, Rada Administracyina na przedstawienie Kommissyi Rządowej przychodów i Skarbu, postanowiła i stanowi:

Artykuł I.

Towary i okowita na skład Rządowy przy Komorze Konsumowo-Składowej i przy Urzędzie Konsumpcyiny w Warszawie ustanowiony, oddawane,—i z tego po-

Кредитомъ во взносъ причитающихся Казенныхъ платежей, не иначе могутъ быть въ магазинахъ принимаемы, какъ только по обеспеченіи хозяевами въ Страховомъ отъ Огня Обществѣ вмѣстѣ съ казенною принадлежностію.

Статья 2.

Въ продолженіе того времени на которое послѣдуетъ обезпеченіе, товары и горячее вино должны быть взяты изъ Склада Хозяевами, которые въ противномъ случаѣ, за пять дней до истеченія срока обезпеченія, обязаны представить въ возможно или Консумціонному Управленію свидѣтельство о продолженіи обезпеченія на дальнѣйшее время, безъ соблюденія чего товары и вино оставаться въ магазинахъ не могутъ.

Статья 3.

Находящіеся нынѣ въ Казенныхъ складахъ товаровъ и горячее вино должны быть застрахованы, въ теченіи

сроку кредиту оплатъ Skarbowéj używane, nie inaczej do tego składu przyjmowane być mogą; jak tylko po ich zabezpieczeniu przez właścicieli w Towarzystwie Ogniomém Kraiowém. łącznie z kredytowaną należnością Skarbową.

Артикулъ 2.

W ciągu czasu trwającego ubezpieczenia, towar lub okowita ze składu Rządowego podniesione być powinny, lub na dai pięć przed upływem tegoż ubezpieczenia, do wód przedłużenia onego. Komorze lub Urzędowi Konsumpcyjnemu ma być złożony; w przeciwnym razie bez dalszego ubezpieczenia zostawione przedmioty, utracą zaraz prawo do dalszego składu.

Артикулъ 3.

Znaydujące się obecnie na składzie Rządowym towary i okowita, w przeciągu sześciu tygodni od daty dzisiejszój, zabezpie-

недѣль считая отъ нынѣшняго числа, — въ противномъ же случаѣ, оставаться въ Магазинахъ также не могутъ.

Статья 4.

Исполненіе настоящаго Постановленія, которое долженствуетъ быть опубликовано въ Дневникъ Законовъ, возлагается на Правительственную Коммисію Финансовъ и Казначейства.

ezone być powinny pod tym samym iak artykuł drugi przepisuje, rygorem.

Artykuł 4.

Wykonanie niniejszego Postanowienia, które w Dzienniku Praw ma być ogłoszone, Kommissyi Rządowej Przychodów i Skarbu poleca się.

Działo się w Warszawie, na Posiedzeniu Rady Administracyinėj dnia 10 (22) Lipca 1842 roku.

W nieobecności J. O. Xięcia Namiestnika Królestwa,
Członek Rady Administracyinėj Prezydujący
(podpisano) Generał-Adjutant, *Rautenstrauch*.

Dyrektor Główny Prezydujący w Kommissyi Rządowej Przychodów i Skarbu *Zgodno z Oryginałem:*
(podpisano) *Fuhrmann*. Sekretarz Stanu
(podpis.) *J. Tymowski*.

Zgodno z Wypisem:
Dyrektor Główny Prezydujący w Kommissyi Rządowej Sprawiedliwości

Kossecki.

Sekretarz Jeneralny

J. Karnicki.

Dzień ogłoszenia 20 Sierpnia (1 Września) 1842 r

По Указу

Его Императорскаго Величества,

НИКОЛАЯ I.

Императора Всероссийскаго,

Царя Польскаго,

и проч., и проч., и проч.

Совѣтъ Управленія Царства,

Принималъ во вниманіе, что открытіе Варшавскихъ Правительствующаго Сената Департаментовъ, по многимъ Уваженіямъ, а въ особенности по наступленію ваканціонныхъ дней съ 20 Іюля (1 Августа) не прежде, съ вацшею для хода дѣлъ пользою, послѣдовать можетъ, какъ въ концѣ Сентября, или въ началѣ Октября новаго стили; а въ мѣстѣ съ симъ, имѣя въ виду, что нѣкоторые изъ постановленій Вы-

w Imieniu Najjaśniejszego

MIKOŁAJA I.

Cesarza Wszech Rossyi, Króla Polskiego,

etc., etc., etc.

Rada Administracyjna Królestwa.

Zważywszy, że otwarcie Warszawskich Rządzącego Senatu Departamentów, z wielu przyczyn, a szczególniej z powodu rozpoczętych z d. 20 Lipca (1 Sierpnia) ferii Sądowych, nie prędzej z należytą dla biegu spraw korzyścią nastąpić może, iak w końcu Września lub w początku Października, nowego stylu; mając także na uwadze, że niektóre z przepisów Najwyżey zatwierdzonego w dniu 26 Marca 1842

сочайше утвержденного въ 26-й день Марта сего 1842 года, Положенія о порядкѣ принесенія и разсмотрѣнія жалобъ на рѣшенія судебныхъ мѣстъ, въ послѣдней инстанціи произносимыя, могутъ быть приведены въ дѣйствіе токмо съ открытіемъ Варшавскихъ Сената Департаментовъ, постановляетъ:

Статья 1.

Помянутое предъ симъ Положеніе не прежде имѣть вступить въ силу и дѣйствіе, какъ со днемъ открытія Варшавскихъ Правительствующаго Сената Департаментовъ, о которомъ предварительно объявлено будетъ всѣмъ вообще Судамъ.

Статья 2.

До того времени, Высшая Палата Гражданскаго Суда и Кассационныя Отдѣленія Апелляціоннаго Суда, имѣютъ дѣйствовать на основаніи существующаго нынѣ порядка.

roku Postanowienia o sposobie zanoszenia i rozpoznawania skarg na wyroki w ostatecznej instancji dotąd wydawane, nie mogą być wykonane, iak po otwarciu Warszawskich Rządzącego Senatu Departamentów, stanowi:

А р т ы к у л 1.

Wspomniane powyżey Postanowienie, weydzie w moc obowiązującą dopiero z dniem otwarcia Warszawskich Rządzącego Senatu Departamentów, o którym to dniu, wszystkie w ogólności Sądy poprzednio zawiadomione będą.

А р т ы к у л 2.

Do tego czasu, Izba Sądu Najwyższego i Kassacyjne wydziały Sądu Appellacyjnego, mają postępować podług dotychczasowego, porządku.

Статья 3.

Исполнение сего Постановления и вкесение онаго въ Дневникъ Законовъ, поручается Главному Директору, Предсѣдательствующему въ Правительственной Коммисии Юстиціи.

Artykuł 3.

Wykonanie i ogłoszenie niniejszego Postanowienia w Dzienniku Praw, Dyrektorowi Głównemu Prezydującemu w Kommissyi Rządowej Sprawiedliwości poleca się.

Działo się w Warszawie, na posiedzeniu Rady Administracyinėj, dnia 25 Lipca (6 Sierpnia) 1842 roku.

W nieobecności J. O. Xięcia Namiestnika Królestwa,
Członek Rady Administracyinėj Prezydujący,
(podpisano) General-Adjutant *Rautenstrauch*.

Dyrektor Główny Prezydujący w Kommissyi Rządowej Sprawiedliwości	Sekretarz Stanu w Zastępstwie Podsekretarz Stanu
(podpisano) <i>Kossecki</i> .	Radca Stanu Nadzwyczajny (podpisano) <i>T. Le Brun</i> .

Zgodno z Wypisem:	Zgodno z Oryginałem:
Dyrektor Główny Prezydujący w Kommissyi Rządowej Sprawiedliwości	Podsekretarz Stanu
(podpisano) <i>Kossecki</i> .	Radca Stanu Nadzwyczajny (podpisano) <i>T. Le Brun</i> .

Sekretarz Jeneralny
J. Karłowicz.

Dzień ogłoszenia 20 Sierpnia (1 Września) 1842 r

17
The first of these is the
fact that the population of
the world is increasing at a
rapid rate. This is due to
the fact that the number of
children born to each couple
is increasing. This is due to
the fact that the number of
children born to each couple
is increasing.

The second of these is the
fact that the population of
the world is increasing at a
rapid rate. This is due to
the fact that the number of
children born to each couple
is increasing.

The third of these is the
fact that the population of
the world is increasing at a
rapid rate. This is due to
the fact that the number of
children born to each couple
is increasing.

The fourth of these is the
fact that the population of
the world is increasing at a
rapid rate. This is due to
the fact that the number of
children born to each couple
is increasing.

The fifth of these is the
fact that the population of
the world is increasing at a
rapid rate. This is due to
the fact that the number of
children born to each couple
is increasing.

DZIENNIK PRAW

N^o 98.

TOM TRZYDZIESTY.

Именемъ Его Величества

НИКОЛАЯ I-го

Императора и Самодержца Всероссийскаго,
Царя Польскаго,

и проч., и проч., и проч.

Совѣтъ Управленія Царства.

Имѣя въ виду, что изданными по сіе время правилами, въ точности не опредѣлено, какого именно достоинства должна быть употребляема гербовая бумага, на прошения, подаваемые къ состоящимъ въ Царствѣ Польскомъ военнымъ Начальствамъ, по частнымъ дѣламъ, Совѣтъ Управленія по представленію Коммисіи Финансовъ постановилъ:

w Imieniu Najjaśniejszego

MIKOŁAJA I.

Cesarza Wszech Rosyi, Króla Polskiego,

etc., etc., etc.

Rada Administracyina Królestwa.

Z powodu, iż dotychczasowe przepisy nie wskazują wyraźnie, jakie ceny papieru stemplowego używany być powinien do podań w interesach prywatnych, zanoszonych do różnych władz wojskowych w Królestwie, Rada Administracyina, na przedstawienie Kommissyi Rządowej Przychodów i Skarbu, postanawia:

Статья 1.

На прошения, подаваемые по частнымъ дѣламъ къ Военнымъ Начальствамъ въ Царствѣ Польскомъ, имѣть быть употребляема гербовая бумага, слѣдующаго достоинства:

а, Къ Главнокомандующему Арміею, въ шестьдесятъ копѣекъ серебромъ.

б, Къ Корпуснымъ Командирамъ, Начальнику Главнаго Штаба, Генераль-Квартирмейстеру, Начальнику Артиллеріи и Пѣхоты и Генераль-Интенданту Арміи, въ сорокъ пять копѣекъ серебромъ.

в, Къ Начальникамъ Дивизій, Дежурному Генералу Арміи, Начальникамъ Корпусныхъ Штабовъ, Генераль-Полицейстеру и Генераль-Штабъ-Доктору Арміи, въ Главное Дежурство Арміи, Главную Полевую Провіантскую Коммисію, и въ Новогорьскую Коммисаріатскую Коммисію, въ тридцать копѣекъ серебромъ.

г, Къ Бригаднымъ Командирамъ, Военнымъ Начальникамъ Губерній, Начальник

А р т ы к у л 1.

Do podań w interessach prywatnych, za-
noszonych do władz wojskowych w Kró-
lestwie, używany być powinien papier stem-
plowy gatunku szacunkowego, w cenach
następujących:

a) Do Głównokomenderującego Armią
czynną, w cenie kopieiek sześćdziesiąt.

b) Do Dowódców Korpusów, Naczelnika
Sztabu Głównego, General-Kwatermi-
strza, Naczelników Artylleryi i Inżenie-
rów i General-Intendenta Armii, w cenie
kopieiek czterdzieści pięć.

c) Do Naczelników dywizyi, Dyżurnego
Generała Armii, Naczelników Korpusnych
Sztabów, General-Policmeystra i Generała
Sztab-Doktora Armii, do Głównego Dyżur-
stwa Armii, Głównéy Polowéy Prowian-
tskiéy Kommissyi, do Nowogorьewskiéy
Kommissoryatskiéy Kommissyi, w cenie ko-
pieiek srebьnych trzydzieści.

d) Do Dowódców brygad, Woiennych
Naczelników po Guberniach, Naczelnika Szta-

Штаба Артиллеріи Арміи, Начальнику подвижных Артиллерійскихъ парковъ, Генералъ-Гевальдигеру, Генералъ-Вагенмейстеру, Оберъ-Священнику Арміи, Директору Госпиталей, Инспектору Аптекарской части, Комendanтамъ Крѣпостей и г. Варшавы, въ Управленіе Западнаго Артиллерійскаго округа, и Варшавскій Арсеналь, въ пятнадцать копѣекъ серебромъ.

д. Полковымъ Командирамъ, въ Канторы Военныхъ Госпиталей, къ Комendanтамъ городовъ, (исключая Варшавы) и ко всемъ другимъ непоименованнымъ въ семь Постановленіи Управленіямъ и лицамъ Военнаго вѣдомства, въ семь съ половиною копѣекъ серебромъ.

Статья 2.

Если бы прошеніе состояло болѣе чемъ изъ одного листа, въ такомъ случаѣ, согласно статьѣ 3-й Высочайшаго Указа 27 Марта (8 Апрѣля) 1839 года, первый листъ имѣеть быть писанъ на гербовой бумагѣ то-

бу Артиллеріи в Арміи, Начальника парковъ, General-Gewaltygiera, General Wagenmeystra, Ober-Kapelana polowego, Dyrektora Szpitali, Inspektora Aptek, Komendantów twierdz i miasta Warszawy, Zarządu Naczelnika Zachodniego Okręgu Artylleryiskich garnizonów, i do Warszawskiego Arsenalu, w cenie kopieiek srebrem piętnaście.

e) Do Dowódców pułków, Kantorów Wojennych Szpitali, Komendantów w miastach (wyjawszy Warszawy) i do wszystkich innych niewymieniających się tu władz, oraz osób wojennego zarządu, w cenie kopieiek srebrem siedm i pół.

А р т ы к у л 2.

Ieżeliby które z takowych podań składało się więcéy niż z iednego arkusza, w takim razie, w myśl artykułu 3-go Należyтшого Ukazu z dnia 27 Marca (8 Kwietnia) 1839 r. pierwszy arkusz pisany być

го достоинства, какое определено 1-ю статьею настоящего Постановления, последующіе же или средніе листы, на бумагѣ въ семь съ половиною копѣекъ серебромъ.

Статья 3.

Неупотребившіе при подачѣ къ вышепомянутымъ лицамъ и управленіямъ прошеній соотвѣтственной гербовой бумаги, должны быть подвергаемы отвѣтственности, опредѣленной статьею 21 Устава о гербовомъ сборѣ отъ 23 Декабря 1811 года.

Статья 4.

Правила сіи не относятся къ нижнимъ воинскимъ чинамъ, какъ въ службѣ состоящимъ, такъ и уволеннымъ отъ оной, поелику они освобождены отъ употребленія гербовой бумаги, Постановленіемъ Совѣта Управленія отъ 3 (15) Марта сего 1842 года.

powinien na papierze stemplowym szacunkowym, ceny, artykułem 1-m obecnego Postanowienia przepisany, następnie zaś arkusze, na stemplu zwyczajnym, ceny kopieiek siedm i pół.

Artykuł 3.

Zaniedbujący używania papieru stemplowego do powyższych podań, winni być pociągnięni do kar kontrawencyjnych, przepisanych artykułem 21-m Ustawy Stemplowej z dnia 23 Grudnia 1811 roku.

Artykuł 4.

Przepisy te nie stosują się do podań, zanoszonych przez wojskowych niższych stopni, tak w służbie zostających, jako i z nięu uwolnionych, o ile takowe podania, Postanowieniem Rady Administracyjnej z dnia 3 (15) Marca r. b. od użycia stempla wyłączone zostały.

Статья 5.

Исполнение настоящаго Постановленія, имѣющаго быть внесеннымъ въ Дневникъ Законовъ, возлагается на Правительственную Коммисію Финансовъ.

Artykuł 5.

Wykonanie ninieyszego Postanowienia, które w Dzienniku Praw ma być ogłoszone, poleca się Kommissyi Rządowej Przychodów i Skarbu.

Działo się w Warszawie, na posiedzeniu Rady Administracyinėj, dnia 14 (26) Lipca 1842 roku.

W nieobecności J. O. Xiecia Namiestnika Królestwa,
Członek Rady Administracyinėj, Prezydujący
(podpisano) General-Adjutant *Rautenstrauch*?

Dyrektor Główny, Prezydujący w Kommissyi Rządowej Przychodów i Skarbu (podpisano) *J. Tymowski*.
Sekretarz Stanu
(podpisano) *Fuhrmann*. Sekretarz Stanu
(podpisano) *J. Tymowski*.

Zgodno z Wypisem:

Dyrektor Główny, Prezydujący w Kommissyi Rządowej Sprawiedliwości

Kossecki.

Sekretarz Jeneralny:

w zastępstwie

M. Jaroszewski.

Dzień ogłoszenia d. 9 (21) Września 1842 r.

Именем Его Величества

НИКОЛАЯ I-го
Императора и Самодержца Всероссийскаго,
Царя Польскаго,

и проч., и проч., и проч.

Совѣтъ Управленія Царства.

Принимая въ уваженіе, что сохраненіе порядка и тишины въ слѣдственныхъ и уголовныхъ тюрьмахъ требуетъ одиобразныхъ и постоянныхъ основаній тюремной дисциплины; что эта дисциплина не объята общими уголовными законами; что преступленія противъ внутренняго устройства требуютъ скорого воздержанія и наказанія, и что не предстоить необходимости, дабы

w Imieniu Najjaśniejszego

MIKOŁAJA I.

Cesarza Wszech Rossyi, Króla Polskiego,

etc., etc., etc.

Rada Administracyjna Królestwa,

Zważywszy, że utrzymanie porządku i spokojności w domach badań i więzieniach karnych, wymaga iednostaynych i stałych zasad karności więziennęj; że karność ta nie jest objęta ogólnem prawem karnem; że wykroczenia przeciw urządzeniom wewnętrznym wymagają szybkiego powściągnięcia i karcenia, i że nie zachodzi potrzeba aby były dochodzone i sądzone podług

онъ были разсматриваемы и судимы по формамъ, установленнымъ уголовнымъ судопроизводствомъ; Совѣтъ Управленія постановилъ и постановляетъ:

ОТДѢЛЕНІЕ I.

Обиця распоряженія.

Статья 1.

Каждый заключенный въ слѣдственной или уголовной тюрьмѣ, подчиняется ниже-слѣдующимъ правиламъ внутренняго порядка и дисциплины, предписаннымъ для этихъ заведеній.

Статья 2.

Правила внутренняго порядка и дисциплины, обязывающія заключенныхъ въ слѣдственныхъ, или уголовныхъ тюрьмахъ, вывѣшены будутъ въ канцеляріяхъ и въ каждомъ отдѣленіи этихъ заведеній, а кромѣ того будутъ прочитаны каждому арестанту тотчасъ по приводѣ его въ тюрьму.

form, postępowaniem kryminalném oznaczonych, postanowiła i stanowi:

T Y T U Ł I.

Rozporządzenia ogólne.

Artykuł 1.

Każdy, w domu badań lub więzieniu karném osadzony, ulega przepisom wewnętrznego porządku i karności, dla tych zakładów poniżej określonym.

Artykuł 2.

Przepisy wewnętrznego porządku i karności, obowiązujące osoby w domu badania lub w więzieniach karnych osadzone, wywieszone będą w kancelaryi zakładu i w każdym jego oddziale, a prócz tego odczytane zostaną każdemu uwięzionemu, zaraz po jego umieszczeniu w zakładzie.

Статья 3.

Всякое нарушение правил порядка и дисциплины судимо и наказуемо будет непосредственным Начальством следственной и уголовной тюрьмы, окончательно и безъ апелляции.

Статья 4.

Непосредственнымъ въ сѣмъ отношеніи Начальствомъ надъ следственною тюрьмою есть мѣстный Судъ, занимающійся сужденіемъ обвиненныхъ. Гдѣ бы при одной следственной тюрьмѣ находились два судебныхъ Отдѣленія, тамъ Правительственная Коммисія Юстиціи опредѣлитъ, которое изъ нихъ будетъ заведывать следственною тюрьмою.

Статья 5.

Непосредственнымъ Начальствомъ въ этомъ отношеніи надъ уголовною тюрьмою есть Тюремный Комитетъ, составленный:

Артикулъ 3.

KaŹde przestapienie przepisów porządku i karnoŹci, sádzone i karane bédzie przez Wládzę, bezpoŹrednio nad domem badania lub więzieniem karném przełożonę, a to ostatecznie i bez odwoływania.

Артикулъ 4.

Wládzę bezpoŹrednio w tym celu nad domem badania przełożoną, jest Sąd miejscowy, badaniem obwinionych zaŹęty. Gdzieby przy iednym domu badania byly dwa wydziały sądowe, tam Kommissya Sprawiedliwosci oznaczy, który z nich bédzie przełożonym nad domem badania.

Артикулъ 5.

Wládzę bezpoŹrednio w tym celu nad więzieniem karném przełożoną, jest Komitet więzienny, złożony:

а, въ Губернскихъ городахъ: изъ Совѣтника Губернскаго Правленія, заведывающаго военно-полицейскимъ Отдѣленіемъ, какъ Предсѣдателя; изъ Судебнаго Чиновника, назначеннаго подлежащимъ Уголовнымъ Судомъ, изъ тюремнаго Священника, Лекаря и Смотрителя;

б, въ Обwodовыхъ городахъ: подѣ предсѣдательствомъ Обwodоваго Коммиссара, изъ Предсѣдательствующаго въ мѣстномъ Судѣ и тюремнаго Священника, Лекаря и Смотрителя.

С т а т ь я 6.

При слѣдственныхъ тюрьмахъ, гдѣ кромѣ обыкновенныхъ помѣщаются будетъ нѣкоторое число осужденныхъ арестантовъ, не будетъ учреждено особаго тюремнаго Комитета, но тюрьма должна состоять, относительно тюремной дисциплины, подѣ вѣдѣніемъ мѣстнаго Суда.

Взаимно же въ уголовной тюрьмѣ, въ ко-ей помѣщаются будетъ меньшее число обви-

a) в городахъ Губернальныхъ: зъ Радцы Рządu Губернального, kierującego wydziałem wojskowo-policyjnym, iako Prezydującego, z Urzędnika sądownego, przez Sąd Kryminalny właściwy wyznaczonego, z Kapelana, Lekarza i Nadzorcy więzienia;

b) в городахъ Obwodowych: зъ Kommissarza Obwodu, iako Prezydującego, z Prezydującego w Sądzie miejscowym, tudzież z Kapelana, Lekarza i Nadzorcy więzienia.

А р т ы к у л 6.

Gdzieby przy domach badania, obok obwinionych, mieściła się pewna liczba osadzonych więźni, nie będzie utworzony oddzielny Komitet więzienny; lecz więzienie zostawać ma pod zwierzchnictwem miejscowego Sądu, co do wykonywania karności więziennéy.

Nawzaiem tam, gdzie w więzieniu karném mieści się mniejsza liczba obwinionych,

ненныхъ, не смотря на то, что тюрьма преимущественно назначена для осужденныхъ, сохраненіе дисциплины тюремной принадлежитъ Тюремному Комитету, съ тѣмъ однако, что, когда нужно будетъ наказывать обвиняемаго, Судебный Чиновникъ долженъ непременно участвовать въ рѣшеніи.

Правительственная Коммисія Внутреннихъ и Духовныхъ дѣлъ, по сношеніи съ Правительственною Коммисіею Юстиціи, опредѣлитъ, какія тюрьмы принадлежать къ каждому изъ этихъ двухъ разрядовъ.

Статья 7.

Наказаніе за преступленія, совершаемыя арестантами противъ тюремнаго порядка, будетъ тотчасъ подлежащимъ начальствомъ приводимо въ исполненіе, по ночномъ, или протоколярномъ изслѣдованіи, сообразно съ важностію преступленія, безъ соблюденія формальностей судебного дѣлопроизводства, и по рѣшенію домашнимъ порядкомъ.

помимо же закладъ głównie dla osadzonych jest przeznaczony, należecъ będzie wykonywanie karności więziennéj do Komitetu więziennego, z tѣmъ jednakże zastrzeżeniem, że gdy będzie szło o ukaranie obwinionego, Urzędnik sądowy, do wydania decyzyi koniecznie wpływać powinien.

Kommissya Rządowa Spraw Wewnętrznych i Duchownych, za zniesieniem się z Kommissyą Rządową Sprawiedliwości, rozstrzygnie, które zakłady więzienne do obu tychъ kategori należą.

Артикулъ 7.

Karcenie wykroczeń przeciwъ urządzeniomъ więziennymъ, przez osoby uwięzione popełnianych, będzie natychmiast wykonywane przez władzę przełożoną, po nocznémъ lub protokularnémъ sprawdzeniu, stosownie do ważności czynu, bezъ zachowania formъ postępowania sądowego i za decyzyą w drodze ekonomicznэj wydać się winną.

Статья 8.

Решение определять большинство голосовъ; въ случаѣ отсутствія котораго либо члена, или другаго препятствія, комплектъ трехъ лицъ достаточенъ: во всякомъ однако случаѣ долженъ участвовать въ опредѣленіи наказанія Совѣтникъ Губернскаго Правленія, Обводовой Коммисаръ, или Судебный чиновникъ; въ случаѣ же наказанія обвиненнаго, участіе Судебнаго Чиновника въ рѣшеніи необходимо.

Статья 9.

Наказанія, назначенныя въ предѣлахъ тюремной дисциплины Судомъ, или Тюремнымъ Комитетомъ, приводятся въ исполненіе Смотрителемъ тюрьмы въ присутствіи командированнаго для сего Члена Комитета, или Суда; за менѣе важныя проступки самъ Смотритель опредѣляетъ наказанія, признанныя въ ст. 21-й въ числѣ болѣе легкихъ, съ обязанностию представить о томъ донесеніе на первое засѣданіе власти, надъ тюрьмою установленной.

Артикулъ 8.

Decyzja stanowi większość głosów; w razie nieobecności którego z Członków, lub innęj przeszkody, komplet z trzech osób jest dostateczny; iednak koniecznie Radca Rządu Gubernialnego, Kommissarz Obvodu lub Urzędnik sądowy, do wydania decyzyi na ukaranie wpływać powinien; w przypadku zaś ukarania obwinionego, udział w decyzyi Urzędnika sądowego jest koniecznym.

Артикулъ 9.

Kary, przez Sąd lub Komitet więzienny, w obrębach karności więziennęj wymierzane, wykonywa Nadzorca, w obecności Członka Sądu lub Radcy do tego delegowanego; za uchybienia mniejszëj wagi, wymierza sam Nadzorca kary w art. 21 do rzędu lżeyszych policzone, z obowiązkiem składania o tém raportu, na pierwszëm posiedzeniu Władzy, nad karnością więzienną przełożonęj.

ОТДѢЛЕНІЕ II.

Обязанности арестантовъ, содержащихся въ слѣдственныхъ, или уголовныхъ тюрьмахъ.

Статья 10.

Каждый арестантъ, обвиненный ли, или осужденный, обязанъ повиноваться Смотрителю и всѣмъ другимъ тюремнымъ Чиновникамъ и официалистамъ. Не долженъ дозволить себѣ дерзости, упорства, оскорблений на словахъ и дѣлѣ, а темъ менее бросаться на стражниковъ, или другихъ лицъ, имѣющихъ за ними надзоръ. Запретерпѣніе обидъ отъ лицъ, принадлежащихъ къ тюремному управленію, арестантъ можетъ жаловаться Начальству, надъ тюрьмою установленному, но никогда не долженъ себѣ позволять ни дѣйствій, ни выражений дерзкихъ.

Статья 11.

Каждое заключеніе, для допроса ли обвиняемаго, или для наказанія виновнаго, арест-

ТУТУЛ II.

Обязанности осѣбъ, въ домахъ бѣданъ ли въ вѣзненіахъ карныхъ осадzonychъ.

Артикулъ 10.

Каждый вѣзненъ, бѣдъ обвинионы, бѣдъ теѣ осадзоны, виниенъ іестъ послусzeńство Надзорцы іъ всъзъскимъ иннымъ урѣдникомъ іъ officyalistomъ вѣзъиennымъ. Не повиниенъ сѣ допусzczать зухвалства, крѣпкобности, обелгъ слѣвныхъ либъ czynnyхъ, іѣмъ мниѣу поруваѣ сѣ на страѣнниковъ, либъ инне осѣбу, дозоръ надъ ними маіаѣе. Въ разіѣ дознаныхъ покраѣвдженъ ze strony осѣбъ, до слуѣбы вѣзъиennѣу налеѣаѣуы, моѣе вѣзъионы заніѣсѣ заѣаalenіѣ до влѣдзы, надъ заклѣдомъ przeloŹonѣу; lecz nigdy czynѣw, ani слѣwъ zухвалыхъ допусzczать сѣ не повиниенъ.

Артикулъ 11.

Каѣде увѣзъиеніѣ, czy w celu wybѣdania обвинионѣго, czy іѣѣ w zamiarze uka-

Таить долженъ переносить съ покорностію, какъ исполненіе воли закона. По сему главнымъ преступленіемъ каждаго арестанта признается всякое усиліе къ освобожденію и побѣгу, которое будетъ наказываемо не смотря на то, приведено ли оно въ исполненіе, или нѣтъ, лишь бы только намѣреніе было достаточно доказано.

С т а т ь я 12.

Какъ слѣдствіемъ каждого заключенія
есть пресѣченіе всякихъ сообщеній арестан-
та съ знакомыми, родственниками, или и-
ными лицами, то арестантъ не можетъ и-
мѣть сношеній съ такими лицами, безъ
особаго позволенія власти, надъ тюрьмою
установленной. Тайныя сношенія съ кѣмъ
бы то ни было, посредствомъ ли писемъ,
знаковъ, или лицъ тюремной службы, либо
постороннихъ, строго воспрещаются.

С т а т ь я 13.

Арестантъ обязанъ обращаться съ соза-
ключенными миролюбиво, спокойно и при-

rania winnego, znoszone być powinno przez
uwięzionego z pokorą, jako wypełnienie woli
prawa. Główném przeto wykroczeniem każ-
dego uwięzionego będzie: wszelkie usiłowa-
nie dokonania wyłomu i ucieczki, które
karane będzie, czy skutek nastąpił lub nie,
byleby zamiar był dostatecznie wykazany.

Artykuł 12.

Gdy skutkiem każdego uwięzienia, jest przerwanie wszelkich stosunków uwięzionego ze znajomymi, krewnymi lub innymi osobami, nie może przeto więzień mieć styczności z takimi osobami, bez wyraźnego pozwolenia władzy, nad zakładem przełożony. Tajne znoszenie się z kimkolwiek, bądź za pośrednictwem pisma, znaków lub osób, bądź to do służby więziennéj należących, bądź obcych, jest surowo wzbronione.

Artykuł 13.

Ze współ-uwięzionymi zachować się powinien uwięziony zgodnie, spokojnie i względ-

лично; не должны дозволять себѣ оскорблений на словахъ, или дѣлахъ; въ случаѣ же какихъ либо несправедливостей, или обидъ съ ихъ стороны, не дѣлать самъ себѣ удовольствія и не мстить, но жаловаться Смотрителю.

Статья 14.

Всякія сговоры арестантовъ къ нападенію на тюремную стражу, къ побѣгу, къ вышнему сообщенію и исполненію какихъ либо преступныхъ намѣреній, будутъ наказуемы, какъ самое исполненіе вознамѣренныхъ преступленій; свободнымъ будетъ отъ такого наказанія арестантъ, который, бывъ въ сговорѣ съ другими, прежде еще исполненія преднамѣренныхъ преступленій, самъ добровольно донесетъ Смотрителю о послѣдовавшемъ сговорѣ и укажетъ участниковъ.

Статья 15.

Каждый заключенный, который какимъ бы то ни было образомъ узнаетъ о пре-

ніе; не допускать себѣ обелгъ словныхъ или чыныхъ. и в разіе дознанныхъ іакіхъ несправедливостей, или покрайвдженъ з ихъ стороны, не вымѣрять самему себѣ справедливости, ані вывѣрачъ земсты, лещъ заносічъ скаргѣ до Надзорцы.

А р т ы к у л 14.

Всѣхъ змowy мідзъ вcпѣл-увіе-зійоньмъ, в целу порванія сѣ на стражъ віе-зійоннѣ, доконанія учіе-зкѣ, утрzymыванія коммунікацїи назевнѣтрѣ і доконанія іакіхъбѣдъ вьстѣпныхъ замїарѣвъ, такъ бѣ-дѣ каране, іакъ само вьконаніе замїер-зонныхъ вькрѣченъ. Волнѣмъ бѣдзїе од та-кїеѣ кары вїе-зїенъ, ктѣрѣ в змowїе бѣдѣ з іннѣмъ, прѣд розпѣчѣтїемъ спѣлнїенія замїерзонныхъ вькрѣченъ, самъ з вїаснѣѣ во-лї донїесїе Надзорцы о зазїеѣ змowїе і вѣкажѣ вcпѣлнїкѣвъ.

А р т ы к у л 15.

Каждѣ увіе-зїонѣ, ктѣрѣбы повзїѣл іакїмъ бѣдѣ спѣсѣбѣмъ вїадѣмѣѣ о кнѣванїи вь-

ступномъ сговорѣ между арестантами, или о замыслѣ ихъ къ побѣгу, обязанъ донести о томъ Смотрителю; если же сего не сдѣлаетъ, а будетъ доказано, что онъ зналъ о замыслѣ, заслуживающемъ наказанія, то будетъ наказанъ, какъ соучастникъ сговора.

С т а т ь я 16.

Арестантъ долженъ довольствоваться пищею и предметами выгоды, доставляемыми ему въ тюрьмѣ по положенію; запрещается всякое усиліе къ получению предметовъ недозволенныхъ, посредствомъ стражниковъ или постороннихъ лицъ. Въ случаѣ же, тайнаго доставленія таковыхъ предметовъ, принесенная вещь будетъ отобрана и отдана въ пользу больницъ, или другихъ благотворительныхъ заведеній.

С т а т ь я 17.

Каждый арестантъ, отдѣльно ли, или вмѣстѣ съ другими содержаимый, обязанъ вести себя спокойно, не дѣлать никакого шума, не

стѣпнѣу змowy, lub o zamiarze dokonania ucieczki przez wspól-uwiezionych, obowiązany jest o tém Nadzorcy donieść; jeżeli tego nie dopełni, a wykazaniem zostanie, iż miał wiadomość o kary godnym zamiarze, karany będzie tak, jak współnik zmowy.

A r t y k u ł 16.

Uwięziony, przestać winien na żywności i przedmiotach wygody, sobie, stosownie do przepisów, w więzieniu dostarczanych; zakazane jest wszelkie usiłowanie otrzymania przedmiotów niedozwolonych, za pośrednictwem strażników lub osób obcych. Wrazie zaś tajnego dostarczania takowych, rzecz przyniesiona, zostanie zabrana i oddaną na korzyść szpitali, lub innych zakładów dobroczynnych.

A r t y k u ł 17.

Każdy aresztowany, czy na osobności, czy też wspólnie z innymi osadzony, powinien się zachować spokojnie, nie robić żadnych hałasów,

кричать, не стучать, не пѣть, и никакимъ инымъ образомъ не нарушать спокойствія.

Статья 18.

Каждый арестантъ долженъ сохранять всевозможную опрятность около себя, равно одежды и другихъ вещей, данныхъ ему для употребленія. Скоблить, исписывать, рисовать и какимъ бы то ни было способомъ марать стѣны, полы, двери, окна, печи и т. п., строго запрещается.

Статья 19.

Куреніе табаку, игры въ кости, въ карты и какія бы то ни было, хотябы и во время свободное отъ работы, совершенно воспрещено.

Статья 20.

Арестантъ не можетъ имѣть при себѣ острыхъ орудій и никакихъ предметовъ, могущихъ служить къ вредному употребленію; что только таковаго принесть съ

не кричать, не стучать, не пѣть, и никакимъ инымъ образомъ не нарушать спокойствія.

Артикул 18.

Každy uwięziony, obowiązany jest zachować największe oszczędność osoby swojej, ubioru i innych rzeczy, sobie do użytku danych. Skrobanie, pisanie, rysowanie i iakiebądź zanieczyszczenie ścian, podłóg, drzwi, okien, pieców i t. p. jest surowo zakazaném.

Артикул 19.

Palenie tytoniu, granie w kości, w karty lub iakiebądź gry, chociaż w chwilach wolnych od robót, zupełnie są zakazane.

Артикул 20.

Więzień nie może mieć przy sobie narzędzi ostrych, ani przedmiotów, do szkodliwego użytku służących; co tylko takowego z sobą przynieść, przy rewizyi

собою, будетъ при осмотрѣ отобрано и отдано на сохраненіе въ тюремной кладовой; не можетъ онъ также ни дѣлать подобныхъ вещей изъ кусковъ желѣза, кости, стекла и т. п., ни помогать кому либо другому въ выдѣлкѣ ихъ. Деньги, какія бы имѣлъ при себѣ, или получилъ откуда, будутъ у него отобраны, и до дня выхода, или распоряженія ими подлежащаго начальства, сохранены въ складѣ у Смотрителя.

ОТДѢЛЕНІЕ III.

Наказанія арестантовъ за преступленія.

Статья 21.

Наказанія за преступленія, совершаемыя арестантами, суть слѣдующія:

1, Выговоръ, то есть, предостереженіе, безъ употребленія оскорбительныхъ выраженій, въ присутствіи другихъ арестантовъ.

2, Лишеніе теплой пищи, съ предоставленіемъ наказанному только порціи хлѣба и воды, до трехъ дней сряду, или до пяти

одеbraném i do składu więziennego złożoném będzie; ani również wyrabiać takich z kawałków żelaza, blachy, kości, szkła, i t. p., ani też ułatwiać komukolwiek wyrabiania onych nie wolno. Pieniądze, iakieby miał przy sobie, lub zkadbydź dostał, zostaną mu odebrane, i aż do chwili wyjścia lub rozporządzenia niemi właściwéj władzy, w depozycie u Nadzorca zachowane będą.

T Y T U Ł III.

Kary za przekroczenia uwięzionych.

Artykuł 21.

Kary za wykroczenia popełnione przez uwięzionych, są:

1) Napomnienie, to jest przestroga, bez używania wyrazów obelżywych, wobec współ uwięzionych dana.

2) Odięcie żywności ciepłej, z zostawieniem ukaranemu saméj tylko porcyi chleba i wody, do dni 3-ch po sobie idących, albo

дней, чрезъ каждыя два дня, въ теченіи пятнадцати дней.

3, Лишеніе постели въ тюремной ли комнатѣ, или въ строгомъ арестѣ, отъ 24-хъ часовъ до 30 дней.

4, Смирительный кафтанъ, т. е. соответственная одежда, сдѣланная по нормальному образцу, лишающая наказаннаго свободного движенія стѣсненными членами, отъ 2 до 48 часовъ.

5, Колодки на руки, не долѣе 24 часовъ.

6, Строгий арестъ, т. е. заключеніе въ одинакомъ мѣстѣ, со свѣтомъ, до 30 дней, а съ лишеніемъ всякаго свѣта, до 3-хъ дней.

7, Прикованіе къ цѣпи, которое есть усиленіемъ строгаго ареста, на такое же время, какъ и этотъ арестъ.

8, Розги, по предварительномъ истребованіи мѣстнаго тюремнаго лѣкаря, до 60 ударовъ, но не болѣе въ одинъ разъ, какъ 15 розогъ, по крайней мѣрѣ чрезъ день.

Три первыя наказанія относятся къ числу болѣе легкихъ, а пять послѣднихъ при-

до дни 5-цію, каждаго дня третiego въ ciągu дни 15-ту.

3) Одіęcie посланія, bądź to w stancyi więziennéy, bądź też w areszcie ścisłym, od 24 godzin do dni 30-tu.

4) Kaftan krępujący, to jest stosowny ubier, podług normalnego wzoru zrobiony, który pozbawia ukaranego dowolnego ruchu członkami skrepowanemi, od 2 do 48 godzin nosić się mający.

5) Dyby na ręce, naydłużéy do 24 godzin.

6) Areszt ścisły, to jest zamknięcie w miejscu samotném, ze światłem, do dni 30, z odięciem wszelkiego światła, do dni 3-ch.

7) Przykucie do łańcucha, będące obstrzeniem aresztu ścisłego, na taki przeciąg czasu, co tenże areszt.

8) Chłosta, za poprzedniém zasiągnięciem wiadomości lekarza więziennego, do razów 60, lecz niewięcéy na raz iak po różg 15, za przerwą naymniéy iedno-dniową.

Trzy pierwsze kary należą do lżejszych, pięć ostatnich, do cięższych kar.

надлежать къ разряду болѣ тяжкихъ наказаній.

Статья 22.

Всѣ наказанія арестантовъ, не исключая выговора, должны быть записываемы въ родословную книгу, подъ именемъ наказаннаго, для прописанія оныхъ въ свѣдѣльствѣ о поведеніи арестанта, при представленіи его къ помилованію.

Статья 23.

Въ слѣдственныхъ тюрьмахъ, всѣ менѣе важныя проступки, въ первый разъ совершенныя, особенно, когда арестантъ не оказываетъ дерзости, должны быть наказываемы выговоромъ. Наказаніе это ни въ какомъ случаѣ не можетъ быть опредѣляемо за повторяемыя преступленія.

Статья 24.

Непослушаніе, дерзость и ругательство со стороны обвиненныхъ, подвергаютъ ихъ въ

Артикулъ 22.

Wszelkie kary, na uwiezionych wykonane, nie wyłaczajac napomnienia, zapisywane być mają do księgi rodowodowéy, pod nazwiskiem ukaranego, celem uczynienia o nich wzmianki w świadectwie o sprawowaniu się więźnia, udzielaném w razie przedstawienia go do ulaskawienia.

Артикулъ 23.

Wdomach badania, wszelkie wykroczenia mniejszég wagi, piérwszy raz popełnione, zwłaszcza gdy uwieziony nie okazuje się być zuchwałym, mają być karane napomnieniem. Kara ta, w żadnym przypadku do powtarzanego wykroczenia stosowaną być nie może.

Артикулъ 24.

Nieposłuszeństwo, zuchwałość i obelgi słowne, przez obwinionych dokonane, za

первый раз выговору, во второй раз лишению пищи, а при дальнейшем повторении, строгому аресту, который, по мѣрѣ злобности арестанта, можетъ быть усиленъ лишениемъ пищи. Тѣже самыя преступленія, совершаемыя осужденными, будутъ наказываемы въ первый разъ строгимъ арестомъ, а въ случаѣ дальнѣйшаго повторенія, розгами.

Статья 25.

Всякій осужденный, который бросается на лица тюремной службы или стражи, а равно будетъ хранить, передавать, выдѣлывать или способствовать выдѣлкѣ острыхъ орудій, либо другихъ предметовъ, могущихъ служить къ вредному употребленію, будетъ наказываемъ строгимъ арестомъ, съ усиленіемъ лишенія пищи, надѣванія смиренного кафтана или колодокъ на руки, и розогъ, по мѣрѣ злобности или причиненнаго на тѣлѣ поврежденія. Состоящіе подъ надзоромъ, въ законѣ только случаѣ мо-

пьервszym razem pociągają za sobą naganę, za drugim razem odcięcie żywności, za dalszym powtarzaniem areszt ścisły, który w miarę złośliwości przekraczającego, odcięciem żywności obostrzony być może. Też same przekroczenia, popełnione przez osądzonych, karane będą, za pierwszym razem, aresztem ścisłym, a w razie dalszego powtarzania, chłostą.

Артикулъ 25.

Porwanie się na osoby, do służby lub do straży więziennей należące, tudzież posiadanie, udzielanie, wyrabianie lub ułatwianie wyrabiania narzędzi ostrych i innych przedmiotów, do szkodliwego użytku służyć mogących, karane będzie aresztem ścisłym z obostrzeniem odjęcia żywności, włożeniem kaftana krępującego, lub dyb na ręce, i chłosty, w miarę złośliwości lub urządzanego uszkodzenia na ciele. Zostający pod badaniem, w tym tylko razie na obostrzenie chłosty skazani być mogą, gdy się porwą na

гуть быть присуждаемы къ наказанію, съ усиленіемъ розогъ, когда бросятся на тюремнаго Смотрителя, Секретаря или стражниковъ.

С т а т ь я 26.

Усиліе къ вылому, или къ побѣгу одного изъ арестантовъ, подѣ слѣдствіемъ состоящихъ, подвергается его наказанію; въ первый разъ строгимъ арестомъ, съ лишеніемъ постели, а въ случаѣ повторенія или сговора съ другими, съ усиленіемъ прикованія въ цѣпи, или розогъ. Подобное усиленіе осужденнаго арестанта наказываемо будетъ: въ первый разъ строгимъ арестомъ, съ прикованіемъ къ цѣпи, каковое наказаніе, по мѣрѣ повторенія или сговора, будетъ усилено розгами и лишеніемъ теплой пищи.

С т а т ь я 27.

Усиліе къ заведенію вѣшняго сообщенія и добыванію запрещенныхъ предметовъ, какимъ бы образомъ оно ни послѣдовало, будетъ наказываемо лишеніемъ пищи или по-

Nadzorcę, Sekretarza więziennego, lub strażników.

А р т ы к у л 26.

Usiłowanie dokonania wyłomu lub ucieczki, przez jednego z więźni pod badaniem będących, ulega karze, za pierwszym razem aresztu ścisłego, z odcięciem posłania, a w razie powtarzania lub zmowy z innemi, z obstrzeniem przykucia na łańcuchu, lub chłosty. Podobne usiłowanie więźnia osądzonego, karaniem będzie, za pierwszym razem, aresztem ścisłym, z przykuciem do łańcucha, która-to kara, w miarę powtarzania i zmowy, obstrzoną będzie chłostą i odcięciem ciepłej żywności.

А р т ы к у л 27.

Usiłowanie utrzymywania związków na zewnątrz i dostarczenia sobie przedmiotów zakazanych, iakimbądź sposobem obławione, karane będzie odcięciem żywności lub posła-

спели и даже строгимъ арестомъ, сообразно обстоятельствамъ, тому сопутствующимъ. Въ уголовныхъ тюрьмахъ, въ случаѣ недействительности такового наказанія, оно можетъ быть усиливается розгами.

С т а т ь я 28.

Крикъ, шумъ и всякое нарушение спокойствія въ тюрьмахъ, наказываемы будутъ лишеніемъ пищи; въ случаѣ же повторенія, арестанты, находящіеся подъ судомъ, будутъ одѣты въ смиренныя кафтаны, а осужденные подвергнутся наказанію розгами.

С т а т ь я 29.

Преступленія противъ 13-й, 17-й, 18-й и 19-й статей, наказываемы будутъ выговоромъ и лишеніемъ пищи или постели, а въ случаѣ повторенія, строгимъ арестомъ.

С т а т ь я 30.

Самое собою разумѣется, что позорнымъ наказаніемъ, каковы: колотенье, прикованіе къ

ниа, а nawet aresztem ścisłym, stosownie do towarzyszących temu okoliczności. W więzieniach karnych, gdyby też same kary nie skutkowały, obostrzone być mogą chłosta.

A r t y k u ł 28.

Krzyki, hałasy, niespokojności, w więzieniu czynione, karane będą odcięciem żywności; w razie zaś dalszego powtarzania, zostający pod badaniem, obleczeni będą w kaftan krępujący, a osądzeni, ulegną karze chłosty.

A r t y k u ł 29.

Wykroczenia przeciw artykułom 13-mu, 17-mu, 18-mu i 19-mu, karane będą napomnieniem, odcięciem żywności lub postłania, a w razie dalszych powtarzań, aresztem ścisłym.

A r t y k u ł 30.

Samo przez się rozumie się, iż kary hańbiące, iako-to: dyby, przykusie do łańcucha

цѣли и розги, не могутъ быть назначаемы заключеннымъ; пользующимся преимуществами потомственного или личнаго дворянства, а равно имѣющимъ ордена, либо знаки отличія, дѣтямъ и женамъ личныхъ дворянъ, занимавшихъ должности VII и VIII классовъ, и почетнымъ гражданамъ.

Статья 31.

Исполненіе настоящаго Постановленія, которое должно быть внесено въ Дневникъ Законовъ, поручается Правительственнымъ Коммисіямъ, по принадлежности.

i chłosta, nie mogą być wymierzane przeciwko uwięzionym, używającym prerogatyw szlacheństwa, tak dziedzicznego, jako i osobistego; tudzież ozdobionym orderami lub znakami honorowemi, przeciwko dzieciom i żonom szlachty osobistej, która sprawowała albo sprawuje urzędy klasy 7 i 8, również przeciwko obywatelom poczesnym.

А р т ы к у л 31.

Wykonanie niniejszego Postanowienia, które w Dzienniku Praw ma być umieszczone; Rada Administracyjna, Kommissyom Rządowym, w czem do której należy, poleca.

Działo się w Warszawie, na posiedzeniu Rady Administracyjnej, dnia 10 (22) Lipca 1842 roku.

W nieobecności J. O. Xięcia Namiestnika Królestwa,
Członek Rady Administracyjnej Prezydujący
(podpisano) Generał-Adjutant *Rautenstrauch*.

p.o. Dyrektora Głównego, Sekretarz Stanu
Prezydującego w Kommissyi (podpisano) *J. Tymowski*.
Rządowej Spraw Wewnętrznych i Duchownych, Sekretarz Stanu
Generał-Lejtnant, Senator (podp.) *J. Tymowski*.
(podpisano) *Pisarew*.

Zgodno z Wypisem:
Dyrektor Główny, Prezydujący w Kommissyi Rządowej Sprawiedliwości

Kossacki.

Sekretarz Jeneralny
w zastępstwie Szef Wydziału
Radziszewski.

WRA PRA

N^{er} 99.

TOM TRZYDZIESIĄTY:

ВРЕМЕННЫЯ РАСПОРЯЖЕНІЯ

о передаѣ дѣлъ изъ Высшей Палаты Суда и Кассационныхъ Отдѣленій Апелляціоннаго Суда въ девятый и десятый Департамента Правительствующаго Сената.

Во исполнение Высочайшаго Рескрипта, даннаго на имя мое въ 26-й день Марта сего 1842 года, о приведеніи въ дѣйствіе Высочайше утвержденныхъ, того же числа, Учрежденія о Варшавскихъ Правительствующаго Сената Департаментахъ, и Положенія о порядкѣ принесенія и разсмотрѣнія жалобъ на рѣшенія Судовъ низшей степени, донынѣ въ послѣдней инстанціи произноси-
мыхъ, а равно объ окончательномъ упраздненіи Высшей Палаты Гражданскаго Суда, и Кассационныхъ Отдѣленій Апелляціоннаго Суда, — предписываю слѣдующія распоряженія:

PRZEPISY PRZECHODNIЕ

dla przeniesienia spraw z Sądu Najwyższej Instancji i Wydziałów Kassacyjnych Sądu Appellacyjnego, do Dziewiątego i Dziesiątego Departamentów Rządzącego Senatu.

W wykonaniu Najwyższego Reskryptu, danego na moje imię, pod dniem 26 Marca 1842 r., względem przywiedzenia do skutku zatwierdzonych w tymże dniu, Ustawy o Warszawskich Departamentach Rządzącego Senatu, oraz Postanowienia o sposobie zanoszenia i rozpoznawania skarg, na wyroki, mocą ostatnięj instancji dotąd wydawane, tudzież względem ostatecznego zniesienia Izby Sądu Najwyższego, oraz Wydziałów Kassacyjnych Sądu Appellacyjnego, — wydaę następujące przepisy:

Статья 1.

Открытие Варшавских Правительствующаго Сената Департаментовъ, послѣдуетъ 20 Сентября (2 Октября) 1842 года, и съ того же дня упомянутыя: Учрежденіе и Положеніе воспримутъ обязательную силу.

Статья 2.

Вмѣстѣ съ тѣмъ Высшая Палата Суда и Кассационныя Отдѣленія Апелляціоннаго Суда, окончательно закрываются.

Статья 3.

Книги для вписыванія дѣлъ, реестры, росписи и всѣ вообще дѣла бывшей Палаты Высшаго Суда, а равно дѣла Кассационныхъ Отдѣленій Апелляціоннаго Суда, передать: первыя, въ Архивъ девятаго, а послѣднія, въ Архивъ десятаго Департамента Сената. Подробныя правила для совершенія таковой передачи, а равно объ исключеніи изъ числа

А р т ы к у л 1.

Otwarcie Warszawskich Departamentów Rządzącego Senatu, nastąpi w dniu 20 Września (2 Października) 1842 r., i z dniem takim, powołane wyżej: Najwyższa Ustawa i Najwyższe Postanowienie, wejdą w moc obowiązującą.

А р т ы к у л 2.

Z tymże dniem 20 Września (2 Października) 1842 r., Izba Sądu Najwyższego i Wydziały Kassacyjne Sądu Appellacyjnego, zostaną ostatecznie zniesione.

А р т ы к у л 3.

Księgi, reiestra, wokandy, oraz całe Archiwum Izby Sądu Najwyższego, niemniéj księgi, reiestra, wokandy, oraz całe Archiwum Wydziałów Kassacyjnych, przeniesione być winny, pierwsze, do Archiwum IX-go Departamentu, drugie, do Archiwum X-go Departamentu. Szczegółowe rozporządzenia celem uskutecznienia tego prze-

передаваемыхъ въ Сенатъ дѣлъ, тѣхъ, которыя, на основаніи 35-й и 39-й ст. вышепомянутаго Высочайшаго Положенія, должны остаться въ Апелляціонномъ Судѣ, или обращены быть въ низшіе Суды, — такъовыя правила изданы будутъ Главнымъ Директоромъ, Предсѣдательствующимъ въ Правительственной Коммисіи Юстиціи.

С т а т ь я 4.

Дѣла, вписанныя въ реестры дѣлъ приготовленныхъ къ слушанію, по первому и второму Отдѣленіямъ Высшей Палаты Суда, за исключеніемъ тѣхъ, кои, на основаніи 56-й ст. Высочайше утвержденаго 26 Марта нынѣшняго года Учрежденія, подлежатъ разсмотрѣнію всего состава Департамента, должны быть внесены въ реестръ дѣлъ, приготовленныхъ къ слушанію по первому и второму Отдѣленіямъ девятаго Департамента, соблюдая касательно очереди правила, для внутренняго производства дѣлъ предпи-

ніенія, oraz odłączenie akt, które z mocy art. 35 i 39 Najwyższego Postanowienia daty 26 Marca 1842 r., w Sądzie Appellacyinym pozostać, lub do Sądów innych odesłane być powinny, przepisze Dyrektor Główny Sprawiedliwości, na przedstawienie Naczelných Prokuratorów.

A r t y k u ł 4.

Sprawy na wokandach Wydziałów I i II Izby Sądu Najwyższego znajdujące się, z wyłączeniem tych, które z mocy art. 56 Najwyższej Ustawy z d. 26 Marca 1842 r., w całym składzie Departamentu sądzone i na właściwą wokandę wpisane być winny, przeniesione zostaną na wokandy Wydziału I i II dziewiątego Departamentu, z zachowaniem co do właściwości rejestru prawideł, wewnętrzném urządzeniem przepisanych. W sprawach tego rodzaju, czytanie replik i duplik, według dotychczasowych przepisów złożonych, jest dozwoloném.

савиния. По всемъ дѣламъ, въ статьѣ сей упомянутымъ, допускается явленіе вторичныхъ голосовъ, какъ до сихъ поръ было.

Статья 5.

По дѣламъ же, доселѣ въ реестры дѣлъ приготовленныхъ къ слушанію невнесеннымъ, но, по силѣ 5-й и 13-й статей Высочайше утвержденного Положенія 26-го Марта сего года, рѣшенію девятаго Департамента подлежащимъ, дѣлопроизводство должно быть довершено такимъ образомъ, чтобы, согласно 45 ст. Высочайше утвержденного того же числа Учрежденія, каждая изъ тяжущихся сторонъ представила одинъ только голосъ (защиту).

Статья 6.

По дѣламъ, кои Спорными Отдѣленіями Мировыхъ Судовъ, или Гражданскими Трибуналами, или же Коммерческимъ Судомъ рѣшены въ послѣдней инстанціи, до приведенія въ дѣйствіе Высочайше утвержденного 26-го Марта 1842 года Положенія

Артикулъ 5.

W sprawach, dotąd na wokandy byłego Sądu Najwyższej Instancji niewpisanych, a z mocy art. 5 i 13 Najwyższego Postanowienia daty 26 Marca 1842 r. zawyrokowaniu dziewiątego Departamentu ulegających, instrukcyja w ten sposób załatwiona być winna, iżby, stosownie do art. 45 Najwyższej Ustawy téż daty, przez każdą ze stron jedno tylko pismo obrończe przy porządkowaniu złożoném zostało.

Артикулъ 6.

Od wyroków, przez Wydziały Sporne Sądów Pokoju, Trybunały Cywilne I-ey Instancji, oraz Trybunał Handlowy, po dzień, od którego Najwyższe Postanowienie daty 26 Marca 1842 r. wchodzi w wykonanie, mocą ostatniéy in-

допускаются жалобы, по первымъ, въ подлежащіе Гражданскіе Трибуналы, а по послѣднимъ, въ Апелляціонный Судъ, съ соблюденіемъ правилъ, въ 4-й и 13-й ст. упомянутого Положенія изображенныхъ.

Статья 7.

По дѣламъ, кои Судами Простой Полиціи, Исправительными или Уголовными рѣшены въ послѣдней инстанціи, до приведенія въ дѣйствіе Высочайше утвержденного Положенія отъ 26 Марта 1842 г., допускаются жалобы, по первымъ, въ Исправительные Суды, по вторымъ, въ Уголовные Суды, а по послѣднимъ, въ Апелляціонный Судъ, съ соблюденіемъ правила, въ 38-й ст. упомянутого Положенія изображенного.

Статья 8.

Меценасы бывшей Высшей Палаты Суда, будутъ впредь состоять Защитниками при

instancyi zapadlych, służy odwołanie, od pierwszych, przed właściwy Trybunał I-ey Instancyi, od drugich, przed Sąd Appellacyjny, z zastosowaniem przepisu, w art. 4 i 13 wzmiankowanego Postanowienia zawartego.

А р т ы к у л 7.

Od wyroków, przez Sąd Policyi Prostey, Sądy Policyi Poprawczey i Sądy Kryminalne, po dzień, od którego Naywyższe Postanowienie daty 26 Marca wchodzi w wykonanie, mocą ostatnięy instancyi zapadlych, służy odwołanie, od pierwszych, przed właściwy Sąd Policyi Poprawczey, od drugich, przed właściwy Sąd Kryminalny, od ostatnich, przed Sąd Appellacyjny, z zastosowaniem przepisu, w art. 38 wzmiankowanego Postanowienia zawartego.

А р т ы к у л 8.

Mecenasi, przy Izbie Sądu Naywyższego ustanowieni, pełnić będą odtąd obowiązki

Варшавскихъ Правительствующаго Сената
Департаментовъ.

С т а т ь я 9.

Исполненіе сего Постановленія и внесеніе
оного въ Дневникъ Законовъ, поручается
Главному Директору, Предсѣдательствующе-
му въ Правительственной Коммисіи Юс-
тиціи.

Варшава, 8 (20) Сентября 1842 года.

Намѣстникъ, Генералъ-Фельдмаршалъ
(подписалъ) *Князь Варшавскій.*

Obrońców przy Warszawskich Rządzącego
Senatu Departamentach.

A r t y k u ł 9.

Wykonanie i ogłoszenie niniejszego Po-
stanowienia w Dzienniku Praw, Dyrekto-
rowi Głównemu Prezydującemu w Kom-
missyi Rządowej Sprawiedliwości pole-
ca się.

W Warszawie, dnia 8 (20) Września 1842 roku.

Namiestnik, Jeneral-Feldmarszałek
(podpisano) *Książę Warszawski.*

Dyrektor Główny Pre-
zydujący w Kommissyi
Rządowej Sprawiedliwo-
ści
(podpisano) *Kossęcki.*

Zgodno z Wypisem:

Dyrektor Główny Prezydu-
jący w Kommissyi Rządowej
Sprawiedliwości

Kossęcki.

za Sekretarza Jeneralnego
Szef Wydziału

Radziszewski.

Именемъ Его Величества

НИКОЛАЯ I-го

Императора и Самодержца Всероссийскаго,

Царя Польскаго,

и проч., и проч., и проч.

Совѣтъ Управленія Царства,

Имѣя въ виду:

что существующія донинѣ въ нѣкоторыхъ значительныхъ городахъ Царства Польскаго Цырюльничья Товарищества управляются на тѣхъ же основаніяхъ, какъ и всѣ прочія въ здѣшнемъ краѣ Цеховыя Общества ремесленниковъ, художниковъ и промышленниковъ, учрежденныя Постановленіемъ Царскаго Намѣстника 31 Декабря 1816 г.;

w Imieniu Najjaśniejszego

MIKOŁAJA I.

Cesarza Wszech Rosyyi, Króla Polskiego,

etc., etc., etc.

Rada Administracyjna Królestwa,

Zważywszy:

że dotychczasowe Zgromadzenia magistrów cyrulicznych, istniejące po niektórychъ większychъ miastachъ Królestwa, rządzą się na wzórъ innychъ, zaprowadzonychъ wъ Królestwie Zgromadzeń dla rzemiosł, kunsztówъ i professyi, Postanowieniemъ Namiestnika Królewskiego zъ dnia 31 Grudnia 1816 roku utworzonych;

что Товарищества эти, хотя и неподчиняются досель непосредственному влиянию Медицинских властей, присваиваютъ однако себѣ права и преимущества, прежде служившія Хирургамъ, а нынѣ предоставляемыя Фельдшерамъ, а сіе противно основнымъ устройству Медицинской части въ Царствѣ;

сверхъ того, приде въ соображеніе, что для извлеченія должной пользы отъ выпускаемыхъ изъ заѣзжей Фельдшерской школы Фельдшеровъ, и обеспеченія ихъ состоянія, необходимо, при преобразованіи Цырюльничьихъ Товариществъ, завести въ значительнѣйшихъ городахъ такъ называемыя Фельдшерскія залы, въ которыхъ бы, сверхъ практическаго усовершенствованія молодыхъ людей, посвятившихъ себя фельдшерскому званію, могла бы быть вмѣстѣ съ тѣмъ оказываема первая помощь во внезапныхъ болѣзняхъ или въ случаяхъ, угрожающихъ опасностію жизни;

же згромажденія те, lubo dotąd mniej, zawisłe od wpływu władz lekarskich, przywłaszczają jednak sobie czynności i atrybucye, dawniey Chirurgom, a teraz kwalifikowayum w kraju Felczerom służące, co nie jest zgodne z zasadami porządku nowéy Organizacyi Służby Zdrowia;

zważywszy daléy, że dla osiągnięcia zupełnéy korzyści z Felczerów, kształcących się w tuteyszey Szkole felczerskiey, i zapewnienia im niejako bytu, niezbędną jest rzecz, przy zmianie wewnętrznej organizacyi zgromadzeń cyrulicznych, urządzić po większych miastach izby felczerskie, gdzieby, obok praktycznego doskonalenia się młodzieży w tych izbach użytej, mogła być zarazem udzielana pierwsza pomoc i opatrzenie felczerskie, w przypadkach nagłej słabości lub niebezpieczeństwa życia;

Совѣтъ Управленія, по представленію Правительственной Коммисіи Внутреннихъ и Духовныхъ дѣлъ, постановилъ и постановляетъ:

Статья 1.

Вмѣсто существующихъ досель Царюльничихъ Товариществъ, должны быть учреждены въ большихъ городахъ Царства и вообще гдѣ предвидится возможность, Фельдшерскія Общества, на основаніяхъ, подробно изложенныхъ въ прилагаемомъ у сего Уставъ, который симъ утверждается.

Статья 2.

Фельдшерскія Общества состоятъ подъ ездѣю Правительственной Коммисіи Внутреннихъ и Духовныхъ дѣлъ и ближайшимъ надзоромъ Главнаго Медицинскаго Инспектора и мѣстныхъ Административныхъ и Медико-Полицейскихъ властей.

Статья 3.

Исполненіе настоящаго Постановленія, котораго должно быть внесено въ Дневникъ

Rada Administracyjina, na przedstawienie Kommissyi Rządowej Spraw Wewnętrznych i Duchownych, postanowiła i stanowi:

Artykuł 1.

W miejsce dotychczasowych Zgromadzeń maistrów cyrulicznych, zaprowadzone być mają, po większych miastach Królestwa i tam, gdzie się możność okaże, Zgromadzenia felczerskie, na zasadach, objętych szczegółowie w załączonej tu Ustawie, która niniejszem zatwierdza się.

Artykuł 2.

Zgromadzenia felczerskie zostawać będą pod głównem zwierzchnictwem Kommissyi Rządowej Spraw Wewnętrznych i Duchownych, a pod bliższym dozorem Głównego Inspektora Służby Zdrowia, władz miejscowych administracyjnych i lekarsko-policyjnych.

Artykuł 3.

Wykonanie niniejszego Postanowienia, które w Dzienniku Praw ma być umiesz-

Законовъ, равно подробное развитие Положенія о Фальдперскихъ Обществахъ, предоставляется Правительственной Коммисіи Внутреннихъ и Духовныхъ дѣлъ.

czona, oraz szczegółowe rozwinięcie urządzenia o Zgromadzeniach felczerskich, Kommissyi Rządowej Spraw Wewnętrznych i Duchownych poleca się.

Działo się w Warszawie na posiedzeniu Rady Administracyjnej Królestwa, dnia 11 (23) Września 1842 roku.

Namiestnik General - Feldmarszałek
(podpisano) *Xiąże Warszawski.*

p. o. Dyrektora Głównego
Prezylującego w Kommissyi
Rządowej Spraw Wewnętrz-
nych i Duchownych,

General-Lejtnant, Senator
(podpisano) *Pisarew.*

Sekretarz Stanu
(podpisano) *J. Tymowski.*

Zgodno z Oryginałem:
Sekretarz Stanu
(podpisano) *J. Tymowski.*

Zgodno z Wypisem:
Dyrektor Główny, Prezydu-
jący w Kommissyi Rządowej
Sprawiedliwości

Koszecki.

Sekretarz Jeneralny
J. Karnicki.

Божією Милостію

МЫ НИКОЛАЙ I-й

Императоръ и Самодержецъ Всероссійскій,
Царь Польскій,

и проч., и проч., и проч.

Желая облегчить торговые и пограничные сношенія съ Пруссією, Мы, по представленію Совѣта Управленія Нашего Царства Польскаго, Повелѣли и Повелѣваемъ:

Статья I.

Существующія въ Губернскихъ городахъ Царства Польскаго Консумціонныя таможи, упразднить съ 20 Декабря 1 (Генваря) 1842 года; для взиманія же и контроли таможенныхъ доходовъ и для пропуска

Wypis z Protokołu Sekretaryatu Sianu
Królestwa Polskiego.

z Bożéy Łaski

М У Н И К О Л А Й I.

Cesarz i Samowładca Wszech Roszyi,
Król Polski,
etc., etc., etc.

Сhcąc zaprowadzić ulgi w stosunkach po-
granicznych handlowych z Prussami, na
przedstawienie Rady Administracyinéy Na-
szego Królestwa Polskiego, Postanowiliśmy:

А р т ы к у л I.

Z dniem 20 Grudnia (1 Stycznia) 1842 roku, Komory Konsumowe w Królestwie Polskiem, w miastach gubernialnych istniejące, mają być zwinięte, a do poboru i kontroli dochodów celnych, i do expedy-

товаровъ идущихъ чрезъ Царство Польское транзитомъ, установить таможи первоклассныя и второклассныя, образование которыхъ предоставить Коммисіи Финансовъ, на основаніяхъ въ Россіи основаніяхъ, принимаясь къ мѣстнымъ потребностямъ и обстоятельствамъ.

Статья 2.

Таможни уредить:

Внутри Царства:

Складовую въ Варшавѣ.

На Прусской границѣ:

Пероклассныя: въ Вѣрушѣ, Шчипорѣ, Слупцахъ, Немавѣ и Домблѣйцѣ (Вержболовѣ).

Второклассныя: въ Прашкѣ, Пыздрахъ, Служевѣ, Любичѣ, Зелюнѣ, Пеплувкѣ, Винцентѣ, Филиповѣ и Кухарскини.

Всѣ прочія таможи на сей границѣ существующія, оставить на правахъ таможенъ III го класса.

еи товаровъ, транзитомъ чрезъ край переходящихъ, заведенныя останутся Коморы I и II классы, которыхъ учрежденіемъ займется Коммисія Рządowa Przychodów i Skarbu, według zasad Cesarstwa, z zastosowaniem ich do miejscowych potrzeb i okoliczności.

А р т у к у л 2.

Коморы będą ustanowione:

Wewnątrz kraju:

Komora Składowa w Warszawie.

Na granicy Pruss:

Коморы I klasy: Wieruszów, Szezipiorna, Słupce, Nieszawa i Dowgielayce, (zwana Wierzbolów).

Коморы II klasy: Praszka, Pyzdry, Służewo, Lubicz, Zielon, Pępłówek, Wincenta, Filipów i Kucharskinia.

Wszystkie inne, na téżе granicy istniejące Komory, staną się Komorami klasy III.

Статья 3.

Совѣту Управленія предоставляется учредить кромѣ вышеозначенныхъ таможенъ, еще двѣ новыя III-го класса, и избрать два пункта сообщенія со стороны Пруссіи.

Сверхъ того, предоставляется ему право назначать въ послѣдствіи, въ случаѣ надобности, нѣкоторые другіе подобныя пункты сообщенія и даже измѣнять выше означенныя мѣста для таможенъ I-го и II-го класса, по мѣрѣ удобности и надобности.

Статья 4.

Совѣтъ Управленія издастъ для вновь учрежденныхъ таможенъ, и для пограничной стражи штаты, увеличивъ суммы какъ на жалованье чиновниковъ и служителей таможенъ, такъ и на таможенныя строенія, и опредѣливъ особый капиталъ на приведеніе таможенной службы въ должное устройство по новому порядку.

Артикулъ 3.

Rada Administracyjna upoważniona jest, oprócz powyższych Komor Celnych, do otwarcia dwóch nowych III klasy, tudzież dwóch punktów komunikacyjnych od strony Pruss.

Upoważniona jest zarazem do otwierania na przyszłość, za przyzwoleniem Rządu Pruskiego, innych podobnych punktów komunikacyjnych, a nawet do zmiany miejsc, wyżej dla Komor I i II klasy oznaczonych, o ile tego dogodność lub potrzeba wymagać będzie.

Артикулъ 4.

Dla nowo uorganizowanych Komor, i dla straży granicznej, Rada Administracyjna ustanowi zastosowane do potrzeby etaty, powiększy fundusz, tak na opłatę officialistów Komor, straży granicznej, iako też na budowę domów Celnych, i wyznaczy nowy, na przyprowadzenie służby Celnej do nowego porządku.

Статья 5.

Въ случаѣ желанія Прускаго Правительства, для оживленія порубежныхъ сношеній, Совѣтъ Управленія учредить, по особому соглашенію, нѣкоторыя рыночныя мѣста на самой границѣ, для распродажи опредѣленныхъ предметовъ сельской и ремесленной промышленности, съ возвращеніемъ пошлины съ товаровъ не проданныхъ на сихъ рынкахъ и возвращаемыхъ обратно за границу.

Статья 6.

Для вѣщаго облегченія торговли вышеозначенными и нѣкоторыми другими предметами, уменьшить съ иныхъ товаровъ таможенныя пошлины, а съ нѣкоторыхъ вовсе отнять, на основаніи предлагаемой у него особенной Расписи.

Статья 7.

Правительственная Коммисія Финансовъ сдѣлаетъ распоряженіе относительно облег-

Артикулъ 5.

W przypadku zbiegowanego życzenia ze strony Rządu Pruskiego, Rada Administracyina upoważnioną jest, dla ożywienia ościennychъ stosunków, w skutku oddzielnego porozumienia się w tęj mierze, ustanowić dni targowe w niektórychъ miastach nadgranicznychъ, dla ułatwienia sprzedaży pewnychъ oznaczonychъ przedmiotówъ przemysłu wiejskiego i rzemieślniczego, z prawem powrotu cła od tychъ, któreby na wspomnianychъ targachъ sprzedane nie były, i napowrótъ za granicę wychodziły.

Артикулъ 6.

Dla ułatwienia handlu, wyżéy wymienionemi i innemi artykułami, cło zmniejszone zostaje od niektórychъ towarów, a niektóre bez opłaty przepuszczane być mogą, a to na zasadzie dołączonego oddzielnie Wykazu.

Артикулъ 7.

Kommissya Rządowa Przychodów i Skarbu, wyda rozporządzenie, względemъ ułatwie-

ченія перехода чрезъ границу со стороны Пруссіи владѣльцамъ и крестьянамъ имѣній, принадлежащихъ къ обоимъ Государствамъ, примѣняясь въ семь случаевъ къ слѣдующимъ общимъ правиламъ.

а, Жителямъ пограничныхъ мѣстъ, предоставить переходить границу какъ чрезъ таможи, такъ и чрезъ пункты сообщенія, съ соблюденіемъ полицейскихъ и таможенныхъ правилъ; для чего разрѣшить Обwodовыхъ Коммисаровъ, давать имъ билеты на простой бумагѣ бесплатно, срокомъ на три дни.

б, Владѣльцамъ имѣній, пресѣкаемыхъ пограничною линією, предоставить, въ отношеніи сихъ имѣній, всевозможныя облегченія.

в, Владѣльцы сіи, ихъ служители и проживающіе въ подобныхъ имѣніяхъ крестьяне, будутъ имѣть право переходить съ земледѣльческими орудіями, скотомъ, посудой и т. п. изъ одной части пресѣкае-

нія коммуникacyи граничной для добръ двурѣздовых, од ѣіаны Pruss граница przeciętych, stosując się do prawideł ogólnych, następujących:

a) Mieszkańcy pograniczni będą mogli wolno przebywać granicę tak przez Komory, iako też i przez punkta komunikacyjne, z zachowaniem przepisów celnych i policyjnych. Tym końcem Kommissarze Obwodowi będą upoważnieni do udzielania im kart legitymacyjnych, ważnych na dni trzy, bezpłatnie i na prostym papierze.

b) Właściciele, których posiadłości są przecięte granicą, będą traktowani, pod względem tychże posiadłości, podług zasad najswoobodniejszych.

c) Tacy właściciele różnorządowi, ich służący, i włościanie tamże zamieszkali, będą mieli prawo przechodzenia i wracania z narzędziami ornemi, dobytkiem, naczyniami i t. d. z iednej części possesy, gra-

маго граничною чертою имѣнія, въ другую, не смотря на раздѣляющую ихъ границу, та равно будутъ имѣть право перевозить изъ одного мѣста въ другое, собранный съ полей хлѣбъ, всякіе продукты земли, разный домашній скотъ и произведенія собственной выдѣлки, безъ паспортовъ, а по однимъ только легитимационнымъ свидѣтельствамъ выданнымъ имъ по крайней мѣрѣ на годъ безъ всякой остановки и уплаты пошлыны или какого либо другаго платежа. Свидѣтельства эти будутъ имъ выдаваемы также отъ Обводныхъ Коммисаровъ.

г, Таковою льготою должны пользоваться одѣй лишь произведенія и издѣлія пересѣкаемыхъ пограничною чертою имѣній, и въ самыхъ сихъ имѣніяхъ, чрезъ которыя проходитъ демаркаціонная линія и обѣ стороны которой принадлежатъ къ одному владѣльцу. Льгота сія не можетъ распространяться болѣе, какъ на разстояніи одной мили (считая ихъ 15 въ одномъ градусѣ).

ницą przeciętą do drugiey, bez względu na różnicę Państwa, będą mieli również prawo przeprowadzania z iednego miejsca na drugie zbierów zbożowych, wszelkich produktów gruntowych, dobytków i płodów swęy fabrykacyi, nie potrzebując paszportów, na zasadzie iedynie prostych kart legitymacyjnych, służących przynajmniej na rok ieden, bez przeszkody, bez cla i iakieykolwiek opłaty; Karty te udzielane im będą przez Kommissarzy Obwodowych.

d) To dobrodzieystwo służy tylko płodom przyrodzonym i przemysłowym majątków, linią demarkacyiną przeciętych; nadto rozciąga się tylko do posiadłości, granicą przeciętych a należących do iednego i tego samego właściciela, z iedney strony linii demarkacyinęy, w odległości mili iedney (iakich liczy się 15 na ieden stopień).

д, Само собою разумѣется, что состоящія на пограничныхъ сообщеніяхъ заставы, отъ которыхъ одинъ ключъ будетъ находиться у досмотрщика заставы, а другой у владельца пресѣкаемаго границаю линією имѣнія, препятствіемъ къ свободному переходу границы почитаемы бѣть не могутъ.

е, Всякое замедленіе со стороны досмотрщика заставы, ксему ввѣренъ отъ оной ключъ, считается будетъ притѣсненіемъ, и влечетъ за собою взиманіе съ виновнаго.

ж, Число таможенныхъ досмотрщиковъ при пограничныхъ пунктахъ сообщеній, имѣетъ быть увеличено такъ, чтобы одинъ изъ нихъ находился непрерывно при заставѣ, отъ восхожденія до захожденія солнца.

Совѣтъ Управленія дать пограничнымъ Начальствамъ подробныя инструкции, относительно упомянутыхъ выше легитимационныхъ свидѣтельствъ и ихъ контроли.

е) Rozumie się, że szlabany dróg komunikacyjnych, na dwa klucze zamykane, z których jeden zostaje w ręku dozorca celnego, a drugi w ręku właściciela różnorodowego, nie mogą być za przeszkodę uważane.

f) Każda dopuszczona zwłoka ze strony dozorca celnego, któremu jeden z kluczy szlabanowych zostaje powierzony, będzie uważaną za uciemiężenie, i pociągnąć ma za sobą poszukiwanie przeciwko wykraczającemu dozorcę.

g) Liczba dozorców celnych przy drogach komunikacyjnych, powiększoną być ma w ten sposób, ażeby z nich jeden zawsze znajdował się przy szlabanie, od wschodu do zachodu słońca.

Rada Administracyina przepisze dla Władz miejscowych szczegółowe instrukcye, względem wymienionych powyżę kart legitymacyjnych i ich kontroli.

Статья 8.

Транзитный привозъ товаровъ чрезъ Царство Польское дозволяется, съ освобожденіемъ отъ всякихъ платежей, по всемъ нынѣ существующимъ или впредь могущимъ быть направленіямъ, для доставленія ли товаровъ изъ одной части Пруссіи въ другую, или для выхода чрезъ другіе пограничные пункты Царства Польскаго.

Статья 9.

Установленный Указомъ Нашимъ 5 (17) Апрѣля 1837 года, добавочный платежъ, по 1 руб. 20 коп. серебромъ съ центнера провозимаго чрезъ границу Царства, по всему протяженію оной отъ Кухарскини, до Краковского Вольнаго Округа со стороны Пранки, сахара рафинада, который, при провозѣ его съ мѣста выдѣлки къ какому либо пункту сказанной границы, не былъ подверженъ транзитной пошлинѣ, симъ отменяется, и взиманіе таковаго платежа должно прекратиться со времени полученія въ таможняхъ настоящаго Указа.

Артикулі 8.

Tranzyt przez Królestwo Polskie zostaje dozwolony i wolny od wszelkich opłat celnych, we wszystkich kierunkach istniejących, lub istnieć mogących, bądź, że przedmioty handlowe przechodzą tylko przez toż Królestwo z iednéj części Pruss do drugiéj, bądź, że są przeznaczone do przeyscia przez inne punkta granic Polskich.

Артикулі 9.

Ustanowiona Ukazem Naszym z dnia 5 (17) Kwietnia 1837 roku, nadpłata po rub. sr. 1 kop. 20, od każdego centnara cukru rafinowanego, wprowadzanego przez granicę Królestwa od Kucharskini, aż do Okręgu wolnego miasta Krakowa, od strony Praszki, aktóry, w przewozie od miewsca wyrobieńia onego, do któregokolwiek punktu pomienionéj granicy, nie uległ cłu tranzytowemu, zostaje zniesioną, i pobór téj na Komorach celnych ustać ma, od chwili doyscia do wiadomości tychże Komor ninieyszego Ukazu.

Статья 10.

Определенное Указом Нашимъ 5 (17) Апрѣля 1837 года, вознагражденіе за вывозъ, къ Балтійскимъ портамъ, хлѣба и масляничныхъ семянъ, отнынѣ прекращается.

Статья 11.

Какъ вслѣдствіе упраздненія Консумціонныхъ таможенъ, по силѣ статьи 1 настоящаго Указа, новое образованіе таможенъ должно быть распространено по всему протяженію границъ Царства, то на Совѣтъ Управленія возлагается учредить первоклассныя и второклассныя таможни и на прочихъ пунктахъ вѣншей пограничной черты Царства, на основаніяхъ, въ настоящемъ Указѣ изложенныхъ.

Статья 12.

Платежи взимаемые на рѣкахъ и каналахъ въ Царствѣ съ иностранцевъ, прекращаются съ 1 (13) Сентября 1842 года.

А р т ы к у л 1 0.

Wyznaczone Ukazem Naszym, z dnia 5 (17) Kwietnia 1837 roku, wynagrodzenia wywożącym zboże i nasiona olejne do portów morza Bałtyckiego, odąd ustają.

А р т ы к у л 1 1.

Gdy z powodu zniesienia Komor Konsu-mowych, nowa Organizacya Komor, o której mówi artykuł 1-szy, do całej granicy Królestwa rozciągnięta być musi, Rada Administracyina jest upoważniona oznaczyć Komory I i II klasy, na innych punktach zewnętrznej granicy, i urządzenie ich przywieść do skutku, na zasadach, niniejszym Ukazem wskazanych.

А р т ы к у л 1 2.

Oplaty komunikacyjne, pobierane na rzekach i kanałach w Królestwie, zniesione zostają od dnia 1 (13) Września 1842 r. na korzyść cudzoziemców.

Статья 13.

Взиманіе сплавнаго сбора въ Царствѣ Польскомъ съ Прусскихъ подданныхъ, также отмѣняется.

Статья 14.

Исполненіе этого Указа Нашею, который долженъ быть внесенъ въ Дневникъ Законовъ, Совѣту Управленія Поручаемъ.

Данъ въ Царскомъ Селѣ Августа 28 (Сентября 9) дня 1842 года.

(подписано) НИКОЛАЙ.

Артикул 13.

Oplata splawnego uchyla się w Królestwie Polskiem, na korzyść żeglugi poddanych Pruskich.

Артикул 14.

Wykonanie ninieyszego Ukazu, który w Dzienniku Praw ma być zamieszczony, Radzie Administracyinей poleca.

Dan w Carskiem Siele, dnia 28 Sierpnia (9 Września) 1842 roku.

przez Cesarza i Króla
Minister Sekretarz Stanu
(podpisano) Ig. Turkull.

Zgodno z Oryginałem:
Minister Sekretarz Stanu
(podpisano) Ig. Turkull.

Zgodno z Oryginałem:
Sekretarz Stanu
(podpisano) J. Tymowski.

Zgodno z Wypisem:
Dyrektor Główny, Prezydujący
w Kommissyi Rządowej Sprawiedliwości

Kossecki.

Sekretarz Jenerálny
J. Kżnicksi.

Dzień ogłoszenia $\frac{12}{24}$ Listopada 1842 roku.

Божією Милостію!

МЫ НИКОЛАЙ I-й

Императоръ и Самодержецъ Всероссійскій,
Царь Польскій,
и проч., и проч., и проч.

По представленію Совѣта Управленія Нашего Царства Польскаго, Постановляемъ:

Статья I.

Нынешніе Обводы въ Нашемъ Царствѣ Польскомъ, именовать впредь Уѣздами, а названіе Повѣтовъ, существующихъ соб-

Wypis z protokołu Sekretaryatu Stanu Królestwa Polskiego.

z Bożęcy Łaski

MY MIKOŁAJ I.

Cesarz i Samowładca Wszech Rosseyi,
Król Polski,
etc., etc., etc.

Na przedstawienie Rady Administracyi Nszego Królestwa Polskiego, Postawiamy:

Artykuł I.

Dotychczasowe Obwody w Naszém Królestwie Polskiem mają się odtąd nazywać Powiatami; istniejące zaś dotąd, wla-

ственно въ судебномъ отношеніи, замѣнить названіемъ Округовъ.

Статья 2.

Обwodовыхъ Коммисаровъ именовать за-тѣмъ Уѣздными Начальниками, а Адюнктовъ Смотрителей Городовъ, Помощниками Уѣздныхъ Начальниковъ; въ тѣхъ же Уѣздахъ, гдѣ находятся два Помощники, перваго называть старшимъ, втораго младшимъ.

Статья 3.

Всѣ вообще должности, мѣста и заведенія въ прежнихъ Обводахъ, а въ нынѣшнихъ Уѣздахъ существующія, которыя доселѣ именовались Обwodовыми, принимаютъ названія Уѣздныхъ.

Статья 4.

Названіе нынѣшнихъ Муниципальныхъ Управленій, какъ въ Варшавѣ, такъ и во всѣхъ прочихъ городахъ Царства Польскаго замѣнить названіемъ Магистратовъ, съ сохраненіемъ впрочемъ правъ и преимуществъ нынѣшнимъ Муниципалитетамъ предоставленныхъ.

ściwie pod względem sądowym, Powiaty, zamieniają się na Okręgi.

Артикулъ 2.

Kommissarze Obwodowi mają się odtąd nazywać Naczelnikami Powiatowymi; Adiunkci zaś Dozorcy miast, Pomocnikami Naczelników Powiatowych; tam zaś gdzie jest dwóch Pomocników, pierwszy starszym, drugi młodszym nazywać się będzie.

Артикулъ 3.

Wszelkie posady, urzędy i zakłady, w dawnych Obwodach a w teraźniejszych Powiatach istniejące, które dotychczas Obwodowemi zwano, Powiatowemi odtąd zwać się będą.

Артикулъ 4.

Tytuł teraźniejszych Urzędów Muniypalnych, tak w Warszawie, jako też we wszystkich miastach Królestwa Polskiego, zamienia się odtąd na nazwisko Magistratów, przy zachowaniu wszakże wszelkich atrybucyi i prerogatyw Urzędów dotychczasowych.

Статья 5.

Исполненіе сего Указа Нашего, который долженъ быть внесенъ въ Дневникъ Законовъ, возлагается на Совѣтъ Управленія

Данъ въ Варшавѣ, Сентября 29 (Октября) 11 дня, 1842 года.

(подписано) НИКОЛАЙ.

Artykuł 5.

Wykonanie niniejszego Ukazu Naszego, który w Dzienniku Praw ma być umieszczonym, poleca się Radzie Administracyinéy.

Dan w Warszawie, dnia 29 Września (11 Października) 1842 roku.

przez Cesarza i Króla
Minister Sekretarz Stanu
(podpisano) Ig. Turkutt.

Zgodno z Oryginałem:
Minister Sekretarz Stanu
(podpisano) Ig. Turkutt.

Zgodno z Oryginałem:
Sekretarz Stanu
Radea Stanu Nadzwyczajny
(podpisano) T. Le Brun.

Zgodno z Wypisem:
Dyrektor Główny Prezydujący w Kommissyi Rządowej Sprawiedliwości

Kossecki.

Sekretarz Jeneralny
J. Karnicki.

Dzień ogłoszenia $\frac{12}{24}$ Listopada 1842 roku.

Божією Милостію

МЫ НИКОЛАЙ І-й.

Императоръ и Самодержецъ Всероссійскій,
Царь Польскій,

и проч., и проч., и проч.

Повелѣвъ Указомъ Нашимъ 29 Іюня (10 Іюля) 1840 года, для пользы службы, отдѣлить Дирекцію Путей Сообщеній отъ Правительственной Коммисіи Внутреннихъ и Духовныхъ Дѣлъ и учредить отдѣльное Управленіе Путиами Сообщеній, возложилъ Мы статьею 2 того же Указа на Совѣтъ Управленія обязанность опредѣлить, какимъ образомъ должна быть приведена въ исполненіе изображенная выше Наша воля.

Wypis z protokołu Sekretaryatu Stanu Królestwa
Polskiego.

z Bożej Łaski

МУ МИКОЛАУ І.

Cesarz i Samowładca Wszelch Roszyi,
Król Polski,

etc., etc., etc.

Rozkazawszy Ukazem Naszym z dnia 29 Czerwca (11 Lipca) 1840 r., dla dobra służby, odłączyć Dyrekcyą Komunikacyi lądowych i wodnych, od Kommissyi Rządowej Spraw Wewnętrznych i Duchownych i utworzyć z nięj Zarząd oddzielay, Włożyliśmy zarazem, przez artykuł 2-gi pomienionego Ukazu, na Radę Administracyjną obowiązek oznaczenia sposobu wykonania powyższey woli Naszey.

Tom XXX. do Nru 99.

Вслѣдствіе того Совѣтъ Управленія, Постановленіемъ своимъ 13 (25) Августа тогожъ года, опредѣлилъ составъ новаго Управленія Путей Сообщеній, со штатомъ для него и назначилъ, какія суммы изъ штата Коммисіи Внутреннихъ и Духовныхъ Дѣлъ должны быть, отчислены на содержаніе того Управленія; опредѣленіе же, какую степень должно занимать это Управленіе въ отношеніи къ другимъ Административнымъ Начальствамъ, какой долженъ быть кругъ его дѣйствій и внутреннее устройство, отложено было до того времени, пока опять не укажетъ началъ, на какихъ должно быть основано развитіе этой отрасли Государственной службы.

Нынѣ, когда, съ одной стороны, двухлѣтній опытъ дозволяетъ, съ основательнымъ знаніемъ предмета, приступить къ окончательному устройству помѣнутого выше Управленія Путей Сообщеній, а съ другой, наступленіе времени упраздненія Дирекціи Водныхъ и Сухопутныхъ Сообщеній, по

Стало сію temu задосыѣ, і Rada Administracyjna, przez Postanowienie swe z dnia 13 (25) Sierpnia tegoż roku, oznaczyła skład nowego Zarządu, przepisała mu etat i wyrzekła, jakie fundusze z etatu Komisyi Rządowej Spraw Wewnętrznych i Duchownych uchylone i na uposażenie tegoż wydziału przeznaczone być mają; wyrzeczenie atoli, jakie ten nowy wydział stanowisko w hierarchii władz administracyjnych zajmować powinien, iaki ma być obieg jego działalności, iaka wewnętrzna organizacya, zachowane być musiało do czasu, póki doświadczenie nie wskaże załad, na iakich rozwinięcie téj części służby Rządowej opierać by się powinno.

Obecnie, gdy z jednéj strony dwuletni wpływ czasu dozwolił, z dokładną znajomością rzeczy przystąpić do ostatecznego zorganizowania téj władzy, а z drugiéj, nadeyscie pory rozwiązania dotychczasowey Dyrekcyi Komunikacyi lądowych i wodnych, z powodu ukończenia budowy głó-

поводу окончанія постройки главнѣйшихъ шоссе-ныхъ дорогъ въ Царствѣ Польскомъ, представляетъ необходимость слить права и обязанности упомянутой Дирекціи съ правами новаго Управленія, — Мы, по представленію Совѣта Управленія Нашего Царства Польскаго, Повелеваемъ:

Статья 1.

Управленію Путей Сообщеній поручается надзоръ надъ всеми работами по воднымъ и сухопутнымъ сообщеніямъ и по части Инженерной въ Царствѣ.

Статья 2.

Управленіе это имѣетъ состоять:
изъ Управляющаго Путиами Сообщеній;
изъ Директора Управленія, которому предоставляются всѣ права, присвоенныя Директорамъ Отдѣленій Правительственныхъ Комисій;

изъ всѣхъ Главныхъ Инспекторовъ Путей Сообщеній, и

внѣхъ дорогъ битыхъ, зродило потребу злани attribucyi téy władzy z attribucyami nowego Zarządu, Uznaliśmy właściwém, na przedstawienie Rady Administracyinéy Naszego Królestwa Polskiego, postanowić co następuje:

А р т у к у л 1.

Zarząd Komunikacyi lądowych i wodnych, ma sobie poruczony kierunek wszelkich robót, dotyczących tychże Komunikacyi i Inżynieryi w Królestwie.

А р т у к у л 2.

Zarząd Komunikacyi składa się:
Z Zarządzającego Komunikacyami;
Z Dyrektora Zarządu, który używać ma wszelkich prerogatyw, służących Dyrektorom Wydziałów w Kommissyach Rządowych;
Z Inspektorów Jeneralnych Komunikacyi; i

изъ Канцеляріи, для которой будетъ со-
ставленъ особый штатъ.

Статья 3.

Управление Путей Сообщенія, не подлежа-
ни одной изъ Правительственныхъ Комми-
сій, будетъ состоять подъ непосредствен-
нымъ заведываніемъ Главнаго Директора
Внутреннихъ и Духовныхъ Дѣлъ.

Статья 4.

Особымъ Образованіемъ, составленіемъ ко-
тораго распорядится Совѣтъ Управленія,
опредѣлено будетъ: какой кругъ дѣйствій
предоставится Управленію Путей Сообщенія,
какія дѣла будутъ въ правѣ рѣшать окон-
чательно, а также, на какія должно испра-
шивать разрѣшенія высшаго Начальства.

Статья 5.

Предметы, подлежащіе разрѣшенію вы-
сшаго Начальства, должны быть представляе-
мы Управленіемъ Путей Сообщеній Глав-
ному Директору Внутреннихъ и Духовныхъ

Z Kancellaryi, któręы etat oddzielnie o-
znaczony będzie.

А р т ы к у л 3.

Zarząd Komunikacyi stanowi Władzę,
niezależną od żądanej Kommissyi Rząd-
owej, lecz zostająca pod bezpośrednim nad-
zorem Dyrektora Głównego Spraw We-
wnętrznych i Duchownych.

А р т ы к у л 4.

Szczegółowa Organizacya, przez Radę
Administracyjną przepisać się mająca, ozna-
czy, jaki ma być obręb działalności Zarzą-
du, a mianowicie, iakiego rodzaju przed-
mioty będzie mocen załatwiać ostatecznie,
a na iakie potrzebować będzie wyższego
upoważnienia.

А р т ы к у л 5.

Przedmioty ulegające wyższemu wyrze-
czeniu, przedstawiane być mają przez Za-
rząd Komunikacyi, Dyrektorowi Główn-
emu Spraw Wewnętrznych i Duchownych,

Дѣль, а онъ имѣеть вносить ихъ на разрѣшеніе Совѣта Управленія, съ своимъ заключеніемъ.

Предъ внесеніемъ помѣнутыхъ предметовъ въ Совѣтъ Управленія, Главный Директоръ Внутреннихъ и Духовныхъ Дѣль имѣеть право требовать отъ Управленія Путей сообщеній объясненій, и даже дѣлать замѣчанія о томъ, какія бы, по его мнѣнію, надлежало сдѣлать измѣненія въ представленіи Управленія. А если бы оно на это не было согласно, главный предметъ дѣла долженъ быть представленъ на рѣшеніе Совѣта Управленія.

Равно всѣ предписанія Совѣта Управленія и разрѣшенія его по представленіямъ Управленія Путей Сообщеній, должны быть препровождаемы сему послѣднему, чрезъ посредство Главнаго Директора Внутреннихъ и Духовныхъ Дѣль.

С т а т ь я 6.

Управленіе Путей Сообщеній имѣеть представлять Главному Директору Внутреннихъ

a przez tegoż, wraz z osobistą opinią, odnoszone będą do dalszёj decyzji Rady Administracyinёj.

Przed przedstawieniem przedmiotów tych Radzie Administracyinёj, Dyrektor Główny Spraw Wewnętrznych i Duchownych, może być żądać od Zarządu potrzebnych objaśnień; może nawet czynić mu spostrzeżenia, zmianę wniosku jego na celu mające, na co, gdyby się Zarząd nie zgadzał, przedmiot główny Radzie Administracyinёj przedstawionym być winien.

Podobnież, wszelkie polecenia Rady Administracyinёj i iёj decyzye na czynione przedstawienia, Zarząd, przez pośrednictwo Dyrektora Głównego Spraw Wewnętrznych i Duchownych, odbierać będzie.

A r t y k u ł 6.

Zarząd Komunikacyi składać będzie Dyrektorowi Głównemu Spraw Wewnętrz-

и Духовныхъ Дѣлъ ежегодно рапортъ о занятіяхъ своихъ, оконченныхъ въ теченіи года. Рапортъ сей вмѣстѣ съ собственнымъ своимъ мнѣніемъ, Главный Директоръ Внутреннихъ и Духовныхъ Дѣлъ обязанъ будетъ представлять въ Совѣтъ Управленія, который будетъ имѣть его въ виду, при составленіи общаго обзорѣнія дѣйствій Правительства, Намъ представляемаго; а вмѣстѣ съ тѣмъ разрѣшить возникнуть могущія недоумѣнія и опредѣлить дальнѣйшій порядокъ теченія дѣлъ въ томъ Управленіи.

С т а т ь я 7.

Управление Путей Сообщеній будетъ разсматривать и рѣшать все вообще дѣла своего вѣдомства, коллегіально, на засѣданіяхъ своихъ, въ которыхъ съ голосомъ рѣшительнымъ будутъ присутствовать, подъ председательствомъ Управляющаго Путиами Сообщеній:

Директоръ Управленія Путей Сообщеній, который въ отсутствіе Управляющаго за-

ныхъ и Духовныхъ, corocznie rapport z dokonanych w roku upłynionym czynności. Rapport pomieniony, łącznie z osobistą opinią Dyrektora Głównego Spraw Wewnętrznych i Dуховныхъ, przedstawiony być ma przez tegoż Radzie Administracyinей Królestwa, która uczyni z niego przyzwoity użytek przy układaniu ogólnego rapportu, z działań Rządu Nam składanego, a razem rozwiąże wyniknąć mogące wątpliwości, i oznaczy dalszy Zarządowi kierunek.

A r t y k u ł 7.

Zarząd Komunikacyi rozpoznawać i decydować będzie wszelkie przedmioty do tego attrybucyi należące, kollegialnie, na posiedzeniachъ, на których z głoseм stanowczym zasiadać mają:

Zarządzający Komunikacyami, iako Prezydujący Dyrektor Zarządu, zastępujący

ступать мѣсто Предсѣдателя, Главный Начальникъ Контрольнаго и Счетнаго отдѣленія въ Правительственной Коммисіи Внутреннихъ и Духовныхъ Дѣлъ.

Генеральные Инспекторы и Начальникъ Администраціи и Счетоводства въ Управленіи Путей Сообщеній.

Для законнаго рѣшенія дѣлъ, необходимо комплектъ по-крайней мѣрѣ трехъ Членовъ; въ случаѣ равенства голосовъ, голосъ Предсѣдателя даетъ перевѣсъ мнѣнію; въ случаѣ же несогласія Предсѣдателя съ мнѣніемъ Членовъ, онъ можетъ требовать, чтобы исполненіе рѣшенія по разсматриваемому дѣлу было приостановлено до разрѣшенія онаго Главнымъ Директоромъ Внутреннихъ и Духовныхъ Дѣлъ.

Ст а т ь я 8.

Порядокъ совѣщаній, къ которымъ, въ случаѣ надобности, могутъ быть приглашаемы съ совѣдательнымъ голосомъ чиновники

Преzyдуи́а́го въ разіе неobecно́сти, Наче́лникъ Główny Biura Kontroli i Rachunkowości w Kommissyi Rządowej Spraw Wewnętrznych i Duchownych.

Inspektorowie Jeneralni, tudzież Naczelnik Administracyi i Rachunkowości w Zarządzie Kommunikacyi.

Do ważności decyzji potrzebny jest komplet najmniej trzech osób. Równość zdań Prezydujący rozwiązuje. W razie gdyby Zarządzający Kommunikacyami nie dzielił zdania większości, wtedy żądać może, aby przedmiot rozważany, zawieszony był w wykonaniu do rozstrzygnięcia Dyrektora Głównego Prezydującego w Kommissyi Rządowej Spraw Wewnętrznych i Duchownych.

A r t y k u ł 8.

Porządek odbywania narad, do których, wrazie potrzeby, mogą być także przyzwani, z głosem doradczym, Urzędnicy Sekcyi

Технической секции, будет определять Образованіемъ, составленіе коего статьею 4-ю настоящего Указа, возложено на Советъ Управленія.

Статья 9.

Существующая нынѣ Дирекція Путей Сообщенія упраздняется, а на Управленіе Путей Сообщеній возлагается обязанность приступить, въ сколько можно скорѣйшемъ времени къ составленію протокола о приѣмѣ отъ Дирекціи плановъ, библіотеки, строеній и всѣхъ движимостей, ей принадлежавшихъ. Отнынѣ же всѣ присутственныя мѣста и частныя лица въ предметахъ по части Путей сообщеній и инженерныхъ работъ, должны относиться въ новое Управленіе.

Статья 10.

На Управленіе Путей Сообщеній возлагается, чтобы всѣ счета, которые упраздняемая Дирекція должна была представить къ

Technicznéy, przepisany będzie w Organizacyi, któręy ułożenie, z mocy art. 4 niniejszego Ukazu, Radzie Administracyjnéy poleconém zostało.

Артикулъ 9.

Istniejąca na teraz Dyrekcya Komunikacyi lądowych i wodnych, zniesioną zostaje. Zarząd Komunikacyi obowiązany jest, w czasie, ile być może najkrótszym, przystąpić do protokółarnego odbioru planów, biblioteki, budowli i wszelkich ruchomości, do téż Dyrekeyi należących. Odtąd zaś, tak wszelkie Władze, iak i osoby prywatne, w przedmiotach dotyczących komunikacyi lądowych i wodnych i robót Inżynierskich, udawać się winni do nowo utworzonego Zarządu.

Артикулъ 10.

Staraniem Zarządu być powinno, ażeby wszelkie rachunki, iakie uchylona Dyrekcya Komunikacyi lądowych i wodnych,

концу нынѣшняго года; окончены были совершенно къ 1-му Января 1843 года.

Статья II.

Совѣтъ Управленія будетъ утверждать ежегодно, по представленію Главнаго Директора Внутреннихъ и Духовныхъ Дѣлъ, штаты Управленія Путей Сообщеній; но доколь послѣдуетъ утвержденіе на 1843 годъ, всѣ суммы, назначенныя на это Управленіе въ нынѣшнемъ году, имѣютъ быть отпускаемы изъ Правительственной Комисіи Финансовъ и Казначейства безостановочно.

Статья 12.

Исполненіе настоящаго Указа Нашею, который долженъ быть внесенъ въ Дневникъ Законовъ, на Главныхъ Директоровъ: Внутреннихъ и Духовныхъ Дѣлъ и Финансовъ Возлагаемъ.

z końcem r. bieżącego była obowiązana, były przygotowane w ten sposób, iżby z dniem 1 Stycznia r. 1843 wszystko było ukończoném.

Артикулъ II.

Rada Administracyjna Królestwa, zatwierdzać będzie corocznie, na przedstawienie Dyrektora Głównego Spraw Wewnętrznych i Duchownych, etaty Zarządu Kommunikacyi. Zanim etat pomieniony na rok 1843 przez tę Radę przyjęty będzie, wszelkie fundusze, na tenże Zarząd w roku bieżącym etatem przeznaczone, mają być bez przerwy przez Kommissyą Rządową Przychodów i Skarbu assygnowane.

Артикулъ 12.

Wykonanie niniejszego Ukazu Naszego, który w Dzienniku Praw umieszczonym być ma, Dyrektorem Głównym: Spraw Wewnętrznych i Duchownych, tudzież Przychodów i Skarbu, Polecamy.

Данъ въ Варшавѣ, 29 Сентября (11 Ок-
тября) днѣ, 1842 года.

(подписано) НИКОЛАЙ.



1662

XXX

Dan w Warszawie, dnia 29 Września
(11 Października) 1842 roku.

przez Cesarza i Króla
Minister Sekretarz Stanu
(podpisano) Ig. Turkutt.

Zgodno z Oryginałem:
Minister Sekretarz Stanu
(podpisano) Ig. Turkutt.

Zgodno z Oryginałem:
Sekretarz Stanu
Rada Stanu Nadzwyczajny
(podpisano) T. Le Brun.

Zgodno z Wypisem:
Dyrektor Główny Prezydu-
jący w Kommissyi Rządo-
wój Sprawiedliwości

Kossecki.

Sekretarz Jeneralny
J. Karnicki.

Dzień ogłoszenia 13 Listopada 1842 roku.

Na Oryginalie napisano:

ГОСУДАРЬ ИМПЕРАТОРЪ

Всемилостивѣйше разсматривать соизволилъ.

въ Царскомъ Селѣ, 28 Августа (9 Сентября) 1842 г.

Министръ Статсъ-Секретарь

Царства Польскаго

(подписано) *Иг. Туркулъ.*

РОСПИСЬ

ТОВАРАМЪ ДОЗВОЛЯЕМЫМЪ КО ВХОДУ ВЪ ЦАРСТВО ИЗЪ ПРУССИИ
БЕЗЪ ПОШЛИНЫ ИЛИ СЪ УМЕНЬШЕНИЕМЪ ОНОЙ ПРОТИВУ НЫНѢШНЯГО ТАМО-
ЖЕННАГО ТАРИФА.

WYKAZ

TOWARÓW POZWOLONYCH DO WCHODU OD STRONY PRUSS DO KRÓLESTWA
BEZ OPŁATY LUB ZA ZMNIEJSZENIEM OPŁATY CELNEJ W TARYFIE OZNACZONEJ.

Указаніе статей та- моженна- го тарифа.	З в а н і е т о в а р о в ъ .	Число, мѣра и вѣсъ.	Привозная по-	Вновь опре-	
			шлина по та- рифѣ.	дѣленная пошли- на.	
			Рубли и коп. серебромъ.		
231	В. Варенья: всякаго рода фрукты въ сахарномъ или медовомъ сиропѣ и фруктовые сыропы	съ фунта	запрещено	—	20
232	— Постила всякая и густоваренные безъ сахара фрукты	—	тоже	—	5
599	Волосы человѣческіе не въ дѣлѣ	—	6	75	2
600	— въ дѣлѣ	—	запрещено	—	5
606	Воскъ крашеный не въ дѣлѣ, и древесная масть	съ центнера	3	75	2 50
170	Г. Горчица приготовленная съ сосудомъ, по свидѣтельствамъ Прусскихъ Начальствъ о происхожденіи собствен-	съ фунта	запрещено	—	20
173	Грибы трюфели, мушеры, шампиньоны, и всякіе другіе въ маслѣ, уксусѣ и разсолѣхъ	съ центнера	25	—	5
174	Губка древесная	—	4	50	безъ пошли- ны
	Примѣчаніе: Всякая химическая губка, остается съ прежнею пошлиною.				
140	Галантерейныя вещи: — Соломенные ящики, футляры, корзинки, подносики, и покрывки и проч. кромѣ соломенныхъ шляпъ и соломенныхъ издѣлій съ шелкомъ въ основѣ	съ фунта	запрещено	—	1
54	Д. Дерево и издѣлія изъ онаго: — Дрова, провозимые сухопутно, изъ внутренняго происхожденія необдѣланный и предназначенный къ сплаву, вѣтви, метлы травяныя и прутьяныя, леза	—	—	—	безпошлинно
59	— дерево ильмовое и ясенное	съ центнера	—	37 $\frac{1}{2}$	безпошлинно
56	— ясенное распиленное въ листы	—	—	—	тоже
61	— косяки буковые, ильмовые и проч.	со 100 штукъ	—	—	50
72	— ильмовыя доски	—	—	—	безпошлинно
76	— Столярная работа всякаго, кромѣ особо поименованной	съ центнера	—	—	3 75
	— тростникъ для штукатурки	—	—	—	безпошлинно
619—620	З. Земля, глина, песокъ и маргель	—	—	1	безпошлинно
572	И. Извѣсть всякая, кромѣ сюрминой и хлоровой	—	—	12 $\frac{1}{2}$	безпошлинно
40	К. Кирпичъ	со 100 штукъ	—	45	— 10
237	Л. Лошади: мерины, кобылы, и кладеныя жеребѣта, по свидѣтельствамъ Прусскихъ Начальствъ о происхожденіи собственно изъ Прусскихъ владѣлій	со штуки	33	75	15

Pozycja taryfy celnej wchodo- wej.	Wyszczególnienie To war ó w.	Zasada do oclenia.	Oplata cła po- dług taryfy ogół- nej wchodo wej.	Oplata cła nowo ustanowiona.	
			Ruble i kopieyki srebrem.		
B.					
26	Bursztyn niewyrobiony	funt	zakazany	—	3
27	— w wyrobach i nawlekany	—	—	1	—
	— w oprawie, i bursztynowe munsz- tuki z metalem i innemi ozdobami	—	—	3	—
29 30	Bydło: cielęta, barany, owce, jagnięta, ko- zły, kozy i kozłeta	sztuka		18	3
32 34	— krowy, bawolice, i jałowice	—		75	12
31	— wieprze i świnie	—	2	16	10
35	— woły i bawoły	—	8	10	30
36	— byki	—		61½	30
37					
C.					
40	Cegła	1,000 sztuk		45	10
48	Cykorya surowa niesuszona		zakazana	—	bez opłaty
D.					
51	Dachówka	1,000 sztuk		50	20
54	Drzewo i wyrobki z niego: — drzewo opałowe wiezione na osi, drzewo nieodrobione, krajowe, nieprzeznaczone do splawu, gałę- zie, miotły z łodyg zielonych lub pręcia i gałęzi, łozina			37½	bez opłaty bez opłaty
59	— drzewo wiązowe, jesionowe	centnar		—	—
	— jesionowe na fornir rznięte	100 sztuk	zakazane	—	50
56	— dzwona wiązowe i inne		—	—	—
61	— deski wiązowe		—	—	—
72	— wyrobki stolarskie oprócz kwa- lifikujących się do innych pozycji	centnar	—	3	75
76	— trzeina do tynkowania		zakazana	—	bez opłaty
F.					
121	Furaż: trawa, siano, słoma	centnar		1	bez opłaty
131	Futra: lisy, za świadectwem Władz Prus- skich prowincjonalnych o ich po- chodzeniu z Prusskich krajów	funt	zakazane	—	50
G.					
140	Galanteria: słomiane pudelka, futerały, koszy- ki, podkładki, prawdy etc. prócz ka- peluszy słomianych oraz wyrobów słomianych z osnową jedwabną	funt	zakazane	1	—
170	Gorzycza: musztarda z słoikami, za świa- dectwem władz Prusskich prowinc- jonalnych o ich pochodzeniu z Prusskich krajów	—	zakazane	—	20
173	Grzyby: trufle, muszerony, szampiony, i wszelkie inne grzyby, woli wie lub soli zaprawione	centnar	25	5	—
H.					
174	Hubka drzewna Uwaga. Hubki chemiczne preparowane i frykcyjne, zostają przy dawniej opłacie.	centnar	4 50	—	bez opłaty
J.					
176	Jaja	kopa	—	1	bez opłaty

Указаніе статей та- моженна- го тарифа.	З в а н і е т о в а р о в ь.	Число, мѣра и вѣсъ.	Привозная по- шлина по та- рифу.	Вновь опре- дѣленная пошли- на.	
			Рубли и коп: серебромъ.		
307	Льняная и пеньковая издѣлія, по свидѣ- тельствамъ Прусскихъ Начальствъ о происхожденіи собственно изъ Прусскихъ владѣній: Платки батистовые съ каемочками бѣлыми и цвѣтными, ткаными печатными, не шире одного дюйма Такие же платки съ наугольниками, каемочками шире одного дюйма, съ цвѣтами въ срединѣ	съ фута	7 50	3	—
311	Пуговицы нитяныя для бѣлья	—	7 50	4	—
312	Скатерти, салфетки и полотенца льняныя и смѣшанныя съ бумагою или шерстью, бѣлыя, цвѣтныя и пестрыя, тканыя и затканныя	—	4 —	2	—
318	Чулки и колпаки бѣлые, одноцвѣт- ные: и пестрые	—	не значится	1	20
325	М.	—	—	—	80
371	Масло: укоровье и овечье	съ центнера	3 75	1	—
—	Мясо свѣжее	—	7 50	безпошлинно	—
378	— соленое, копченое и вяленое, а также колбасы всякія	—	7 50	1	50
—	Молоко	—	—	безпошлинно	—
395	О. Овощи огородныя: Бруква, рѣпа, картофель и прочія свѣжія	съ корца	—	1	безпошлинно
462	П.	—	—	—	—
463	Перья писчія	съ фута	1	безпошлинно	25
464	— гусиный и всякія щипаные	—	запрещено	—	15
479	— пухъ всякій птичій	—	—	—	15
480	Птицы всякія живыя кромѣ попугаевъ и т. п. битыя всякія и мѣлкая дичь	со штуки съ центнера	15 1	—	—
379	Посуда, по свидѣтельствамъ Прусскихъ На- чальствъ о происхожденіи собствен- но изъ Прусскихъ владѣній: Фаянсовая бѣлая	—	7 50	2	—
380	— всякая одноцвѣтная	—	10 —	2	—
382	— деревянная крашенная, лакирован- ная и простая	—	не значится	3	75
—	гончарная работа, какъ-то: горшки, посуда, изразцы и всякія глиняныя, муравленные и немуравленные из- дѣлія, безъ золота, серебра и жи- вописи	—	запрещено	2	—
484	Р. Рыбы всякія свѣжія	съ центнера	—	15	безпошлинно
29—30	С. Скоть: тѣлята, бараны, овцы, ягнята, козы, козлы и козлята	со штуки	—	18	безпошлинно
32—34	— жоровы, буйволицы и яловицы	—	—	75	—
31	— борова и свиньи	—	2	16	—
35	— вола и буйволы	—	8	10	—
36	— быки	—	—	61 ¹ / ₂	—
37	—	—	—	—	30

Pozycja taryfy celnej wchodo- wój .	Wyszczególnienie To war ó w.	Zasada do oclenia.	Opłata cła po- dług taryfy ogół- nej wchodo wój.		Opłata cła nowo ustanowiona.
			Ruble i kopieyki srebrem.		
463	Pierze gęsie i wszelkie darte	funt	zakazano	—	15
464	Puch wszelki ptasi	—	zakazany	—	15
479	Płastwo żywe wszelkie, oprócz papug i t. p.	sztuka	—	15	bez opłaty
480	— drób i drobna zwierzyna świeża	centnar	1	—	bez opłaty
R.					
484	Ryby wszelkie świeże	centnar	—	15	bez opłaty
W.					
572	Wapno wszelkie, oprócz antymonowego i chlorowego	—	—	12 $\frac{1}{2}$	bez opłaty
596	Węgle: torf	—	zakazany	—	bez opłaty
599	Włosy ludzkie niewyrobione	funt	6	75	2 —
600	— w wyrobkach	—	zakazane	—	5 —
606	Wosk farbowany niewyrobiony, i maść drzewna	centnar	3	75	2 50
Z.					
Zboże i jarzyny:					
609	— Kasza perłowa	korzec	zakazana	—	18
	— Kasza z manny	—	zakazana	—	27
619—620	Ziemie: glina, piasek i margiel	centnar	—	1	bez opłaty

PRZEPISY OGÓLNE.

1. Taryffa ninieysza wchodzi w wykonanie, od dnia otrzymania iéy na Komorach.
2. Wszystkie wymienione wtéy Taryffie towary, od których ieszcze po dzień otrzymania Taryffy Komory cła niepobrały, korzystać mają ze zmniéyszonéy wniéy opłaty.
3. Niewymaga się świadectwa pochodzenia na towary, względem których wyraźnie tego nie zastrzeżono.

Za zgodność:
Minister Sekretarz Stanu
(podpisano) Ig. TURKUL.

Za zgodność:
Sekretarz Stanu
przy Radzie Administracyinéy
(podpisano) J. Tymowski.

Zgodno z Wypisem:
Dyrektor Główny Prezydaiący w Kom-
missyi Rządowéy Sprawiedliwości
Kossecki.

Sekretarz Jeneralny
J. Karnicki.

Pozycja taryfy celnej wchodo- wój.	Wyszczególnienie Towarów.	Zasada do oclenia.	Oplata cła po- dług taryfy ogół- nej wchodowej		Oplata cła nowo ustanowiona.	
			Ruble i kopiejki srebrem.			
K.						
231	Konfitury: owoce wszelkie w syropie cukrowym lub miodzie, oraz wszelkie syropy z owoców	funt	zakazane		—	20
232	— powidła wszelkie i gęsto gotowane bez cukru owoce	—	—		—	5
237	Konie: Walaehy, klacze i źrebięta pokładane, za świadectwami władz Prusskich prowincjonalnych, o ich pochodzeniu z Prusskich krajów	sztuka	33	75	15	—
L.						
Lniane i konopne wyroby, za świadectwami Władz Prusskich prowincjonalnych o ich pochodzeniu z Prusskich krajów:						
307	— chustki batystowe ze szlakami białymi i kolorowymi tkanami, drukowanemi nie szerzej iednego cala	funt	7	50	3	—
—	takież chustki z narożnikami, ze szlakami szerszemi od cala i z deseniami w środku	—	7	50	4	—
311	— guziki niciane do bielizny	—	4	—	2	—
312	— obrusy, serwety, ręczniki lniane i mieszane z bawełną albo wełną, białe, kolorowe i pstre, tkane, i przerabiane	—	niewymienione		1	20
318	— pończochy i szlafmyce białe, iednokolorowe i pstre	—	90	—	—	80
M.						
325	Masło krowie i owcze	centnar	3	75	1	—
371	Mięso świeże	—	7	50	bez opłaty	
—	— wędzone, solone i suszone, tudzież kielbasy wszelkie	—	7	50	1	50
378	Mleko	—	—		bez opłaty	
N.						
Naczynia, za świadectwami Władz Prusskich prowincjonalnych, o pochodzeniu ich z krajów Prusskich:						
379	— Fałans biały	centnar	7	50	2	—
380	— iednokolorowy wszelki	—	10	—	2	—
—	— drewniane, malowane, lakierowane i ordynaryjne	—	niewymienione		3	15
382	— garncarska robota, jako to: garnki, wszelkie naczynia, kaffe etc. z polewą i bez polewy, bez złota i srebra i malowidła	—	zakazane		2	—
O.						
395	Ogrodowina: brukiew, rzepa, i inne iarzy- ny świeże	korzec	1	—	bez opłaty	
413	Owoce: jabłka i gruszki świeże	beczka	—	75	—	—
427	— winogrona świeże	centnar	6	25	—	—
428	— wiśnie i śliwki świeże	ankierek	—	62½	—	—
430	— wszelkie inne owoce świeże	—	—	62½	—	—
P.						
462	Pióra do pisania	funt	1	—	—	25

Указаніе статей та- моженна- го тарифа.	Званіе и то- варовъ.	Число, мѣра и вѣсъ.	Привозная по- шлина по та- риффу.	Вновь опре- дѣленная пошли- на.
			Рубли и коп. серебромъ.	
596	Уголь, торфъ	съ центнера	запрещено	безпошлинно
121	Ф. Фуражи: трава, сѣно и солома	съ центнера	—	1 безпошлинно
413	Фрукты: яблоки и груши всякія свѣжія	съ бочки	—	75 то же
427	— винограды свѣжія	съ центнера	—	25 то же
428	— вишни и сливы свѣжія	съ анкерка	—	62½ то же
430	— всякія другія фрукты свѣжія	—	—	62½ то же
609	Х. Хлѣбъ, перловая крупа	съ корца	запрещено	18
—	— майна	—	то же	27
48	Ц. Цикорій сырой	—	запрещено	безпошлинно
51	Ч. Черепица кровельная	съ 1000 штукъ	—	50 — 28
132	Ш. Шубы лисьи, по свидѣтельствамъ Прус- скихъ Начальствъ о происхожденіи собственно изъ Прусскихъ владѣній	съ фунта	запрещено	— 50
26	Я. Янтарь не въ дѣлѣ	съ фунта	запрещено	— 3
27	— въ дѣлѣ и на ниткахъ	—	то же	1 —
—	— въ оправѣ и янтарные мундштуки съ металлическою настькою и дру- гими подобными украшеніями	—	запрещено	3 —
176	Яйца	кона	—	1 безпошлинно

ОБЩІЯ ПРАВИЛА.

1. Настоящая роспись возымѣетъ свое дѣйствіе со дня полученія оной на таможенныхъ къ исполненію.
2. Тѣ изъ поименованныхъ въ этой росписи товаровъ, которые, по день полученія оной на таможенныхъ, не будутъ еще очищены пошлиною, пользуются допускаемымъ сею росписью уменьшеніемъ пошлины.
3. Не требуется свидѣтельствъ о происхожденіи на тѣ товары, на счетъ которыхъ не сдѣлано особой о томъ оговорки.

фунта	запрещено	3
—	тоже	1
—	запрещено	3
топа	—	1
	безпошлинно	—
получения оной на таможенных къ		
которые, по день получения оной на		
судятся допускаемымъ сею росписью		
товары, на счетъ которыхъ не сдѣ-		

SPIS POSTANOWIEN

W TOMIE XXX. DZIENNIKA PRAW

1. Postanowienia Najwyższe

- Ukaz Jego Cesarsko-Królewskiý Mo-
ści, zaprowadzający Główny Zarząd Szpitali
i innych Zakładów Dobroczynnych w Kró-
lestwie Polskiem. 5
w Petersburgu, 18 Lutego (2 Marca) 1842 r.
Takiż Ukaz, nadający General-Leytnantowi
Skobielew, Radcy Stanu *Loehtin*, i Podpułko-
wnikowi *Masson*, dobra w Królestwie Polskiem. 91
w Petersburgu, 14 (26) Kwietnia 1841 r.
Takiż Ukaz, nadający Radcy Kollegialnému
Czetyrkin, dobra w Królestwie Polskiem. 101
w Petersburgu, 14 (26) Kwietnia 1841 r.
Takiż Ukaz, nadający General-Majorowi *Sa-*
bolew 2, dobra w Królestwie Polskiem. 110
w Carskiem-Siele, 23 Paździer. (4 Listo.) 1841 r.
Takiż Ukaz, nadający General-Adiutantowi
Kolzakow, w zamian dóbr wprzód nadanych,
w Królestwie Polskiem, inne dobra w témże
Królestwie. 121
w Petersburgu (3 (15) Lutego 1842 r.
Takiż Ukaz, nadający Pułkownikowi *Kruzen-*
tern, w zamian dóbr, wprzód nadanych w
Królestwie Polskiem, inne dobra w témże Kró-
lestwie. 131
w Petersburgu, 7 (19) Kwietnia 1842 r.

Takiż Ukaz, stanowiący różne ulgi w stosunkach handlowych Królestwa z Prussami, oraz w przebywaniu granicy między temi dwoma kraiami. 261

w Garskiem-Siele, 28 Sierp. (9 Wrześ.) 1842 r.

Takiż Ukaz, zmieniający dotychczasowe nazwanie: Obwodów, na Powiaty; Powiatów, na *Okręgi*; Komisarzów Obwodowych, na *Naczelników Powiatowych*; Adiunktów Dozorców miast, na *Pomocników Naczelników Powiatowych*; Urzędów Muncypalnych, na *Magistraty*. 281

w Warszawie, d. 29 Wrześ. (11 Paździej.) 1842 r.

Takiż Ukaz, przepisujący ostatecznie Organizacyę dla Zarządu Komunikacyi lądowych i wodnych w Królestwie. 287

w Warszawie, d. 29 Wrześ. (11 Paździej.) 1842 r.

II. Postanowienia Rady Administracyiney.

Przepisy przechodne dla przeniesienia spraw z Sądu Naywyższej Instancyi i Wydziałów Kassacyinych Sądu Appellacyinego, do 9 i 10 Departamentów Rządzącego Senatu. 241

w Warszawie, d. 8 (20) Września 1842 r.

Postanowienie, przepisujące nową Taryffę oplaty spławnego na kanale Augustowskim. 141

w Warszawie, d. 22 Maia (3 Czerwca) 1842 r.

Postanowienie, przepisujące wynagrodzenie dla pocztalierów, za dopręgane konie, i dodane wozy do poczt ciężkich, oraz dla osób, używanych do eskortowania poczt. 14

w Warszawie, d. 26 Maia (7 Czerwca) 1842 r.

Postanowienie, przepisujące opłaty od wprowadzanych z prowineyi do miasta Warszawy i przedmieścia Pragi, wszelkich piw i innych trunków wyrobu krajowego. 15

w Warszawie, d. 30 Maia (11 Czerwca) 1842 r.

Postanowienie, przepisujące nowe, kosztem skarbu, wydanie dzieła hebrajskiego: *Hoszen Myszpot*. 163

w Warszawie, d. 12 (24) Czerwca 1842 r.

List przyznania, Maurycemu Koniar, wynalazku, na nowy sposób fabrykacyi stali cementowey i laney. 173

w Warszawie, d. 30 Czerwca (12 Lipca) 1842 r.

Postanowienie przepisujące zabezpieczanie w Towarzystwie Ogniwem krajowem towarów i okowity, oddawanych na skład Rządowy. 179

w Warszawie, d. 10 (22) Lipca 1842 r.

Postanowienie, przedłużające do czasu otwarcia Warszawskich Rządzącego Senatu Departamentów, postępowanie podług dotychczasowego porządku dla Izby Sądu Naywyższego i Wydziałów Kassacyinych Sądu Appellacyinego. 185

w Warszawie, d. 25 Lipca (6 Sierpnia) 1842 r.

Postanowienie, przepisujące ceny papieru stemplowego, używanego do podań, w interesach prywatnych, zanoszonych do różnych władz woyskowych w Królestwie Polskiem. 193

w Warszawie, d. 14 (26) Lipca 1842 r.

Postanowienie, obejmujące przepisy karności i wewnętrznego porządku w Domach badań i więzieniach karnych. 203

w Warszawie, d. 10 (22) Lipca 1842 r.

Postanowienie, zaprowadzające w miejsce dotychczasowych Zgromadzeń Maystrów Cyryliczych, Zgromadzenia Felczerskie, po większych miastach Królestwa. 253

w Warszawie, 11 (23) Września 1842 r.



1662

XXX

